Ipocrisia e guerra

Hinavščina in vojna

0.44

Anno 10, n. 30, settembre 2022
Leto 10, št. 30, september 2022

ANPI VZPI
Associazione Nazionale Partigiani d'Italia
Vsedržavno Združenje Partizanov Italije

Periodico dell'ANPI provinciale di Trieste
Glasilo pokrajinskega VZPI Trst

O-44
Periodico dell'ANPI-VZPI provinciale di Trieste
Glasilo pokrajinskega VZPI / ANPI Trst

Editore, *Založnik*
Comitato provinciale ANPI-VZPI, Trieste
Pokrajinski odbor VZPI / ANPI , Trst

Direttore editoriale
Glavni urednik
Fabio Vallon

Direttore responsabile
Odgovorni urednik
Dušan Kalc

Comitato di redazione
Uredniški odbor
Franco Cecotti, Štefan Čok, Stanka Hrovatin, Adriana Janežič, Dušan Kalc, Uroš Koren, Boris Kuret, Tom Marc, Dunja Nanut, Gianluca Paciucci, Marinella Salvi, Vojimir Tavčar, Fabio Vallon

Stampa, *Tisk*
Tipografia Mljač, Divača (SLO)
Tiskarna Mljač Divača (SLO)

Progetto grafico
Grafična zasnova
Magda Starec Tavčar

Impaginazione, *Prelom*
Lucija Klanac (Tiskarna Mljač)

Copertina, *Platnica*
Franco Cecotti

Vignette, *Vinjete*
Michele Colucci

Sede legale, *Sedež*
Direzione, redazione, amministrazione
Ravnateljstvo, uredništvo, uprava
Largo Barriera Vecchia 15, Trieste
Stara mitnica 15, Trst
Tel. 040 661088
e-mail: anpivzpi@gmail.com
www.anpits.it

Iscritto al n. 1259 del Registro Stampa del Tribunale ordinario di Trieste l' 8 novembre 2012
Registrirano na sodišču v Trstu s št.1259 z dne 8. novembra 2012

Dal 2 agosto 1944 al 1° maggio 1945 operò a Trieste la stamperia clandestina Morje 0-44 che stampava al ciclostile materiale informativo e propagandistico e varie pubblicazioni partigiane in italiano e sloveno.
Od 2. avgusta 1944 do 1. maja 1945 je delovala v Trstu ilegalna partizanska tiskarna Morje 0-44, ki je na ciklostil tiskala slovenski in italijanski informativni in propagandni material in razne partizanske publikacije.

I nuovi numeri della rivista 0-44 sono presenti presso le seguenti librerie:
Nove številke revije O-44 so na razpolago v naslednjih knjigarnah:
Tržaško knjižno središče, Centro Triestino del libro, piazza/trg Oberdan, TS
EINAUDI, via/ul. del Coroneo 1/C, TS,
Antico Caffè San Marco, via/ul. Battisti 18, TS
KNULP, via/ul. Madonna del Mare 7a, TS
Tutti i numeri arretrati sono visibili, e scaricabili, dal sito www.anpits.it
Vse stare številke so na ogled in uporabne na spletni strani www.anpits.it

EDITORIALE
3 Fabio Vallon
UVODNIK

6 **Le ragioni del conflitto in Ucraina**
Marko Marinčič
7 **Razlogi za ukrajinski konflikt**

12 **Il clima che ci aspetta**
Andrea Wehrenfennig
13 **Podnebje, ki nas čaka**

16 **Il piano per la Cabinovia**
William Starc
17 **Načrt za vlečnico**

20 **La sanità pubblica malata**
Furio Honsell
21 **Javno zdravstvo je bolno**

24 **Sezione di Opicina, Banne, Conconello e Piščanci**
Dušan Kalc
25 **Sekcija Opčine, Bani, Ferlugi in Piščanci**

30 **Una storia sistematicamente ignorata**
Luciano Santin
31 **Sistematično nepriznana zgodovina**

32 **Il 1942 - l'anno di svolta**
Štefan Čok
33 **Prelomno leto 1942**

34 **L'intenzionale falsificazione di fatti storici**
Boris Kuret
35 **Namerno potvarjanje zgodovinskih dejstev**

38 **Dimmi, dove sono i fiori...**
Adriana Janežič
39 **Povej mi, kje so rože…**

42 **Il giardino degli offesi**
Franco Cecotti
43 **Vrt razžaljenih**

44 **Una vergogna ancora presente**
Pierpaolo Brovedani
45 **Sramota, ki je še vedno prisotna**

46 **Il drammatico 1920 per gli operai triestini**
Marinella Salvi
47 **Dramatično leto 1920 za tržaško delavstvo**

50 **Sarajevo e Sarajlić**
Gianluca Paciucci
51 **Sarajevo in Sarajlić**

62 **Per un dizionario partigiano italiano-sloveno (XXVI)**
Marta Ivašič
63 **Za slovensko-italijanski partizanski slovar (XXVI.)**

64 **In tre decenni distrutti più di 3.000 monumenti agli antifascisti**
Azra Nuhefendič
65 **V treh desetletjih uničili več kot 3000 antifašističnih spomenikov**

REGIONE AUTONOMA FRIULI VENEZIA GIULIA

Per un fronte comune di tutte le forze antifasciste

Za skupno fronto vseh antifašističnih sil

Fabio Vallon

79 anni fa, all'indomani del 25 luglio 1943 e della caduta di Mussolini, il generale Pietro Badoglio, nuovo capo del governo italiano si affrettò a specificare che "la guerra continua". Oggi, in quella che molto probabilmente è stata la più torrida estate che si ricordi, si sciolgono le Camere italiane e si convocano le elezioni anticipate per il 25 settembre. Vadano come vadano le elezioni, siamo davanti ad un autunno di pesanti tensioni sociali al quale la riduzione della rappresentanza in parlamento e la probabile disaffezione degli elettori possono far prevedere una situazione di grave tenuta democratica. È quindi più che mai necessario che ci sia un fronte comune di tutte le forze antifasciste a difesa dei diritti civili e sociali. Continuano diverse guerre: quella in Ucraina, nel cuore dell'Europa, quella contro l'ambiente, quella contro il diritto ad un lavoro sicuro ed adeguatamente retribuito, provocata dalle prime due. Abbiamo bisogno che il fondamentale diritto al lavoro, parte importante della nostra costituzione nata dalla Resistenza, sia difeso attraverso il rilancio delle attività produttive, che si intervenga per una vera distribuzione strutturale contro la povertà e per difendere salari e pensioni dall'erosione provocata dal sommarsi delle crisi globali provocate dalla guerra e dalla corsa al riarmo e dalla concomitante crisi climatica (con effetti devastanti che sono sotto gli occhi di tutti come i recenti incendi sul nostro Carso). La risposta non può essere l'arroccamento egoistico dei ricchi contro i poveri ed i lavoratori, la chiusura dei confini, la limitazione della rappresentanza e dei diritti civili e sociali. È necessario quindi che un nuovo mondo, più giusto, più solidale, nello spirito dei resistenti, più rispettoso dell'ambiente nasca in fretta, pena il collasso dell'umanità. L'eredità, quanto mai attuale, che i partigiani e le partigiane ci chiedono di impegnarci a realizzare. ■

Pred 79. leti, dan po 25. juliju 1943 in Mussolinijevem padcu, je novi predsednik italijanske vlade general Pietro Badoglio glasno podčrtal, da "se vojna nadaljuje". Danes, v tem zelo verjetno najbolj vročem poletju, kar jih pomnimo, je prišlo do razpustitve italijanskih zbornic in napovedi predčasnih volitev za 25. september. Kakršenkoli bo izid volitev, smo se znašli pred jesenjo, ki bo prinesla huda socialna trenja, pri čemer bo zmanjšanje števila predstavnikov v parlamentu in verjetna vse nižja udeležba volivcev lahko privedla do hujših okrnitev demokratične ureditve. Prav zato je bolj kot kdajkoli potrebno, da se oblikuje neka skupna fronta vseh demokratičnih sil v bran civilnih in družbenih pravic. Nadaljujejo se različne vojne: vojna v Ukrajini, v osrčju Evrope, in drugod, vojna proti okolju, vojna zoper pravico do zagotovljene in primerno plačane zaposlitve, ki jo povzročata prvi dve. Potrebno je, da temeljno pravico do dela, ki je pomemben del naše ustave, nastale iz odporništva, zabranimo s povečanjem proizvodnih dejavnosti, da posežemo za resnično strukturalno porazdelitev sredstev proti revščini ter v obrambo plač in pokojnin pred erozijo, ki jo povzroča skupek globalnih kriz, posledica vojne in oboroževalne tekme ter vzporedne podnebne krize (z uničujočimi učinki, ki so pred očmi vseh, kot dokazujejo tudi nedavni požari na našem Krasu). Odgovor na vse to ne more biti egoistično zapiranje oči bogatejših pred potrebami revnih in delavstva, ne more biti zapiranje meja, omejevanje predstavništva ter civilnih in družbenih pravic. Zato je potrebno, da se čimprej rodi nek novi svet, pravičnejši, solidarnejši, v duhu odpornikov, spoštljivejši do okolja, sicer nam grozi propad človeštva. Gre za nadvse aktualno dediščino, ki smo jo dolžni izpolniti na zahtevo nekdanjih partizanov in partizank. ■

Buon decimo compleanno 0-44!

La redazione

Con il primo numero del 2022 la nostra rivista ha festeggiato i primi 10 anni di vita!

Per la redazione di 0-44, la sola rivista periodica bilingue pubblicata sul territorio triestino, non è stato facile, con le sole nostre forze, mantenere in questi 9 anni appena trascorsi, la periodicità quadrimestrale segnata dai numeri di gennaio, aprile, settembre, ma è un risultato raggiunto come è un risultato la pubblicazione del n. 28 del dicembre 2021 per una edizione speciale monografica per l'80esimo anniversario della fucilazione a Opicina di Viktor Bobek, Simon Kos, Ivan Ivančič, Pinko Tomažič e Ivan Vadnal.

L'importante è però aver ampliato le nostre ricerche, le nostre analisi e il pubblico al quale ci rivolgiamo. La successiva lista di 118 persone che hanno firmato articoli per 0-44 o hanno rilasciato interviste stanno a dimostrare il lavoro che abbiamo fin qui svolto e evidenziano anche che siamo riusciti anche ad andare ben oltre il nostro territorio, ricevendo contributi non solo dall'Italia, ma anche dalla Slovenia, dalla Croazia e dalla Carinzia.

I nomi: Sergio AMADIO, Josip BARUT, Franco BELCI, Neva BIONDI, Sergio BOLOGNA, Silvia BON, Miloš BUDIN, Pia CAH, Leopold CAHARIJA, Roberto CALOGIURI, Elio CANDUSSI, Giulia CANDUSSI, Franco CECOTTI, Claudio COLECCHIA, Aldo COLLEONI, Giorgio COSLOVICH, Mirta ČOK, Štefan ČOK, Gaetano DATO, Danilo DEVETAK, Igor DEVETAK, Anna DI GIANANTONIO, Maria Claudia DOMINGUES, Andreana DRUŽINA, Barbara FERLUGA, Davide FIORINI, Ivan FISHER, Giulio GASPARO, Adriana GIACCHETTI, Mauro GIALUZ, Boris M. GOMBAČ, Jan GRGIČ, Živa GRUDEN, Giovanna Stanka HROVATIN, Marta IVAŠIČ, Adriana JANEŽIČ, Martina JAZBEC, Patrizia JURINČIČ , Aleksej KALC, Dušan KALC, Borut KLABJAN, Uroš KOREN, Marjan KRIŽMAN, Boris KRALJ, Dean KRMAC, Boris KURET, Ines LAKOVIČ, Caterina LAVAGNINI, Gad LERNER, Vanessa MAGGI, Marko MARINČIČ, Gianni MARSILLI, Veronika MARTELANC, Alma MASE', Sara MATIJACIC, Filip MATKO FICKO, Nicolò MIOTTO, Wilma MISMAS, Andrej MOHAR, Dunja NANUT, Carla NESPOLO, Moni OVADIA, Gianluca PACIUCCI, Gianfranco PAGLIARULO, Milan PAHOR, Sonja PAHOR, Vesna PAHOR, Gianfranco PALIAGA, Boris PANGERC, Valentina PIERI, Veronica PIREDDA, Jože PIRJEVEC, Alessandro POLLIO SALIMBENI, Sergij PREMRU, Piero PURICH PURINI, Raul PUPO, Lia QUARANTOTTO, Tatjana ROJC, Ezio ROMANO', Marina ROSSI, Saša RUDOLF, Aldo RUPEL, Pierluigi SABATTI, Marinella SALVI, Giovanni SCALA, Agnese SCARPA, Gianfranco SCHIAVONE, Adriano SINCOVICH, Livio SIROVICH, Giacomo SCOTTI, Bogomira SLAVEC, Carlo SMURAGLIA, Eva SOSIČ, Marko SOSIČ, William STARC, Fabrizio STEFANINI, Lorenzo STOCCHI, Stojan SPETIČ, Andrea TAMARO, Vojimir TAVČAR, Federico TENCA MONTINI, Sandor TENCE, Roberto TODERO, Roberto TREU, Danica TUL SMOTLAK, Miloš TUL, Lida TURK, Vera TUTA BAN, Dušan UDOVIČ, Fabio VALLON, Marta VERGINELLA, Stefano VISINTIN, Marino VOCCI, Jurij VODOPIVEC, Ivan VOGRIČ, Nerina ZERIALI, Patrik ZULIAN.

E vogliamo menzionare chi, oltre alle persone già citate, ha contribuito con vignette, traduzioni o altri contributi tecnici: *Fiorella BENČIČ, Michele COLUCCI, Luciano DEVESCOVI, Lucija KLANAC, Tom MARC, Damjana OTA, Jasna RAUBER, Magda STAREC TAVČAR, Bruna ZORZINI.*

Il nostro ringraziamento va anche alla TIPOGRAFIA, che ci ha accompagnato, agli SPONSOR, che ci hanno sostenuto, alle LIBRERIE, che ci espongono, al lavoro incessante delle SEZIONI.

Ripercorrendo questi lunghi anni non possiamo non ricordare, come comunità triestina slovena e italiana, alcuni momenti positivi come l'inizio, nel 2020, di un percorso congiunto tra la Repubblica italiana e la Repubblica di Slovenia sulla storia delle nostre terre e la restituzione, per ora formale ma da rendere negli anni sostanziale, del Narodni Dom di Trieste

Sul piano operativo come ANPI-VZPI, oltre al sempre costruttivo e costante rapporto con l'ANPI nazionale, ricordiamo il consolidamento di incontri e obiettivi con le associazioni partigiane della Slovenia, della Croazia e della Carinzia e, in particolare il dialogo ormai abituale con la ZZB NOB di Slovenia.

Ora ci troviamo a vivere momenti drammatici con una guerra, che si sta protraendo da molti mesi, che si combatte sul territorio europeo e in cui come Repubblica italiana siamo direttamente coinvolti, e ci troviamo anche in una situazione economica e sociale molto pesante e che si sta acuendo; il nostro obiettivo, come 0-44, è e sarà di occuparci della nostra storia, delle nostre radici, dell'antifascismo di questi nostri territori, ma come sempre saremo partecipi a tutte le battaglie e le lotte sociali perché, come sottolineava nell'editoriale del primo numero del gennaio 2013 la presidente Stanka Hrovatin, noi "veniamo da lontano" e "vogliamo essere la coscienza critica della democrazia", e oggi non possiamo che aggiungere: noi lottiamo per una società di pace. ■

Srečno naprej O-44!

Redakcija

S prvo številko v letu 2022 je naša revija praznovala 10-letnico življenja! Za redakcijo O-44, edine periodične revije v dveh jezikih, ki izhaja na Tržaškem, ni bilo enostavno samo z lastnimi močmi ohranjati v teh komaj preteklih devetih letih štirimesečno periodičnost, ki jo označujejo januarska, aprilska in septembrska številka, vendar je bil cilj dosežen, kot je pomemben dosežek tudi objava posebne monografske 28. številke iz decembra 2021, posvečene 80-letnici usmrtitve Viktorja Bobka, Simona Kosa, Ivana Ivančiča, Pinka Tomažiča in Ivana Vadnala na Opčinah.

Zlasti pomembno je, da smo razširili naše raziskave, naše analize ter tudi število bralcev, na katere se obračamo. Seznam 118 ljudi, ki so podpisali objavljene članke, ali bili intervjuvani, izpričuje obseg dela, ki smo ga doslej izvedli, in pričajo tudi, da nam je uspelo preseči krajevne meje ter objaviti prispevke ne le iz Italije, temveč tudi iz Slovenije, Hrvaške in avstrijske Koroške.

Imena: Sergio AMADIO, Josip BARUT, Franco BELCI, Neva BIONDI, Sergio BOLOGNA, Silvia BON, Miloš BUDIN, Pia CAH, Leopold CAHARIJA, Roberto CALOGIURI, Elio CANDUSSI, Giulia CANDUSSI, Franco CECOTTI, Claudio COLECCHIA, Aldo COLLEONI, Giorgio COSLOVICH, Mirta ČOK, Štefan ČOK, Gaetano DATO, Danilo DEVETAK, Igor DEVETAK, Anna DI GIANANTONIO, Maria Claudia DOMINGUES, Andreana DRUŽINA, Barbara FERLUGA, Davide FIORINI, Ivan FISHER, Giulio GASPARO, Adriana GIACCHETTI, Mauro GIALUZ, Boris M. GOMBAČ, Jan GRGIČ, Živa GRUDEN, Giovanna Stanka HROVATIN, Marta IVAŠIČ, Adriana JANEŽIČ, Martina JAZBEC, Patrizia JURINČIČ, Aleksej KALC, Dušan KALC, Borut KLABJAN, Uroš KOREN, Marjan KRIŽMAN, Boris KRALJ, Dean KRMAC, Boris KURET, Ines LAKOVIČ, Caterina LAVAGNINI, Gad LERNER, Vanessa MAGGI, Marko MARINČIČ, Gianni MARSILLI, Veronika MARTELANC, Alma MASE', Sara MATIJACIC, Filip MATKO FICKO, Nicolò MIOTTO, Wilma MISMAS, Andrej MOHAR, Dunja NANUT, Carla NESPOLO, Moni OVADIA, Gianluca PACIUCCI, Gianfranco PAGLIARULO, Milan PAHOR, Sonja PAHOR, Vesna PAHOR, Gianfranco PALIAGA, Boris PANGERC, Valentina PIERI, Veronica PIREDDA, Jože PIRJEVEC, Alessandro POLLIO SALIMBENI, Sergij PREMRU, Piero PURICH PURINI, Raul PUPO, Lia QUARANTOTTO, Tatjana ROJC, Ezio ROMANO', Marina ROSSI, Saša RUDOLF, Aldo RUPEL, Pierluigi SABATTI, Marinella SALVI, Giovanni SCALA, Agnese SCARPA, Gianfranco SCHIAVONE, Adriano SINCOVICH, Livio SIROVICH, Giacomo SCOTTI, Bogomira SLAVEC, Carlo SMURAGLIA, Eva SOSIČ, Marko SOSIČ, William STARC, Fabrizio STEFANINI, Lorenzo STOCCHI, Stojan SPETIČ, Andrea TAMARO, Vojimir TAVČAR, Federico TENCA MONTINI, Sandor TENCE, Roberto TODERO, Roberto TREU, Danica TUL SMOTLAK, Miloš TUL, Lida TURK, Vera TUTA BAN, Dušan UDOVIČ, Fabio VALLON, Marta VERGINELLA, Stefano VISINTIN, Marino VOCCI, Jurij VODOPIVEC, Ivan VOGRIČ, Nerina ZERIALI, Patrik ZULIAN.

Poleg omenjenih se želimo zahvaliti tudi vsem, ki so prispevali vinjete, prevajali in prispevali tehnično pomoč. To so: *Fiorella BENČIČ, Michele COLUCCI, Luciano DEVESCOVI, Lucija KLANAC, Tom MARC, Damjana OTA, Jasna RAUBER, Magda STAREC TAVČAR, Bruna ZORZINI.*

Zahvala gre nadalje TISKARNI, ki vseskozi spremlja naše delo, SPONZORJEM za pomoč, KNJIGARNAM, ki ponujajo našo revijo in neutrudnemu raznašalskemu delu SEKCIJ.

V teh dolgih letih smo kot tržaška slovenska in italijanska skupnost doživeli več pozitivnih trenutkov. Naj omenimo le začetek skupnih pobud med italijansko in slovensko republiko glede zgodovine naših krajev ter vrnitev Narodnega doma v Trstu, ki je zaenkrat formalna, a bo v prihodnjih letih stvarna in do katere je prišlo leta 2020.

Z operativne plati gre posebej poudariti, da je VZPI-ANPI, poleg stalnih in tvornih odnosov z vsedržavnim združenjem ANPI, navezala in utrdila odnose s partizanskimi združenji Slovenije, Hrvaške in Koroške, zlasti pa velja omeniti vse tesnejši dialog z ZZB NOB Slovenije.

Trenutno doživljamo dramatične trenutke zaradi vojne, ki se vleče že več mesecev, ki poteka na evropskih tleh in v katero smo kot italijanska republika neposredno vpleteni. Hkrati doživljamo tudi hudo gospodarsko in družbeno krizo, ki postaja vse hujša. Ob vsem tem se bomo kot O-44 še naprej ukvarjali z našo zgodovino, z našimi koreninami, z antifašizmom v teh naših krajih in kot vedno bomo še naprej v prvih vrstah vseh družbenih bojev, kajti, kot je v uvodniku prve številke januarja 2013 poudarila predsednica Stanka Hrovatin: "prihajamo od daleč" in "želimo biti kritična vest demokracije". Danes lahko le še dodamo, da se borimo za družbo, ki bo živela v miru.

Le ragioni del conflitto in Ucraina vanno ricercate nel confronto tra USA e Cina

Marko Marinčič

Cercare di comprendere la guerra in Ucraina considerando solo quanto avvenuto dallo scorso 24 febbraio con l'aggressione russa, sarebbe un po' come provare a spiegare le foibe e le vendette seguite alla seconda guerra mondiale senza considerare quanto avvenuto nel precedente ventennio fascista culminato nelle atrocità della guerra a fianco dei nazisti. Senza voler tracciare parallelismi impropri tra fatti ed epoche differenti, voglio rimarcare che per comprendere i fatti bisogna considerare attentamente il loro contesto storico.

Per quanto riguarda l'Ucraina i contesti da prendere in considerazione sono perlomeno due. Quello più propriamente storico dell'evoluzione del Paese e dei rapporti con i vicini russi almeno a partire dalla dissoluzione dell'Unione Sovietica e quello geostrategico globale di cui il confronto tra USA e Russia in corso oggi in Ucraina è un punto chiave. Nel discorso politico dominante supportato dal mainstream mediatico si tende a sorvolare sui precedenti storici e fingere che tutto sia iniziato con l'invasione russa lo scorso febbraio. Lo richiede la logica della "comunicazione di guerra", di cui l'Italia è inevitabilmente parte attiva. Ma basta poco a smascherare queste colpevoli omissioni finalizzate alla mobilitazione dell'opinione pubblica contro il cattivo di turno. Non è mia intenzione analizzare in dettaglio i precedenti storici per i quali rimanderei al film di Oliver Stone *Ukraine on fire* del 2016, facilmente reperibile in rete, oppure alla efficace sintesi di Marco Travaglio che in un video di una ventina di minuti disponibile su YouTube mette in fila nomi, date, fatti e rivolte che hanno segnato l'ultimo trentennio in Ucraina. Entrambi aggiungono pezzi di verità omessi dalla comunicazione dominante e ci danno una visione più completa dei fatti.

Locandina del film di Oliver Stone Ukraine on fire
Reklama za film Oliverja Stoneja Ukraine on fire

Senza elencarli tutti giova ricordare almeno la serie di ribaltoni politici che ha segnato l'avvio del nuovo millennio con l'alternanza dei due Viktor, il filooccidentale Yushchenko e il filorusso Yanukovič, alla presidenza e a capo del governo, la rivoluzione arancione del 2004, quella più cruenta del 2014, che ha portato alla secessione della Crimea e all'aggressione dei nazionalisti ucraini contro i filorussi nel Donbas. Rivoluzione democratica o golpe abilmente orchestrato dagli Usa? Probabilmente entrambe le cose. Certamente iniziata come rivolta di popolo contro il regime corrotto di oligarchi che, al pari di quanto avvenuto a partire dagli anni '90 in Russia, avevano fatto man bassa delle risorse economiche del Paese in seguito alla transizione dal modello socialista al neoliberalismo più sfrenato, la rivolta di Euromaidan del 2014 ha poi imboccato una deriva nazionalista antirussa.

Sono tutti fatti che non giustificano un'aggressione militare, che va sempre condannata ricordando la stella polare del nostro precetto costituzionale del ripudio della guerra come strumento di risoluzione delle controversie internazionali. Ma sono fatti che ci fanno comprendere che Putin sarà pure un autocrate violento, ma non è un pazzo e nemmeno la nuova reincarnazione di Sata- ››

Razlogi za ukrajinski konflikt gre iskati v odnosih med ZDA in Kitajsko

Marko Marinčič

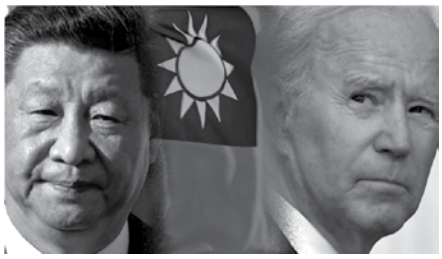
Skušati razumeti vojno v Ukrajini na osnovi le tega, kar se je zgodilo od ruske agresije 24. februarja dalje, bi bilo najbrž podobno, kot če bi skušali razložiti pojav fojb in povojnih maščevanj, ne da bi upoštevali, kaj se je dogajalo v prejšnjih dvajsetih letih fašističnega zatiranja in je doseglo vrhunec v grozodejstvih nacifašistov med drugo svetovno vojno. Ni moj namen vzpostavljati neprimerne vzporednice med različnimi zgodovinskimi obdobji, želim pa poudariti, da je treba za razumevanje dogajanj celovito upoštevati njihov zgodovinski kontekst.

Kar zadeva Ukrajino, je oportuno upoštevati vsaj dva širša konteksta. Prvi je izraziteje zgodovinski in zadeva razvoj dogajanja v državi ter v odnosih z rusko sosedo vsaj od razpada Sovjetske zveze dalje, drugi pa je globalni geostrateški okvir, v katerega se uvršča spopad med ZDA in Rusijo, ki poteka v Ukrajini.

V prevladujočem političnem diskurzu, ki ga skoraj enoglasno podpira ves medijski mainstream, prevladujeta težnja po zamolčevanju preteklosti in pretvarjanje, da se je vse začelo z rusko invazijo februarja letos. To zahteva logika »vojnega komuniciranja«, v katerem je Italija kot del bloka Nato aktivno soudeležena.

Očiten namen tega pretvarjanja je opredeliti javno mnenje proti trenutnemu krivcu za vse zlo. Podrobnejša analiza dogajanja, ki je privedlo do konflikta v Donbasu in posledične ruske agresije, bi terjala poglobitev, ki presega dimenzije pričujočega prispevka. Komur želi poglobiti ta del bi priporočil ogled filma Oliverja Stona Ukraine on fire iz leta 2016, ki je vsakomur dostopen na spletu, ali pa učinkovito novinarsko sintezo Marca Travaglia, ki v približno dvajsetminutnem videu, dostopnem na YouTubu, naniza celovito zaporedje dogajanja, datumov, imen akterjev in konfliktov, ki so zaznamovali zadnjih trideset let v Ukrajini. Ni ju jemati kot absolutno resnico, sta pa njuna prispevka koristna za odkrivanje dodatnih, navadno zamolčanih delov resnice, brez katerih je nemogoče pridobiti celovito sliko dogajanja.

Ne da bi naštevali podrobnosti, je na tem mestu koristno spomniti le na vrsto političnih preobratov, ki so zaznamovali začetek novega tisočletja v Ukrajini z večkratnimi zamenjavami dveh Viktorjev, prozahodnega Juščenka in proruskega Janukoviča, v vlogah predsednika države in vodje vlade, oranžno revolucijo leta 2004 in naslednjo leta 2014, ki je privedla do odcepitve Krima in agresije ukrajinskih nacionalistov na proruske separatiste v Donbasu. Je to bila demokratična revolucija ali državni udar, ki so ga spretno zrežirale ZDA? Verjetno oboje. Zagotovo se je začelo kot ljudski upor proti korupciji in režimu oligarhov, ki so se, natanko tako kot se je zgodilo v devetdesetih letih prejšnjega stoletja v Rusiji, polastili gospodarstva in države po prehodu iz so-



cialističnega modela v nasprotno skrajnost nebrzdanega neoliberalizma. Iz upora proti korupciji pa se je evromajdanski upor leta 2014, tudi zaradi posredovanja samih oligarhov in skrajne desnice, sprevrgel v nacionalistično obračunavanje s proruskim delom prebivalstva.

Vse to seveda ne upravičuje ruske agresije na suvereno državo, ki je vredna odločne obsodbe. O tem ni nikakršnega dvoma, kot nas opominja tudi republiška ustava, ki v enem od temeljih načel zavrača vojno kot instrument za reševanje mednarodnih sporov. Nam pa navedena dejstva pomagajo razumeti, da je Vladimir Putin sicer nasilen avtokrat, ni pa neprišteven in niti ne reinkarnacija Satana, ki naj bi se v preteklosti že utelesil v za interese dominantne velesile nadležne like ajatole Homeinija in mule Omarja, Sadama Huseina, Moamerja Gadafija, Nicolasa Madura, Bašarja al Asada in drugih. Washingtonski strategi so dobro vedeli, da bo novi ruski car, če ga bodo potisnili v brezizhoden kot, reagiral tako kot je, z vojaškim napadom. Menda je bil njihov namen prav izzvati reakcijo, od katere bo Rusija lahko imela samo škodo, ZDA pa kar nekaj koristi.

na, in passato già individuato negli ingombranti personaggi – per gli interessi della superpotenza dominante – dell'ayatollah Khomeini e del mullah Omar, di Saddam Hussein, Muammar Gheddafi, Nicolas Maduro, Bashar al-Assad ed altri. Messo con le spalle al muro il nuovo zar avrebbe reagito. Di questo gli strateghi di Washington erano certamente consapevoli e probabilmente il loro intento era proprio quello di spingerlo ad una reazione, da cui la Russia ha tutto da perdere e gli Usa tutto da guadagnare.

Questo ci porta a considerare il secondo aspetto menzionato ovvero la dimensione geostrategica della guerra che gli Usa e la Nato stanno conducendo per interposto popolo ucraino contro la Russia di Putin. Anche qui bisogna considerare brevemente l'evoluzione seguita alla caduta del muro di Berlino, lo scioglimento del Patto di Varsavia ma non della Nato che, dice Noam Chomsky, da attore della guerra fredda si è trasformata in un'alleanza che ha lo scopo di controllare le risorse energetiche mondiali ed è funzionale come supporto agli Stati Uniti nelle diverse *operazioni speciali* e *missioni di pace* occidentali. Basta dare una fugace occhiata alla cartina d'Europa ante 1989 e a quella odierna. Nonostante tutti gli spergiuri dei leaders occidentali che i confini della Nato non si sarebbero spostati di un solo metro verso est, missili e basi militari dell'alleanza si sono ormai stabilmente insediati fin oltre la linea rossa accettabile dai russi, dando vita a quella che secondo la definizione di Lucio Caracciolo non è più una cortina di ferro ma una cortina d'acciaio che ormai minaccia direttamente Mosca da sud e da nord. E' di tutta evidenza il ruolo strategico vitale delle basi

Il presidente filorusso Viktor Yanukovič con Putin
Filoruski predsednik Yanukovič s Putinom

navali russe in Crimea, per decenni unico sbocco su un mare caldo della marina commerciale e militare, ma anche il peso dell'adesione alla Nato di Svezia e Finlandia per il controllo del Baltico e delle probabili nuove rotte marittime polari a seguito del progressivo scioglimento della calotta polare per effetto del riscaldamento globale del pianeta.

Ma perché questa insistenza di Washington contro l'ormai ex superpotenza, ridotta oggi a un gigante dai piedi d'argilla? Una Russia forte sì delle risorse energetiche fossili, con una ancora discreta ma non irresistibile forza militare, come dimostra l'andamento della guerra in Ucraina, ma con un PIL inferiore a quello italiano e quindi non in grado di sostenerne le ambizioni di attore di primo piano nel nuovo ordine mondiale che si va delineando in questi decenni per effetto dell'emergere della nuova superpotenza cinese.

E' proprio nel confronto tra Usa e Cina che vanno ricercate le ragioni profonde del conflitto sul terreno ucraino. Come lucidamente evidenziato da Lucio Caracciolo, una parte degli apparati politico-militari statunitensi ha deciso che per battere la nascente potenza asiatica non conviene prendersela con la Cina direttamente, ma è più opportuno farlo estenuando la Russia in un conflitto dal quale non può che uscire fortemente indebolita. Nello stesso tempo si lancia anche un avvertimento a Pechino: guarda che la prossima volta potrebbe toccare a te, magari stuzzicando le suscettibilità cinesi riguardo a Taiwan.

Ormai è chiaro che l'ordine imperiale mondiale dettato da Washington viene sempre più conteso dalla potenza economica cinese. Gli Usa, col ruolo vicario della Gran Bretagna e della Nato, conservano una forte supremazia militare, ma a lungo andare la potenza economica cinese, i progressi in campo tecnologico e la fitta rete di relazioni tessuta in Asia, nell'area Pacifica e verso l'Europa con la Via della Seta, indicano che il 21° sarà con ogni probabilità il secolo cinese.

Gli imperi nella storia dell'umanità si sono affermati, evoluti e poi estinti. Spesso il confronto tra impero declinante e quello emergente si è svolto in modo cruento con sanguinose guerre. Non osiamo immaginare cosa ciò significherebbe nel caso di una resa dei conti militare tra Usa e Cina. Per ora siamo alle fasi preliminari, in cui la guerra in Ucraina serve agli Usa per stringere il guinzaglio attorno al collo dei paesi europei, messi in ginocchio dalla crisi energetica, dalla forzata interruzione delle relazioni economiche con la Russia ma anche con la Cina, visto che Russia e Ucraina sono un punto di passaggio cruciale della Via

»

Ta namig bo bolje razumljiv, če vzamemo v pretres še drugega od v začetku omenjenih vidikov: geostrateško razsežnost vojne, ki jo ZDA in Nato na ukrajinskih tleh bijejo proti Putinovi Rusiji. Če pogledamo na razvoj geostrateških razmerij v svetu po padcu berlinskega zidu, ugotovimo, da razpadu Varšavskega pakta na drugi strani ni sledila razpustitev Nata. Nasprotno. Kot pravi Noam Chomsky, se je atlantsko zavezništvo iz akterja hladne vojne spremenilo v vojaški instrument za nadzor nad svetom, še posebno nad energetskimi viri in deluje kot oborožena roka ZDA v posebnih operacijah in t.i. mirovnih misijah.

Nova vloga Nata je razvidna že iz primerjave zemljevida Evrope izpred leta 1989 z današnjim. Kljub svečanim zagotovilom zahodnih voditeljev, da se Natove meje ne bodo premaknile niti za meter proti vzhodu, so rakete in oporišča zavezništva danes trdno zasidrani krepko onkraj za Ruse sprejemljive rdeče črte. Kot ugotavlja Lucio Caracciolo, to ni več nekdanja železna zavesa ampak jeklena zavesa, ki pritiska na Moskvo z juga in s severa. Na južnem boku je pod udarom ključna strateška vloga ruskih pomorskih oporišč na Krimu, dolga desetletja edinega izhoda na toplo morje za gospodarsko in vojaško mornarico, na severnem pa švedski in finski pristop k Natu krepi nadzor zavezništva nad Baltikom in nad plovnimi potmi v Artiku, ki se odpirajo ob postopnem taljenju polarnega ledu zaradi globalnega segrevanja planeta.

Toda zakaj to vztrajanje Washingtona proti nekdanji velesili, ki pa to že dolgo ni več? Rusija je danes kvečjemu regionalna sila srednjega dometa, bogata s fosilnimi energetskimi viri, s še vedno pomembno vendar ne prav nezadržno vojaško močjo, kot kaže potek vojne v Ukrajini. Z nižjim BDP od italijanskega država ne more več zasledovati ambicije, da bi bila vodilni akter v novem svetovnem redu, ki se spreminja zaradi vse pomembnejše vloge kitajske velesile.

Prav v konfrontaciji med ZDA in Kitajsko je treba iskati globlje razloge za konflikt s Putinom na ukrajinskih tleh. Kot je izpostavil Lucio Caracciolo, se je del politično-vojaškega aparata ZDA odločil, da za zaustavitev porajajoče se azijske velesile ne bi bilo dobro, da se Amerika udari neposredno s Kitajsko, ampak je bolje postopno izčrpavati njeno zaveznico Rusijo z dolgotrajnim konfliktom, iz katerega bo neizbežno izšla močno oslabljena. Hkrati je to tudi ameriško opozorilo Pekingu: poglejte, naslednjič bi lahko bili vi na vrsti. Opozorilo, ki ga od časa do časa podkrepi draženje kitajske občutljivosti glede Tajvana.

Kitajski vzpon vse bolj ogroža temelje svetovnega imperialnega reda, ki ga je doslej narekoval Washington. ZDA s pomočjo Nata ohranjajo močno vojaško nadvlado, dolgoročno pa kitajska gospodarska moč, tehnološki napredek in gosta mreža trgovskih in političnih odnosov stkana v Aziji, na pacifiškem območju in s svilno potjo tudi v smeri Evrope, nakazuje, da bo 21. stoletje po vsej verjetnosti kitajsko stoletje.

Imperiji so se v zgodovini človeštva vselej vzpostavljali, se razvijali in nazadnje neizbežno razpadali. Pogosto je soočenje med propadajočim in nastajajočim imperijem potekalo z vojnami. Ne upamo si predstavljati, kaj bi to pomenilo v primeru vojaškega obračuna med ZDA in Kitajsko. Za zdaj smo še na začetni stopnji konfrontacije za prevlado, ko ZDA uporabljajo vojno v Ukrajini tudi za zategovanje povodca okoli vratu evropskih držav, ki sta jih energetska kriza in prisilna prekinitev gospodarskih odnosov z Rusijo spravili na kolena. Prav tako pa je vojna prizadela trgovske posle s Kitajsko glede na to, da sta Rusija in Ukrajina obvezna prehoda na svilni poti.

Vojna v Ukrajini bo kakorkoli močno vplivala na redefiniranje novih geostrateških ravnotežij v svetu. ZDA so si politično, vojaško, energetsko in gospodarsko povsem podredile Evropo in si prizadevajo razširiti vlogo Nata po vsem svetu. Dokaz za to je udeležba na junijskem vrhu Nata v Madridu tudi Avstralije, Nove Zelandije, Južne Koreje in Japonske, očitno v protikitajski

La rivolta di Euromaidan del 2014 / *Evromajdanski upor leta 2014*

della Seta.
Quale che ne sia l'evoluzione, la guerra in Ucraina peserà molto nella ridefinizione dei nuovi equilibri geostrategici a livello globale. Sottomessa come non mai politicamente, sul piano militare, energetico ed economico l'Europa, gli Usa puntano ad estendere il ruolo della Nato a livello globale. Prova ne sia la partecipazione al vertice Nato di Madrid del giugno scorso anche di Australia, Nuova Zelanda, Corea del Sud e Giappone, in ottica evidentemente anticinese. E' d'altronde anche vero che il resto del mondo rimane piuttosto renitente alla chiamata all'arruolamento. L'India e gli altri paesi emergenti in Asia, Africa e persino in America Latina sembrano restii a schierarsi con

Viktor Yushchenko

la potenza imperiale declinante e contro quella emergente. Molti hanno rifiutato l'autolesionistica adesione europea alle sanzioni contro la Russia, approfittando anzi delle stesse per ottenere maggiori forniture di gas a minor prezzo.
Difficile pronosticare l'evoluzione nei prossimi anni. Si possono tuttavia scorgere due possibili alternative. O l'inasprirsi del confronto Usa-Cina per il dominio del mondo con tutti i rischi di un confronto militare forse definitivo per le sorti dell'umanità che ne possono conseguire, oppure il delinearsi di un nuovo ordine mondiale multipolare fondato sull'equilibrio tra le due massime potenze militari ed economiche, ma garantito dalla presenza di ulteriori attori globali non necessariamente asserviti all'una o all'altra. In questo contesto un'Unione Europea veramente forte ed indipendente potrebbe assumere un ruolo determinante nei nuovi equilibri. Ma questo rimane un auspicio e forse un'illusione. Allo stato dei fatti nel 2022 stiamo andando in tutt'altra direzione. ■

Addio a Luciano Ceschia difensore dell'autonomia dei giornalisti

Alla fine di aprile si è spento Luciano Ceschia, presidente onorario dell'Assostampa del Friuli – Venezia Giulia, già direttore del Piccolo di Trieste e dell'Alto Adige di Bolzano.

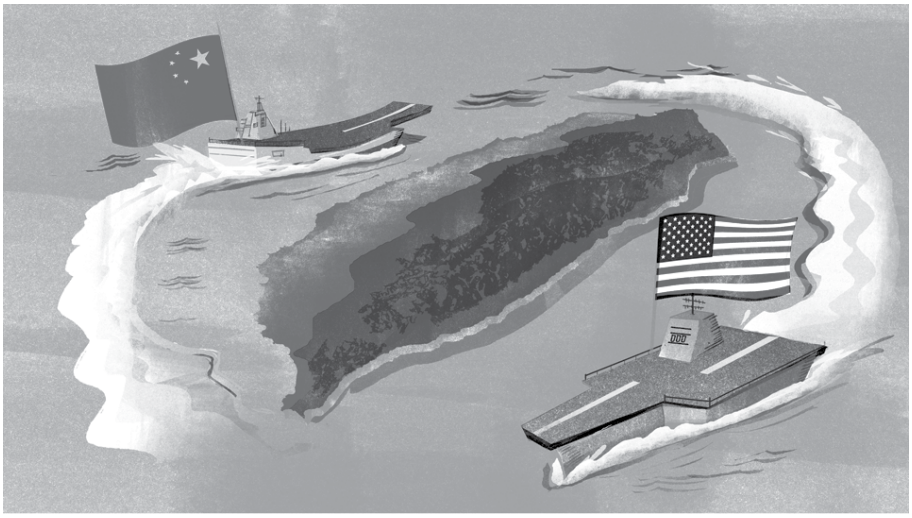
Ceschia che aveva 87 anni, sarà ricordato soprattutto come il segretario nazionale della Federazione nazionale della stampa italiana che ha guidato il sindacato dei giornalisti negli anni della grande rivoluzione tecnologica con il passaggio dal piombo ai computer. In un periodo di grandi fermenti sociali e di confronti tesi con l'associazione degli editori riuscì ad ottenere il riconoscimento di nuove prerogative e nuovi diritti recepiti poi nei contratti nazionali di lavoro, ma soprattutto difese con passione l'autonomia del giornalista. Come segretario della FNSI ha promosso (con la collaborazione di politici e giuristi) la prima legge con interventi organici a favore dell'editoria che ha introdotto speciali tutele per i giornali delle cooperative e delle minoranze etniche.

Oltre l'autonomia del giornalista Ceschia sottolineava anche l'importanza della formazione professionale ed è stato cofondatore della Scuola superiore di giornalismo radiotelevisivo della Rai.

Da giornalista e sindacalista appassionato ha sempre seguito le sorti della categoria e anche dopo il pensionamento ha continuato a dare una mano al sindacato, esempio per i colleghi in un momento di disaffezione per i corpi intermedi e di allontanamento dei giovani dal sindacato. Impegnato in politica fin da giovane ha continuato con l'impegno sociale partecipando a manifestazioni e iniziative quasi fino alla fine dei suoi giorni.

perspektivi. Po drugi strani pa je tudi res, da preostali svet ostaja precej zadržan do vpoklica v spopad. Indija in druge države v vzponu v Aziji, Afriki in celo Latinski Ameriki so precej zadržane do tega, da bi se postavile na stran zahodnega imperija v zatonu. Za razliko od Evrope so se te države izognile samouničujočemu izvajanju sankcij proti Rusiji in so priložnost raje izkoristile, da so povečale dobavo plina in nafte po nižji ceni.

Težko je napovedati razvoj dogajanja. Vendar pa je mogoče evidentirati dve alternativi. Bodisi zaostrovanje ameriško-kitajske konfrontacije za svetovno prevlado s tveganjem za usodo človeštva dokončnega vojaškega spopada, bodisi nastanek novega večpolarnega svetovnega reda,



ki bi temeljil na ravnotežju ne le med glavnima vojaškima in gospodarskima velesilama, ampak tudi drugih globalnih akterjev, ki ne bi bili nujno podrejeni eni ali drugi velesili. V takem novem redu bi lahko imela resnično močna in neodvisna Evropska unija odločilno vlogo pri novih ravnovesjih. A to ostaja za zdaj želja in morda iluzija. Glede na sedanje stanje gremo v letu 2022 v popolnoma drugo smer.

Odšel Luciano Ceschia, zagovornik novinarske avtonomije

Ob koncu aprila je v 88. letu starosti odšel Luciano Ceschia, častni predsednik deželnega novinarskega sindikata, odgovorni urednik tržaškega italijanskega dnevnika Il Piccolo in nato bocenskega Alto Adige.

Ceschia je vodil vsedržavni sindikat novinarjev FNSI v letih zahtevne tehnološke prenove in prehoda od svinca na računalniško tehnologijo. Bilo je obsobje družbenega vrenja in tudi ostrega soočanja z združenjem založnikov. Ceschia se je zavzel za okrepitev avtonomije novinarjev in se boril za manj podrejen odnos medijev do politične oblasti in gospodarstva, nekateri pomembni dosežki so bili zabeleženi v vsedržavnih delovnih pogodbah. Kot sekretar FNSI se je skupaj s politiki in pravnimi izvedenci zavzel za zakon, ki je predvidel serijo ukrepov v korist založništva vključno s posebnimi ukrepi v podporo časopisom, ki so bili last zadrug ali izraz narodnih manjšin.

Ob neodvisnosti je stalno izpostavljal tudi pomen strokovnega izpopolnjevanja novinarjev in je bil med pobudniki Višje šole radijskega in televizijskega novinarstva v okviru koncerna Rai.

Ceschia je tudi po upokojitvi sodeloval z novinarskim sindikatom, mlajšim kolegom je rad pomagal z nasveti, njegova zavzetost je bila za zgled v času, ko stranke in sindikati preživljajo hudo krizo in ko so se mnogi mladi od njih oddaljili. Od mladih nog je bil politično aktiven, v tržaškem družbenem življenju pa je sodeloval skoraj do svojih zadnjih dni.

Il clima che ci aspetta

Andrea Wehrenfennig
(presidente di Legambiente Trieste)

Lo avevamo detto e ripetuto: il cambiamento climatico sta diventando irreversibile, ma le conferenze internazionali sul clima si fermano a soluzioni di compromesso. Ormai più che a ridurre le emissioni climalteranti dobbiamo pensare ad adattare le nostre città e la nostra esistenza ai loro effetti, che si manifestano in forme ogni giorno più gravi. Sono evidenti le conseguenze dell'innalzamento globale della temperatura: lo scioglimento dei ghiacciai e della calotta artica, il riscaldamento e l'acidificazione degli oceani, l'innalzamento del livello del mare, la modifica dei cicli idrologici (piove di meno ma più intensamente), le ondate di calore e gli eventi metereologici catastrofici più frequenti: tutti questi sono macrofenomeni che dimostrano la realtà dei cambiamenti in atto.

Un fenomeno importante è l'intensificazione del ciclo idrologico: un'atmosfera più calda può contenere maggiori quantità di vapor d'acqua, quindi gli eventi piovosi possono essere più intensi. Gli studi hanno dimostrato che le piogge diventano più intense, ma meno frequenti, fino ad arrivare agli eventi estremi detti "bombe d'acqua" o ad alluvioni. Allo stesso tempo è atteso un aumento di eventi siccitosi e delle ondate di calore. Alle alluvioni e alla siccità si aggiungono incendi su larga scala, favoriti dalla mancanza di precipitazioni.

Il riscaldamento globale e le modifiche al ciclo dell'acqua hanno un impatto immediato sugli ecosistemi terrestri e marini, in particolare sulle fasce vegetazionali. Le specie vegetali sono costrette a spostarsi, se possibile, verso l'alto per ritrovare ambienti più freschi, e vengono sostituite da specie diverse adatte al clima più caldo. La riduzione delle precipitazioni porta alla scomparsa di comunità vegetali, alla migrazione di comunità animali e alla perdita di habitat. E' già evidente l'impatto sulle foreste: in seguito a episodi di aridità, si registrano eventi di disseccamento e mortalità degli alberi, anche sul nostro Carso.

L'aumento della temperatura media e della conseguente evaporazione e la maggiore aridità, secondo un recente studio sugli incendi in California, ha accelerato l'essiccamento della biomassa infiammabile ed ha notevolmente incrementato il numero degli incendi boschivi estivi. Anche l'Organizzazione meteorologica mondiale ritiene che il calore stia asciugando le foreste e le renda più suscettibile agli incendi.

D'altra parte, a loro volta gli incendi hanno un impatto sui cambiamenti climatici. Un recente studio stima che il carbonio rilasciato in atmosfera dagli incendi nel periodo 2005-2014 abbia aumentato la temperatura media annuale globale del suolo di complessivi 1,6°C, e ritiene che le emissioni medie globali generate dagli incendi provocheranno una crescita della concentrazione media annuale della CO2 atmosferica di circa 15-22 parti per milione l'anno.

In sostanza, si sta creando un circolo vizioso con l'aumento dell'evaporazione e della secchezza - indotte dalla crescita della temperatura media - che a loro volta alimentano gli incendi, i quali aumenteranno l'evaporazione, e così via di seguito. Ciò riguarda sia gli incendi "naturali" che quelli causati volontariamente o involontariamente dall'uomo, che dall'Amazzonia alla Siberia, dalle Canarie alla California, stanno contribuendo alla crisi globale del clima.

Vediamo che gli eventi estremi (grandi incendi, alluvioni, bombe d'acqua) si stanno intensificando in tutto il mondo, sia negli stati e regioni in cui è stata tentata una politica di risparmio energetico e di mobilità sostenibile, come la California, che in paesi come l'Australia, che intende continuare ad estrarre e esportare carbone, per cui non attua nessuna seria politica per contrastare i cambiamenti climatici. Questa apparente contraddizione è dovuta al fatto che i cambiamenti climatici sono un fenomeno globale che richiede risposte globali: i paesi e i governi più virtuosi e lungimiranti devono iniziare, ma devono essere seguiti a ruota anche da chi oggi frena (USA, Australia, India e altri paesi minori) perché le conseguenze dei loro errori vengono pagate da tutta l'umanità.

Un ruolo negativo, ma significativo, purtroppo spetta ai tanti falsi esperti (e diversi scienziati non competenti in climatologia) ››

Podnebje, ki nas čaka

Andrea Wehrenfennig
(predsednik Legambiente Trst)

Povedali smo in ponovili: podnebna sprememba postaja nepovratna, toda mednarodne konference o podnebju se omejujejo na kompromisne rešitve. Bolj kot o tem, kako bi omejili emisije, ki spreminjajo podnebje, bi morali razmišljati, kako prilagajati naša mesta in naš obstoj njihovim učinkom, ki se vsak dan pojavljajo v vse hujših oblikah. Očitne so posledice globalnega višanja temperatur: topitev ledenikov in polarne kapice, segrevanje in kisanje oceanov, višanje morske ravni, spreminjanje hidroloških ciklov (dežuje vedno manj, toda bolj intenzivno), vročinski vali in vse pogostejši uničujoči meteorološki pojavi: to so makropojavi, ki nam dokazujejo, da so v teku velike spremembe.

Pomemben pojav je krepitev hidrološkega cikla: toplejša atmosfera lahko vsebuje večje količine vodne pare, zato so deževja lahko obilnejša. Raziskave so pokazale, da postajajo deževja intenzivnejša, a manj pogosta, tako da prihaja, do skrajnih pojavov, kot so „vodne bombe“ in poplave. Hkrati gre pričakovati sušne pojave in toplotne vale. Poplavam in suši se pridružujejo obsežni požari, ki jih omogoča pomanjkanje padavin.

Globalno segrevanje in spremembe vodnega cikla imajo takojšen vpliv na zemeljske in morske ekosisteme, posebej na vegetacijske pasove. Rastlinske vrste so prisiljene, da se premaknejo, če je le mogoče, v višje lege, kjer lahko najdejo bolj sveže ambiente, zamenjajo pa jih drugačne vrste, primernejše za toplejše podnebje. Vse manj padavin vodi v izginotje rastlinskih vrst, v odseljevanje živalskih skupnosti in v izgubo habitata. Povsem viden je že vpliv na gozdove: zaradi primerov suše beležimo pojave izsušitve in pogina dreves, in to tudi na našem Krasu.

Zvišanje srednje temperature in posledlično izparevanje ter vse hujša sušnost je po nedavni raziskavi o požarih v Californiji pospešila izsušenje vnetljive biomase in povečala število poletnih gozdnih požarov. Tudi Svetovna meteorološka organizacija je mnenja, da vročina suši gozdove, ki so tako vse bolj podvrženi požarom.

Požari po drugi strani vplivajo na podnebne spremembe. Nedavna raziskava je pokazala, da je ogljik, ki so ga v atmosfero sprostili požari v obdobju 2005-2014, povečal srednjo letno globalno temperaturo tal za skupno 1,6°C, zaradi česar smatrajo, da bodo srednje globalne emisije, ki se sproščajo ob požarih, povzročile porast srednje letne koncentracije atmosferske CO_2 za okrog 15-22 delov na milijon letno.

V bistvu se ustvarja nek začaran krog z naraščanjem izhlapevanja in sušnosti kot posledic višanja srednje temperature, ki po drugi strani ustvarjajo požare, ki pospešujejo izhlapevanje in tako naprej. To zadeva tako „naravne“ požare, kot tiste, ki jih hote ali nehote povzroča človek, in ki od Amazonije do Sibirije, od Kanarskih otokov do Kalifornije prispevajo h globalni krizi podnebja.

Očitno je, da se ekstremni pojavi (veliki požari, poplave, vodne bombe) širijo po vsem svetu, tako v državah in deželah, kjer so skušali uvajati politiko energetskega varčevanja in trajnostne mobilnosti, kot je Kalifornija, kakor tudi v državah kot je Avstralija, ki namerava nadaljevati s kopanjem in izvažanjem premoga, zaradi česar ne uvaja nobene resne politike, da bi se zoperstavila podnebnim spremembam. To navidezno protislovje gre pripisati dejstvu, da so klimatske spremembe globalni pojav, ki zahteva globalne rešitve: krepostnejše in dalekovidnejše države in vlade morajo začeti, vendar jim morajo tesno slediti tudi tisti, ki danes zavirajo (ZDA, Avstralija, Indija in druge manjše države), kajti posledice njihovih napak plačuje vse človeštvo. Negativno, a po- ➤➤

che – per motivi di interesse o per convinzione personale – periodicamente rivelano al mondo che "i cambiamenti climatici sono eventi naturali" e che quindi non possono essere imputati all'uomo. In genere queste persone confondono il meteo con il clima. Si tratta di una differenza di scale temporali: il tempo meteorologico si riferisce a periodi brevi, da uno a quattro giorni, e le previsioni metereologiche non possono andare oltre i dieci giorni. Le scale temporali del clima sono lunghe almeno qualche decade, cioè venti, trenta, quarant'anni e ancora di più. Non si tratta di sapere come sarà il clima in un determinato momento, ma di conoscere le statistiche del clima, ad esempio la precipitazione media alla fine del secolo, o se aumenteranno i gas serra in atmosfera. Per il clima non si fanno previsioni, ma si elaborano scenari, cioè si cerca di capire come il clima della Terra reagirà agli agenti esterni come i gas serra. Il cambiamento climatico è in sostanza la differenza tra le statistiche climatiche del presente e del futuro, calcolate su trend di cinquanta o cento anni. Su queste scale temporali il riscaldamento globale è molto evidente.

I cittadini possono esserne certi: il 99% dei climatologi riconosce che i cambiamenti climatici sono in atto e che l'aumento della concentrazione della CO2 nell'atmosfera è dovuta all'uomo, e concordano quindi nell'affermare che bisogna ridurre le emissioni climalteranti e adattare le città e le infrastrutture ai cambiamenti già in atto.

Gli studi condotti in Italia e in diverse regioni italiane concordano con gli scenari dell'IPCC (International Panel on Climate Change) nel prevedere che, se il sistema politico-economico non inverte la rotta, nei prossimi decenni anche in Italia vedremo: l'innalzamento del livello del mare e la sommersione delle aree costiere, l'aumento delle temperature medie nelle città e nelle campagne, con la sostituzione delle coltivazioni attuali nel Centro-Nord e la progressiva desertificazione del Sud e delle Isole, gli eventi meteo estremi (ondate di calore, alluvioni, siccità, incendi) e le gravi conseguenze che comportano per l'ambiente e l'uomo.

Per riportare un equilibrio nello sfruttamento delle risorse naturali, dobbiamo trasformare radicalmente l'economia e il nostro modo di vita: dobbiamo ridurre gli sprechi e i danni ambientali, senza rinunciare al benessere, anzi scegliendo soluzioni innovative per il risparmio energetico, l'uso delle fonti energetiche rinnovabili, il riuso e il riciclo delle materie prime, un'alimentazione sana con meno carne e zuccheri, una mobilità sostenibile in città fatte per le persone e non per le automobili, un sistema economico in cui i lavoratori hanno i vantaggi dell'automazione (meno ore di lavoro, lavoro da casa) e i lavoratori dei servizi hanno i loro diritti (ora praticamente inesistenti, come per i rider).

La questione riguarda tutti noi, non possiamo ignorarla e porre questa pesante eredità a carico dei giovani di oggi e delle generazioni future. ■

Fonti / letture consigliate:

Filippo Giorgi, L'uomo e la farfalla : 6 domande su cui riflettere per comprendere i cambiamenti climatici, Milano: Angeli, 2018

Renato Colucci, I delicati equilibri tra clima e ghiaccio (video). Relazione tenuta a Bagnoli/Boljunec il 12/5/2022. https://youtu.be/CfPzowq8J1I

Amitav Ghosh, La grande cecità : il cambiamento climatico e l'impensabile, Vicenza : Pozza, 2019

ARPA FVG (a cura di), Studio conoscitivo dei cambiamenti climatici e di alcuni loro impatti in Friuli Venezia Giulia, marzo 2018 https://www.meteo.fvg.it/clima/clima_fvg/03_cambiamenti_climatici/01_REPORT_cambiamenti_climatici_e_impatti_per_il_FVG/impattiCCinFVG_marzo2018.pdf

Antonioli F., *Variazioni relative del livello dei mari. Previsione degli impatti sulle coste italiane e del mondo,* Energia, ambiente e innovazione 1/2016 https://www.enea.it/it/seguici/pubblicazioni/pdf-eai/n-1-gennaio-marzo-2016/9-variazioni-livelli-mari.pdf

La crisi climatica acuisce gli incendi e gli incendi acuiscono la crisi climatica, QualEnergia 4.11.2019 https://www.qualenergia.it/articoli/crisi-del-clima-acuisce-gli-incendi-e-gli-incendi-acuiscono-la-crisi-del-clima/

Le conseguenze dei cambiamenti climatici, che già si sentono in modo drammatico in molti Stati, soprattutto quelli insulari del Pacifico, ci ricordano la gravità dell'incuria e dell'inazione; il tempo per trovare soluzioni globali si sta esaurendo; possiamo trovare soluzioni adeguate soltanto se agiremo insieme e concordi. Esiste pertanto un chiaro, definitivo e improrogabile imperativo etico ad agire.

Papa Francesco (2014)

Posledice podnebnih sprememb, ki jih dramatično občutijo že v mnogih državah, zlasti na otokih Tihega oceana, nas opozarjajo na resnost položaja, ki izvira iz malomarnosti in nedejavnosti; čas za iskanje globalnih rešitev se izteka; lahko bomo našli ustrezne rešitve samo če bomo delovali složno. Obstaja torej jasen, dokončen in neodložljiv etični imperativ, da ukrepamo.

Papež Frančišek (2014)

menljivo vlogo imajo žal mnogi lažni izvedenci (in razni znanstveniki, ki se ne razumejo na klimatologijo), ki iz zainteresiranih razlogov ali iz osebnega prepričanja občasno razlagajo svetu, „da so klimatske spremembe naravni pojavi“ in da jih torej ne moremo pripisati človeku. Običajno ti ljudje zamenjujejo meteorološko napovedovanje s podnebjem. Gre za razliko časovnih lestvic: meteorološki čas se nanaša na kratka razdobja, od enega do štirih dni, in torej meteorološke napovedi ne morejo presegati več kot deset dni. Časovne lestvice podnebja pa merijo vsaj kakšno desetletje, in sicer dvajset, trideset, štirideset let in še več. Ne gre za to, da bi bilo treba vedeti, kakšno bo podnebje v določenem trenutku, temveč da bi poznali statistike podnebja, na primer povprečje padavin na koncu stoletja ali če se bodo pomnožili toplogredni plini v atmosferi. Za podnebje ne gre delati napovedi, pač pa oblikovati scenarije oziroma gre razumeti, kako bo podnebje Zemlje reagiralo na zunanje dejavnike, kot so toplogredni plini. Podnebna sprememba je dejansko razlika med podnebnimi statistikami sedanjosti in prihodnosti, računane na trendu petdesetih ali sto let. Na teh časovnih lestvicah je globalno segrevanje zelo razvidno.

Ljudem naj bo kar jasno: 99% klimatologov priznava, da smo priča klimatskim spremembam in da je za naraščanje koncentracije CO2 v atmosferi kriv človek in zato soglašamo, kadar zatrjujejo, da je treba zmanjšati emisije, ki spreminjajo podnebje, in da je treba prilagoditi mesta in infrastrukture spremembam, ki so v teku.

Raziskave, ki so jih vodili v raznih italijanskih deželah, se skladajo s scenariji IPCC (International Panel on Climate Change), ki predvidevajo, da če politično-ekonomski sistem ne bo spremenil smeri, bomo v prihodnjih desetletjih tudi v Italiji priča: dvigu morske gladine in potopitvi obalnih predelov, višanju srednjih temperatur v mestih in na podeželju z zamenjavo sedanjih pridelovanj v srednje severnih predelih ter s postopno dezertifikacijo juga in otokov, ekstremnim vremenskim pojavom (vročinski vali, poplave, suša, požari) s hudimi posledicami za okolje in človeka.

Če želimo vzpostaviti ravnotežje pri izkoriščanju naravnih bogastev, moramo korenito spremeniti gospodarstvo in naš način življenja: omejiti moramo potrato in škodo okolju, ne da bi se odrekli blagostanju, z izbiro inovativnih rešitev za energetsko varčevanje, z uporabo obnovljivih energetskih virov, s ponovno uporabo in reciklažo surovin, z zdravim prehranjevanjem in omejitvijo sladkorjev in mesa, s trajnostno mobilnostjo v mestih, ki naj bodo namenjena predvsem ljudem in ne avtomobilom, z ekonomskim sistemom, v katerem bodo prednosti namenjene delavcem (manj delovnih ur, delo od doma), da bodo končno deležni pravic.

To vprašanje zadeva vse nas in se pred njem ne moremo skrivati ter prenesti to težko dediščino na mlajše in bodoče rodove. ■

Canadair durante lo spegnimento dell'incendio sul Carso
Canadair med gašenjem gozdnega požara na Krasu

La crisi climatica è la più grande crisi che l'umanità si sia trovata ad affrontare, e se non facciamo niente ora, siamo rovinati. Ho pensato che da grande vorrò ripensare al passato e dire: ho fatto quel che potevo all'epoca e ho l'obbligo morale di fare tutto il possibile.

Podnebna kriza je najhujša kriza, kar jih je človeštvo doživelo in če ne bomo takoj ukrepali, nas bo pogubila. Pomislila sem, da se bom nekoč, kot odrasla, spomnila preteklosti in bom dejala: storila sem, kar sem mogla in moja moralna dolžnost je, da storim vse, kar je možno.

Greta Thunberg

L'impossibilità di dare una risposta adeguata ad un trasporto pubblico sostenibile

William Starc

Da alcuni mesi a Trieste si discute sul progetto di realizzare una Cabinovia che dal Porto Vecchio raggiunga l'altipiano carsico. Tale progetto, elaborato dagli uffici tecnici del Comune, mai preventivamente discusso dal Consiglio comunale organo istituzionale preposto a definire ed approvare il Piano delle Opere pubbliche, è stato, fin dal primo momento in cui si è venuti a sapere della sua proposta, contestato dalle Associazioni ambientaliste. Successivamente, avuta notizia dell'ammissione ai finanziamenti del PNRR, si è costituito un Comitato, supportato da 35 tra Associazioni, Organizzazioni, Partiti, riuniti in apposito coordinamento, che ha promosso la raccolta di firme per l'indizione di un Referendum, al fine di consentire ai cittadini di pronunciarsi in merito, visto che sul quotidiano locale vi è stato una grande partecipazione e prese di posizione contro la sua realizzazione e altresì la predisposizione di un Dossier, redatto con il supporto di qualificati professionisti nelle diverse discipline comprese nei temi che il progetto sviluppa. Purtroppo la Commissione, istituita per l'ammissibilità del quesito referendario, ha ritenuto che il referendum non sia ammissibile in quanto il progetto rientra in un accordo tra lo Stato italiano e la Unione Europea e quindi non soggetto a pronunciamenti in ambito comunale. Ciò non ha comportato l'abbandono delle iniziative, volte a contrastare ed impedire la realizzazione del progetto, da parte del Comitato che ha rilanciato il suo impegno con una grande manifestazione pubblica il 17 giugno e continua ad operare su più livelli istituzionali coinvolgendo pure i parlamentari e i consiglieri regionali, nonché con interventi diretti presso i Ministeri competenti. La novità importante in questi mesi è che le tematiche sviluppate nel Dossier con le quali si è dimostrato che l'opera presenta elementi di insostenibilità dal punto di vista trasportistico ambientale, gestionale, trovano puntuale riscontro con ulteriori evidenze nei pronunciamenti che gli Enti interpellati dal Comune per il parere preventivo sulla relazione preliminare della Valutazione Ambientale Strategica predisposta dal Comune finalizzata alla Variante al Piano Regolatore Comunale per l'inserimento del tracciato della Cabinovia nel tratto Barcola Bovedo - Campo Romano Opicina.

Infatti i pareri emessi dall' ARPA, dalla Sovrantindenza e dalla Direzione regionale all' ambiente della Regione FVG riportano puntualmente le criticità già evidenziate dal Comitato e in particolare chiedono ulteriori verifiche e approfondimenti sulla situazione climatica e metereologica, sull impatto paesagistico e sulla sostenibilità ambientale, economica e finanziaria dell'opera.

Da questa sintesi si può ben evincere quante e quali le carenze del progetto predisposto dal Comune, ma come Comitato riteniamo che sia molto importante richiamare quanto l'ARPA evidenzia in merito ai processi partecipativi, poiché la decisione di costituirlo trova fondamento nel rivendicare il diritto dei cittadini ad essere informati preventivamente su scelte che impattano sul territorio fornendo la necessaria documentazione e organizzando mo-

Nezmožnost, da bi se ustrezno lotili reševanja vprašanja trajnostnega javnega prevoza

William Starc

Že nekaj mesecev se v Trstu razpravlja o načrtu za gradnjo vlečnice, ki bi se iz Starega pristanišča povzpela na kraško planoto. Načrtu, ki so ga izdelali v tehničnih uradih Občine, ne da bi predhodno o njem razpravljali v občinskem svetu, inštitucionalnem organu, ki je poklican, da se izreče in odobri načrte za javna dela, so od samega začetka, ko se je zanj izvedelo, uprla naravovarstvena združenja. Kasneje, ko se je izvedelo za finanbčno razpoložljivost iz PNRR, je nastal odbor ob podpori 35 združenj, organizacij, strank in združenih v neko koordinacijo, ki je začela zbirati podpise za sklic referenduma, kar bi omogočilo prebivalstvu, da se izreče o zadevi glede na to, da se je v krajevnem časopisju pojavila živahna razprava z nasprotnimi stališči. Prišlo je tudi do oblikovanja posebnega dosjeja, in sicer s pomočjo usposobljenih profesionalcev raznih disciplin, ki zadevajo tematiko samega načrta. Žal je komisija, imenovana za preverjanje sprejemljivosti referenduma, smatrala, da referendum ni sprejemljiv, ker je projekt vključen v neki sporazum med italijansko državo in Evropsko unijo in se zato o njem ne gre izreči v občinskem okviru. S tem pa odbor še zdaleč ni opustil pobud, s katerimi se je zoperstavil uresničitvi načrta, temveč je celo okrepil svoje zahteve z množično javno manifestacijo, ki je potekala 7. junija. Sedaj nadaljuje svoje delo na raznih inštitucionalnih ravneh ob sodelovanju raznih parlamentarcev in deželnih svetnikov ter tudi z neposrednimi posegi na pristojnih ministrstvih. Pomembna novost zadnjih mesecev je v tem, da se argumenti, ki so bili nakazani v dosjaju in ki so dokazali, da vsebuje načrt za žičnico elemente, ki so nevzdržni s prevoznega, okoljskega in upravnega vidika, vzklajajo ob dodatnih dokazih s stališči ustanov, na katere se je obrnila občinska uprava, da bi dobila predhodno mnenje o preliminarnem poročilu občinskega dokumenta za okoljsko strateško ocenjevanje, vezanega na varianto občinskega regulacijskega načrta za vključitev žičnice na odseku Barkovlje Boved – Campo Romano Opčine. Mnenja, ki so jih izrekli ARPA, Nadzorništvo in Deželno ravnateljstvo za okolje Dežele FJK dejansko potrjujejo kritičnosti, ki jih je nakazal Odbor, in predlagajo dodatna preverjanja in poglobitve glede podnebnega in meteorološkega stanja, glede okoljskih vplivov in glede ambientalnih, ekonomskih in finančnih aspektov projekta.

Tram di Opicina / *Openski tramvaj*

Iz te sinteze razumemo, katere in kolikšne so pomanjkljivosti projekta, ki ga je pripravila Občina, toda kot odbor smatramo, da je zelo pomembno upoštevati, kar ugotavlja ARPA v zvezi s procesi sodelovanja, kajti odločitev za njegovo oblikovanje je osnovana na zahtevah ljudi, da so predhodno seznanjeni o izbirah, ki so vezane na teritorij in nudijo ustrezno dokumentacijo ter omogočijo soočenje, tako da se da zbrati vse pripombe in zahteve, na podlagi katerih bodo načrti ››

menti di confronto in modo da raccogliere osservazioni e richieste volte a far sì che i progetti tengano conto dei reali bisogni del territorio. La democrazia e la sua tutela si opera solo esercitandola in tutte le circostanze, e la richiesta di partecipazione e trasparenza sull'operato di chi amministra è un principio irrinunciabile. Viviamo una situazione di mutamenti climatici che incomincia a manifestarsi anche nel nostro territorio e a maggior ragione la salvaguardia, conservazione e miglioramento dell'ambiente diventa un'assunto fondamentale di qualsiasi progetto che preveda impatti rilevanti. Nel caso del progetto della Cabinovia questo rispetto non c'è, anzi si altera e violenta un sito di Natura 2000 disattendendo le prescrizioni della Comunità Europea. Inoltre le consistenti risorse finanziarie, messe a disposizione dal PNRR per la sua realizzazione, vengono utilizzate non per dare risposta ai bisogni di mobilità sostenibile di tutto il territorio in una logica di rafforzamento dei collegamenti tra centro e periferie ma solo a fini turistici, stravolgendo pure le finalità per cui sono state erogate che è quella del trasporto di massa.

Il procedimento per la Variante al PRGC e l'apprestamento del progetto definitivo è in corso, vi sono elementi che dovrebbero portare l'Amministrazione a valutare attentamente che l'opera non è più proponibile, e qualora non lo facesse ci sono validi motivi per ritenere che in sede Ministeriale il progetto venga cassato. Si pone quindi la possibilità della revoca del finanziamento e non avendo elaborato il Comune un' altra soluzione progettuale c'è il rischio della perdita del finanziamento. A questo proposito Il Comitato, avvalendosi di esperti in materia, ha elaborato una proposta

per un rilancio del trasporto pubblico su ferro, proponendo la rete ferroviaria esistente in provincia come parte integrante dello stesso e il tram di Opicina, interconnessi con due nuove linee di tram in modo da costruire un sistema a supporto di tutto il territorio comunale, metropolitano e in futuro transfrontaliero. Questa rete dovrebbe consentire il ridimensionamento delle linee oggi esistenti, basate principalmente su mezzi di trasporto alimentati da fonti combustibili fossili, migliorando così la qualità dell'aria, la diminuzione dell'inquinamento acustico, e altresì la possibilità di contenimento del traffico automobilistico, riformulando l'accessibilità alle aree centrali, l'incremento della mobilità dolce con nuove aree pedonali, non solo nel Centro Storico e piste ciclabili, e un ripensamento sulla localizzazione di nuovi parcheggi; in linea con quanto sta avvenendo non solo nelle principali città europee ma anche nelle città italiane di pari dimensione di Trieste, l'apprestamento di nuove linee di tram e il potenziamento di quelle esistenti. La proposta delle due nuove linee a Trieste attraversa l'ambito del Porto Vecchio e in prossimità della stazione Centrale si dividono una proseguendo sulle Rive fino a L.Go Irneri, l'altra fino a B.go S. Sergio. Con tale proposta, completa di una prima analisi dei costi e del tragitto, fermo restando che la stessa necessità di uno studio di fattibilità accurato e dettagliato, il Comitato ritiene di dare un contributo concreto alla possibilità di elaborare una proposta alternativa alla Cabinovia e di ribadire che tutto quanto fino ad oggi è stato attivato contro la sua realizzazione non è nella logica del "NO SE POL", ma perché si ritiene che la città meriti più rispetto e una definizione di interventi che abbiano a monte l'obiettivo della sostenibilità. ■

Dio perdona sempre. L'uomo perdona a volte. La terra non perdona mai.
Papa Francesco

Bog odpušča vedno. Človek odpušča le včasih. Zemlja ne odpušča nikoli.
Papež Frančišek

dejansko upoštevali stvarne potrebe teritorija. Demokracijo in njeno zaščito je mogoče izvajati le če jo uporabljamo v vseh okoliščinah in zahteva po participaciji ter prozornosti glede ukrepanja tistega, ki upravlja, je nepogrešljivo načelo. Doživljamo neko stvarnost klimatskih sprememb, ki se začenja pojavljati tudi na našem ozemlju in prav zato je še bolj potrebno, da postanejo zaščita, ohranjevanje in izboljševanje okolja temeljna načela vsakršnega projekta, ki predvideva občutne spremembe. V primeru načrta za žičnico ni nikakršnega spoštovanja teh načel. Nasprotno, posiljuje se in spreminja določila projekta Natura 2000 in se tako ne upošteva določil evropske skupnosti. Poleg tega pa znatna sredstva, ki jih daje na razpolago PNRR za uresničitev projekta, niso uporabljena za to, da bi zadostila potrebam za trajnostno mobilnost vsega teritorija v logiki okrepitve povezav med centrom in periferijo, temveč samo v turistične namene, kar sprevrže že samo namembnost, za katero so bila sredstva nakazana, in sicer za množične prevoze.

Postopek za varianto k regulacijskemu načrtu in za oblikovanje dokončnega načrta je v teku. So pa elementi, ki bi morali narekovati Upravi, da bi pozorneje sprevidela, da načrt ni več sprejemljiv in če tega ne bi storila, obstajajo tehtni razlogi, na podlagi katerih je mogoče sklepati, da bodo na ministrski ravni ta načrt odklonili. Postavlja se torej možnost zavrnitve financiranja in glede na to, da Občina ni izdelala nekega drugačnega načrta, tudi nevarnost izgube finančnih sredstev. V ta namen je Odbor s pomočjo izvedencev na tem področju izdelal predlog za obnovitev javnega prevoza po tračnicah. Predlog se nanaša na že obstoječe železniško omrežje v pokrajini ter na openski tramvaj, kar bi se dalo povezati z dvema novima tramvajskima progama, tako da bi ustvarili neko omrežje, ki bi služilo celotnemu, zaenkrat metropolitanskemu in v prihodnje tudi čezmejnemu sistemu. To omrežje bi omogočilo, da bi zreducirali danes obstoječe proge, ki slonijo predvsem na prevoznih sredstvih, ki uporabljajo fosilna goriva, s čimer bi izboljšali kakovost zraka, zmanjšali akustično onesnaževanje, omogočili dohod do središčnih območij, povečali prijaznejšo mobilnost z namestitvijo novih prehodov za pešce in kolesarskih stez, pa ne samo v mestnem središču, ter omogočili načrtovanje novih parkirišč; vse to bi bilo v skladu s tem, kar se dogaja ne le v glavnih evropskih mestih, temveč tudi v italijanskih mestih, ki imajo iste razsežnosti kot Trst in ki načrtujejo nove ter krepijo že obstoječe tramvajske proge. Predlog za dve novi progi v Trstu se

nanaša na območje Starega pristanišča. V bližini glavne postaje bi se progi ločili, ena bi šla po nabrežju do Oširka Irneri, druga do Naselja Sv. Sergija. S tem predlogom, ki obsega tudi prvi pregled stroškov in voženj, pri čemer velja sicer poudariti, da ga je treba opremiti s popolnejšo izvršitveno študijo, si odbor nadeja, da bo konkretno prispeval k možnosti oblikovanja nekega predloga, ki bo alternativen žičnici. Hkrati želi poudariti, da vse dosedanje nasprotovanje ni v logiki "NO SE POL" (Se ne da), temveč zato, ker meni, da si mesto zasluži večje spoštovanje ter takšne posege, ki zasledujejo trajnostne cilje. ■

- Samantha, kaj bomo danes jedli?
- Običajne tablete!!
- Kaj?? Neee... Naročimo si pice...

La sanità pubblica malata

Furio Honsell

In questa regione, dopo 5 anni di governo di destra, la malata più grave è la sanità pubblica stessa. Lo si percepisce dal clima di insoddisfazione nel quale dichiarano di lavorare (spesso sommessamente per timore di ritorsioni) i tanti operatori della sanità, che a volte li spinge addirittura a richiedere pensionamenti anticipati o all'autolicenziamento, e rende molto difficoltoso il reclutamento di nuovo personale. Lo vivono angosciosamente i cittadini con l'allungarsi delle liste d'attesa per analisi, visite e interventi, anche con ticket onerosi, ma vedono invece aprirsi scorciatoie insospettate quando scelgono di procedere "privatamente". Lo certifica, infine, drammaticamente, la valutazione dell'Osservatorio sui sistemi sanitari regionali della Scuola Superiore Sant'Anna di Pisa[1].

Queste considerazioni severe non sono una critica alle competenze o all'impegno dei lavoratori della sanità, come cerca di curvarle, con abile dialettica politica, l'Assessore alla Sanità Riccardi. Tutt'altro. È forte, l'ammirazione per la loro dedizione e spirito di servizio al tempo delle ondate più gravi della pandemia e anche oggi nel disordine della situazione attuale. Queste critiche sono tutte rivolte alla strategia e alla guida politica con la quale viene indirizzato il Sistema Sanitario Regionale dalla Giunta Fedriga, che sembra avere un solo obiettivo: ridurre i servizi della sanità universalistica pubblica, per ridurne i costi, e favorire invece la sanità privata che inevitabilmente inasprirà le disuguaglianze.

1 Link al sito web dello Studio: https://performance.santannapisa.it/pes/start/start.php

Cosa deve intendersi per *salute*? Qui va accolta, in tutta la sua ampiezza di orizzonti, la definizione che ne dà l'Organizzazione Mondiale della Sanità: *salute* non è solamente benessere fisico, ma anche mentale, sociale, emozionale e relazionale. Pertanto è malasanità non assicurare più sulle 24 ore i centri di salute mentale, o non garantire più la certezza delle continuità assistenziali (guardie mediche) nelle aree periferiche, o ancora non risolvere il problema della carenza di medici di base e delle loro sostituzioni, come purtroppo avviene un po' ovunque in questa regione. Tutte queste dinamiche suscitano disagio anche in chi in questo preciso istante non è fisicamente malato. È malasanità anche impegnarsi troppo poco per contrastare la solitudine, l'obesità, le dipendenze, la sedentarietà. L'Osservatorio di Pisa rileva che il FVG è la seconda regione per tasso di mortalità dovuta a suicidi, ad esempio.

È importante distinguere tra *sanità prestazionale* e *gestione delle cronicità*. Per una regione come la nostra, nella quale l'età media cresce, la seconda è altrettanto importante della prima. Questa distinzione si riflette anche nel dualismo sanità ospedaliera/sanità territoriale. La pandemia ha messo in luce quanto siano decisive entrambe. La sensazione di abbandono che tanti malati, alcuni anche terminali, provano nella gestione domiciliare di certe patologie dimostra quanto la sanità territoriale sia compromessa in FVG. La riduzione dei distretti sanitari, il mancato sviluppo dei Centri di Assistenza Primaria (CAP), ovvero i punti di raccordo ospedale-territorio previsti dalla riforma del 2015, la fragilità delle Aggregazioni Funzionali Territoriali (AFT), ovvero i raggruppamenti di medici di base che dovrebbero garantire 24 ore su 24 e 7 giorni su 7 la tutela della salute dei cittadini di riferimento, indicano che *fare salute sul territorio* in FVG è ancora molto problematico. Queste criticità danno la misura di quanto sarebbe importante realizzare in FVG quelle "Case della Comunità" previste dalle decine di milioni del PNRR, disegnate dal Ministro Speranza. L'Assessore Riccardi più volte ha manifestato di non condividere questo tipo di percorso, perché la sua ricetta è un'altra, la privatizzazione.

Il presidente della Giunta regionale FVG Massimiliano Fedriga e l'assessore alla sanità Riccardo Riccardi
Predsednik deželnega odbora FJK Massimiliano Fedriga in odbornik za zdravstvo Riccardo Riccardi

La malasanità origina dall'*aziendalizzazione* del sistema sanitario. Operare secondo criteri puramente di bilancio porta a paradossi come quello dell'Azienda Sanitaria del Pordenonese, che ha totalizzato parecchi milioni di utili nel 2020, ma che ha visto anche la precipitosa sostituzione del suo Direttore Generale per proteggerne l'incolumità dai cittadini inferociti per i tagli ai servizi subiti. L'aziendalizzazione dei servizi pubblici, va di pari passo con l'esternalizzazione di molte ➤➤

Javno zdravstvo je bolno

Furio Honsell

Po petih letih desničarske uprave je v tej deželi najhujši bolnik prav javno zdravstvo. To je razvidno iz vzdušja nezadovoljstva, v katerem, kot se govori (večkrat bolj potiho v strahu pred sankcijami), delajo mnogi zdravstveni operaterji, ki so včasih prisiljeni, da prosijo za predhodno upokojitev ali celo, da sami odpovedo službo, kar otežuje nove namestitve. To doživljajo s tesnobo vsi tisti, ki čakajo v dolgih vrstah na izvide, preglede in posege, tudi s ticketi, ki bremenijo, katerim pa se odprejo neslutene bližnjice, če se odločijo, da bodo šli po "privatni" poti. Vse to končno dramatično potrjuje Observatorij za deželne zdravstvene sisteme na višji šoli Sant'Anna v Pisi[1].

Te resne ugotovitve niso kritika na račun pristojnosti ali dela zdravstvenih uslužbencev, kot bi to hotel s spretno politično dialektiko predstaviti odbornik za zdravstvo Riccardi. Čisto nasprotno. Njihova požrtvovalnost ter službena predanost v dneh najhujših napadov pandemije, pa tudi danes, v neredu sedanjega položaja, sta vredni velikega občudovanja. Kritike se v celoti nanašajo na strategijo in politično vodenje s strani deželnega zdravstvenega sistema Fedrigove uprave, ki ima, kot kaže, en sam cilj: zmanjšati usluge javnega zdravstva, da bi zmanjšali stroške, ter v zameno podpreti zasebno zdravstvo, ki bo neizbežno zaostrilo neenakosti.

Kaj moramo smatrati kot *zdravje*? Najprej moramo sprejeti v vsej njeni širini opredelitev Svetovne zdravstvene organizacije: *zdravje* ni le fizično, temveč tudi mentalno, družbeno, emotivno in relacionistično ugodje. Zato je zdravstvo slabo, če centrom za umsko zdravje ne damo na razpolago 24 ur dnevno, če v periferijah ne zagotovimo večjo gotovost glede skrbstvene kontinuitete (postaja prve pomoči), ali če ne rešujemo problema pomanjkanja družinskih zdravnikov in njihove zamenjave, kot se žal dogaja povsod v tej deželi. Vse te dinamike vzbujajo neugodje tudi v ljudeh, ki trenutno niso fizično bolni. Slabo zdravstvo je tudi, če nismo dovolj pozorni, da bi se zoperstavili osamljenosti, debelosti, odvisnosti, sedentarnosti. Observatorij v Pisi na primer ugotavlja, da je FJK na drugem mestu po primerih smrti zaradi samomorov.

Pomembno je razlikovati med zdravstvom, ki ponuja usluge in upravljanjem kroničnosti. Za deželo, kakršna je naša, v kateri narašča srednja starost, sta oba enako pomembna. To razlikovanje se odraža tudi v dvojnosti bolnišniško zdravstvo/teritorialno zdravstvo. Pandemija je pokazala, kako sta obe odločilni. Občutek zapuščenosti, ki ga imajo mnogi bolniki, tudi nekateri terminalni, pri zdravljenju nekaterih patologij na domu, dokazuje, kako slabo je teritorialno zdravstvo v FJK. Redukcija zdravstvenih okrožij, zamujeni razvoj Centrov za primarno oskrbo (CAP) oziroma povezava bolnišnica – teritorij, predvidena z reformo iz leta 2015, krhkost teritorialnih funkcionalnih agregatov (AFT) oziroma skupine družinskih zdravnikov, ki bi morali jamčiti zdravje svojih pacientov 24 ur na 24 in sedem dni na sedem, kažejo, da je zdravljenje na teritoriju v FJK še vedno zelo problematično. Te kritičnosti pričajo, kako pomembno bi bilo, če bi v FJK poskrbeli za tiste "Domove skupnosti", ki jih predvideva načrt PNRR za desetine milijonov, kot ga je zarisal minister Speranza. Odbornik Riccardi se je večkrat izrazil, da se s tovrstnim ukrepom ne strinja, ker je pač njegov recept drugačen, in sicer recept privatizacije.

Slabo zdravstvo ustvarja podjetniško vizijo zdravstvenega sistema. Delovanje po bilančnih kriterijih vodi v paradokse po zgledu zdravstvenega podjetja na Pordenonskem, ki je leta 2020 na- ▸▸

1 *Link al sito web dello Studio: https://performance.santannapisa.it/pes/start/start.php*

attività e infine con la privatizzazione. Sono tutte modalità per ridurre i costi e far crescere gli utili, ma non la qualità del servizio. Le esternalizzazioni di certe funzioni poi, spesso non tutelano nemmeno i lavoratori delle cooperative coinvolte. Ragionare di salute in termini meramente finanziari, come nei reparti ospedalieri dove tutto si misura in termini di DRG, ovvero di *consumo medio di risorse di un ricovero*, non può che condurre alla mercificazione della sanità, all'alienazione di lavoratori e pazienti. Quando si incomincia a parlare di prestazioni è facile perdere di vista il loro valore d'uso e considerare solamente il valore di scambio finanziario tra sistemi regionali, tra pubblico e privato. Ed è chiaro che se la cura diventa *consumo di risorse*, come nei DRG, diventa impossibile anche solamente concepire servizi territoriali di assistenza. Gli stessi vocaboli "azienda", "consumo", "costi" ecc. fanno capire che al centro del sistema sanitario non c'è più il cittadino, ma altro ed è in gioco solamente la premialità degli obiettivi finanziari dei dirigenti. Che questo sistema valorizzi poco l'idealità del personale è evidente. Da qui nascono le difficoltà di reclutamento a tutti i livelli e la fuga di personale riscontrata negli ultimi anni: se vige una logica economicistica tanto vale allora operare in un'azienda privata con tempi di lavoro più certi e forse anche meglio retribuiti.

Veniamo alla valutazione della Scuola Superiore Sant'Anna, sulla quale si è cercato inutilmente di aprire un dibattito in Consiglio Regionale. L'osservatorio misura e mette a confronto 450 indicatori per 13 Regioni, tra cui tutte quelle settentrionali eccetto l'Emilia e Romagna e la Valle d'Aosta. Da questi dati troviamo conferme quantitative molto preoccupanti di tutte le criticità evidenziate. Colpisce l'indicatore dell'*assistenza alla cronicità relativa al diabete*. Il FVG risulta la peggiore regione. Il tasso di amputazione per milione di abitanti è il doppio del Veneto mentre il tasso di ospedalizzazione di pazienti diabetici per cure non demolitive è la metà del Veneto. Questo dato riassume tutte le criticità del raccordo ospedale-territorio in FVG. Le cronicità sono gestite intervenendo in ospedale solamente quando è ormai troppo tardi! Drammatici sono gli indicatori che misurano la *proporzione di prestazioni chirurgiche erogate nel rispetto dei tempi massimi di attesa per varie tipologie di tumori*. Qui il FVG è in "zona rossa". È la seconda regione in negativo dopo la Liguria. Oltre il 50% gli interventi sono oltre il tempo massimo! La ragione di ciò si può rintracciare nel mancato raccordo tra ospedali *hub* e ospedali di rete, gli *spoke*, nonché nel depotenziamento degli ospedali minori. Clamorosa al riguardo è l'attuale situazione all'Ospedale di Cividale. Funzionava e serviva oltre una decina di comuni per circa 20.000 abitanti su un territorio molto vasto delle Nediške doline. Oggi, la logica della riduzione dei costi lo ha ridotto a poco più di un'autorimessa per ambulanze pronte per sfrecciare a intasare il Pronto Soccorso di Udine. Il FVG risulta la seconda regione, in negativo, anche rispetto all'indicatore dell'*appropriatezza diagnostica* che misura in modo integrato il tasso delle prestazioni erogate, i tempi di attesa e la necessità delle loro ripetizioni. Anche i numeri confermano dunque l'inaccettabilità delle code in FVG. Infine segnalo l'indicatore che misura il *tasso di obsolescenza (ammortamento) degli impianti e macchinari, sanitari e non sanitari, e delle attrezzature sanitarie e scientifiche*. Un valore prossimo al 100% indica che le attrezzature sanitarie hanno terminato la loro vita utile. Ebbene la regione FVG risulta la peggiore in assoluto con 90,21 ed è l'unica regione, quindi, nella quale il 90% delle attrezzature è, diciamolo pure, vecchia! Nell'elefantiaco assestamento di Bilancio del 2022 oltre 131 milioni andranno alla Direzione Salute di cui 95 per investimenti. Ma quanti di questi andranno davvero ad ammodernare le strutture o a creare un contesto lavorativo più sereno e meglio retribuito? Penso ben pochi. Il denaro verrà impiegato per lo più per compensare i maggiori costi energetici e delle materie prime nell'edilizia.

Il nostro sistema sanitario pubblico deve fare molta strada per recuperare quell'eccellenza che poteva vantare sino a qualche decennio fa. Le cause derivano dalla corsa forsennata a ridurre la dimensione pubblica con l'illusione di ridurne i costi avvantaggiando l'impresa privata. Ma paradossalmente l'obiettivo per quanto perverso, non è stato raggiunto, oltre la metà del bilancio della Regione va in Sanità e il sistema si indebolisce.

Penso che i cittadini di questa regione debbano ribellarsi alle logiche privatistiche in sanità. La Lotta di Liberazione ci ha consegnato una Repubblica nella quale, in forza dell'Art. 32 della Costituzione, il sistema sanitario è universalistico, cioè per tutti. È nostro dovere quindi difendere il diritto universale alla salute, che come tutti i diritti fondamentali o è di tutti oppure non è. *Fare Salute* vuol dire soprattutto *avere cura*. E ciò non vuol dire solamente curare chi sta male, ma vuol dire *ritenere importante il benessere di tutti* ben prima di quando sarà troppo tardi. ■

kopičilo več milijonov dobička, a je doživelo tudi hitro zamenjavo svojega generalnega direktorja, da bi ga zavarovalo pred napadi ljudi, ki so pobesneli zaradi rezanja zdravstvenih uslug. Podjetniško oblikovanje javnih služb gre v korak z eksternalizacijo raznih dejavnosti in nato v privatizacijo. Vse to je v funkciji zmanjševanja stroškov in rasti dobičkov, gotovo pa ne v funkciji boljše kakovosti zdravstvene službe. Eksternalizacije nekaterih funkcij pa običajno ne ščitijo niti uslužbencev vpletenih zadrug. Če obravnavamo zdravstvo iz izključno finančnega vidika, kot v bolnišniških oddelkih, kjer merimo vse z vidika DRG oziroma srednje potrošnje sredstev neke hospitalizacije, nas to neizbežno vodi v spreminjanje zdravstva v potrošniško blago, v odtujevanje uslužbencev in pacientov. Kadar razpravljamo o delu, lahko z lahkoto izgubimo izpred oči njegovo uporabno vrednost ter upoštevamo le vrednost finančne izmenjave med deželnimi sistemi, med javnim in zasebnim. Zato je jasno, da če postane zdravljenje zgolj *potrošnja sredstev*, kot pri DRG, si sploh ne moremo več predstavljati storitev teritorialne pomoči. Že ob samih besedah "podjetje", "potrošnja", "stroški" itd. razumemo, da v središču zdravstvenega sistema ni več človek, temveč nekaj drugega in je v igri le nagrajevanje finančnih ciljev vodstev. Očitno je, da ta sistem ne ovrednoti idealnosti osebja. Tu nastajajo težave pri najemanju uslužbencev na vseh ravneh ter beg osebja, ki smo mu bili priča v teh zadnjih letih: če velja ekonomicistična logika, velja torej delati v zasebnem podjetju z bolj gotovim delovnim časom in morda tudi z boljšo plačo. Preidimo k ocenjevanju Višje šole Sant'Anna, o kateri se je skušalo v deželnem svetu zaman načeti razpravo. Observatorij meri in primerja med sabo 450 pokazateljv za 13 dežel, med katerimi so vse iz severnega predela, razen Emilie Romagne in Valle d'Aosta. Po teh podatkih dobimo zelo zaskrbljujoče kvantitativne potrditve vseh nakazanih kritičnosti. Presune te pokazatelj *pomoči za kroničnost, ki zadeva sladkorno bolezen*. FJK se izkazuje kot najslabša dežela. Odstotek amputacij na milijon prebivalcev je enkrat višji kot v Venetu, medtem ko je odstotek hospitalizacij diabetičnih pacientov za neuničevalno zdravljenje komaj polovičen od tistega iz Veneta. Ta podatek povzema vse kritičnosti povezave bolnišnica-teritorij v FJK. Za kronične primere se skrbi s posegi v bolnišnici samo ko je prepozno! Dramatični so pokazatelji, ki merijo razmerje kirurških posegov, izvedenih upoštevajoč maksimalno čakalno dobo za razne tipologije raka. V FJK je v „rdečem". Po Liguriji je na drugem mestu v negativnem smislu. Več kot 50% posegov gre preko maksimalnega časa! Razlog za vse to gre iskati v dejstvu, da ni povezave med bolnišnicami hub in bolnišnicami v omrežju spoke ter v šibitvi manjših bolnišnic. V tem pogledu je presenetljiv trenutni položaj v čedajski bolnišnici. Delovala je in služila več kot desetini občin z okrog 20.000 prebivalci na širokem teritoriju kot so Nediške doline. Zaradi logik zmanjševanja stroškov je danes postala komaj nekaj več kot garaža za rešilne avtomobile, ki bodo povzročili zastoje na videmskem oddelku za prvo pomoč. FJK je druga dežela v negativnem smislu tudi glede na indikator primernega diagnosticiranja, ki meri na integriran način količino izvedenih posegov, čakalne dobe ter potrebo po njihovi ponovitvi. Tudi številke torej potrjujejo nespremljivost čakalnih vrst v FJK. Na koncu naj omenim indikator, ki meri stopnjo zastarevanja sanitarnih in nesanitarnih naprav in strojev ter sanitarne in znanstvene opreme. Neka vrednost, ki se približuje 100%, označuje, da je sanitarna oprema preživela. No, in dežela FJK je v absolutnem najslabša s 90,21% in je torej edina dežela, kjer je 90% opreme, lahko rečemo, zastarele! V čezmernem urejanju proračuna za leto 2022 bo več kot 131 milijovov šlo Zdravstveni direkciji, od tega kar 95 za investicije. Toda koliko od teh milijonov bo šlo za posodabljanje struktur ali za ustvarjanje bolj jasnega in bolje plačanega delovnega okolja? Mislim, da bolj malo. Denar bodo v večini porabili za uravnavanje večjih energetskih stroškov ter za surovine v gradbeništvu.

Naš javni zdravstveni sistem bo moral narediti veliko poti, da bo lahko dosegel odličnost, s katero se je lahko ponašal pred kakšnim desetletjem. Vzroki izhajajo iz naglega oženja javne dimenzije v iluziji, da se bodo s privilegiranjem zasebnega podjetništva zmanjšali stroški. Toda cilj, naj bo še tako perverzen, paradoksalno ni bil dosežen, več kot polovica deželnega proračuna gre za zdravstvo in sistem se šibi.

Mislim, da se mora prebivalstvo te dežele upreti privatističnim logikam v zdravstvu. Osvobodilna borba nam je izročila neko republiko, v kateri je zdravstveni sistem na podlagi 32. člena ustave univerzalističen in torej namenjen vsem. Naša dolžnost je zato, da branimo univerzalno pravico do zdravja, ki je kot vse temeljne pravice stvar vseh. Zagotoviti zdravje, pomeni predvsem skrbeti. In to ne pomeni le, da zdraviš nekoga, ki mu je slabo, temveč da misliš na dobrobit vseh, preden je prepozno.

■

Sezione di Opicina, Banne, Conconello e Piščanci

Dušan Kalc

Si è ragionato molto durante il 14°congresso provinciale dell' ANPI/VZPI, tenutosi il 15 gennaio di quest'anno, sulle sezioni della nostra associazione. In particolare della necessità di rivitalizzarle e, se necessario, rinnovarle e riorganizzarle per renderle più efficienti nell'informare e motivare gli iscritti ai compiti che la situazione attuale richiede. Sono sempre più frequenti le preoccupazioni che i sommovimenti politici, economici e sociali in corso ci creano ed è perciò ancora più importante che sia la base a reagire per difendere la Costituzione democratica nel solco dell'antifascismo e dello spirito della Resistenza, rinsaldandone i valori e lavorando per superare le situazioni di crisi e costruire una società più giusta.

L'associazione ANPI/VZPI deve perciò diventare davvero, per il tramite delle sue unità di base – le sezioni, una specie di coscienza critica della società. Ovvio chiedersi a questo punto se le sezioni hanno la capacità di far fronte a questo compito, quale il loro livello di organizzazione e quanta la disponibilità degli iscritti a sacrificare parte del proprio tempo libero per raggiungere questi obiettivi.

Monumento ai caduti di Opicina, Banne, Conconello e Piščanci / *Spomenik padlim z Opčin, od Banov, s Ferlugov in od Piščancev*

Girando tra le sezioni dell'associazione che come O-44 facciamo di norma per farci un'idea generale della situazione e dell'attività in essere, osserviamo spesso una situazione tipica del nostro tempo: lo scoraggiamento che va spiegato in parte con lo sfarinamento della società, in parte con la continua delusione per le troppo spesso discutibili, ingiuste e inaccettabili decisioni a livello politico e sociale.

Viene naturale il paragone tra la situazione di oggi e di ieri. Prendiamo come esempio la sezione di Opicina, con i suoi 151 iscritti seconda solo alla sezione cittadina, ma prima per vendite della nostra pubblicazione (139 copie dell'ultimo numero). »I tempi sono cambiati sostanzialmente«, ritiene Stanka Hrovatin, vicepresidente onoraria provinciale dell'ANPI, a lungo la più attiva tra i consiglieri e in seguito presidente della sezione di Opicina ed ancora oggi, ultranovantenne, attiva in essa. »Un tempo la gente era disposta a dare molto di più. E non solo gli iscritti, ma anche molti che per una ragione o l'altra non avevano mai preso la tessera. Collaboravano nelle varie attività, sollecitavano altri a partecipare ai molteplici eventi e manifestazioni antifasciste. A volte bastava una chiacchierata. Oggi è difficile già convocare un'assemblea, cosa che non succede solo a noi, ma è un problema di tutte le organizzazioni.«

La sezione di Opicina, o meglio di Opicina, Banne, Conconello e Piščanci, perché in verità rappresenta tutto questo territorio, non fa in questo senso eccezione. In passato aveva magari meno iscritti, ma era più attiva soprattutto per una maggior disponibilità e minor scoraggiamento di iscritti e non.

Se il nome di Stanka Hrovatin rimarrà negli annali della sezione con lettere d'oro, lo stesso vale per Rudi Vremec, anche lui a lungo presidente della sezione, uomo saggio che sapeva parlare alla gente e aggregarla, e Andrej Rener, già comandante della brigata partigiana, infaticabile promotore di numerosi eventi. Ad essi vanno aggiunte le fulgide figure di Riko Malalan, Justina Kralj, Slava Čebulec – Katra, Zorka Zlobec, Jadranka Šuligoj, il recentemente scomparso Riccardo Goruppi – Dinči, Rudi Sosič – Laufer e la moglie Pepka, Torči Sosič, Franco Foschini, originario

Monumento alle cinque staffette di Prebeneg ed ai quattro partigiani / *Spomenik petim kurirkam iz Prebenega in štirim partizanom*

Sekcija Opčine, Bani, Ferlugi in Piščanci

Dušan Kalc

Na 14. pokrajinskem kongresu VZPI/ANPI, ki je potekal 15. januarja letos, je bilo veliko misli posvečenih sekcijam našega združenja. Med drugim je bilo rečeno, da jih je treba poživiti in, če je treba, obnoviti ali preurediti, da bodo učinkoviteje izpolnjevale pomembno vlogo osveščanja in motiviranja članstva za pomembne naloge, ki jih terja današnji čas. Vse več je namreč razlogov za zaskrbljenost, ki jih prinašajo politični, ekonomski in družbeni pretresi in zato je toliko bolj pomembno, da prav iz baze vznikne odločen odziv, ki naj v duhu antifašizma in odporništva zavaruje demokratično ustavo in krepi njene vrednote ter prispeva k premoščanju kriznih situacij in oblikovanju obetavnejše in pravičnejše družbe.

Združenje VZPI/ANPI naj torej tudi preko svojih osnovnih enot – sekcij res postane nekakšna kritična vest družbe. Pri tem se seveda odpira vprašanje, v kakšni meri so sekcije opremljene za takšno nalogo, kakšna je njihova stopnja organiziranosti in kolikšna je pripravljenost članstva, da žrtvuje nekaj svojega prostega časa v te namene.

Med sprehodi, ki jih kot revija O-44 opravljamo med sekcijami tržaškega združenja, da bi ustvarili nek širši pregled splošnega stanja in delovanja, zapažamo včasih pojav, ki je skupen današnjemu času, in sicer pojav nekakšnega malodušja, ki ga gre pripisati po eni strani vse večji družbeni razdrobljenosti, po drugi strani pa nenehnim razočaranjem, ki jih doživljamo zaradi vse bolj vprašljivih, krivičnih in nevzdržnih odločitev na politični in gospodarski ravni.

Monumento a Pinko Tomažič e compagni / *Spomenik Pinku Tomažiču in tovarišem*

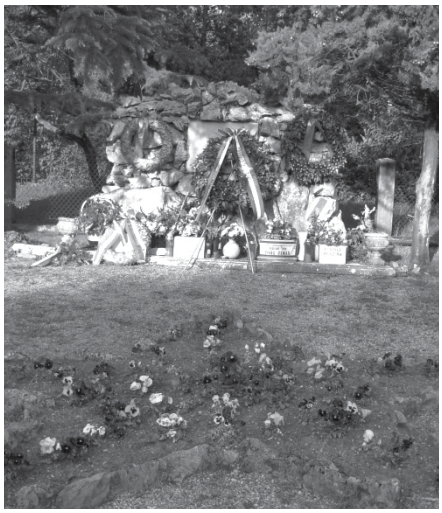
Sama od sebe se pri tem ponuja primerjava med nekdanjimi in današnjimi razmerami. Za zgled smo tokrat izbrali openska sekcijo, ki je po velikosti članstva s svojimi 151 vpisanimi druga po tržaški mestni sekciji, ter prva po prodaji našega glasila (139 izvodov zadnje številke). »Časi so se bistveno spremenili,« meni Stanka Hrovatin, ki je častna podpredsednica vsedržavnega vodstva ANPI, ki je bila pokrajinska predsednica VZPI in ki je bila dolga leta tudi nadvse aktivna odbornica in nato predsednica openske sekcije, sicer pa še danes, kljub svojim devetdesetim in več letom, aktivna v njej. »Ljudje so včasih dali veliko več od sebe. Pa ne le člani združenja, temveč tudi mnogi, ki se iz enega ali drugega razloga niso nikoli včlanili. Aktivno so sodelovali pri najrazličnejših akcijah in pobudah, prepričevali so ljudi, da so se pridruževali antifašističnim prizadevanjem in skupnim nastopom. Včasih je bilo dovolj, da si se pogovarjal z ljudmi. Danes so težave celo s samim sklicanjem seje, kar sicer velja v splošnem ne le za našo, temveč tudi za druge organizacije.«

Openska sekcija, ali, če jo podrobneje opredelimo, sekcija VZPI/ANPI za Opčine, Bane, Ferluge in Piščance, ker pač zajema vse te kraje, ni v tem pogledu nikakršna izjema. V preteklosti je morda štela manj vpisanih, a je bila aktivnejša, zlasti zaradi večje požrtvovalnosti in manjše malodušnosti raznih včlanjenih in, kot rečeno, tudi nevčlanjenih aktivistov. Kot bo ostala Stanka Hrovatin vpisana z zlatimi črkami v anale sekcije, tako bosta vpisana dolgoletna predsednika Rudi Vremec, moder človek, ki je znal govoriti z ljudmi in jih zbliževati, ter nekdanji komandant partizanske brigade Andrej Rener, neutruden pobudnik ➤➤

del meridione e pienamente integrato nella nostra realtà, e l'indimenticabile Gigi Purič, che come gestore della rivendita sociale ha saputo mantenere l'unità e la concordia tra le parti nel periodo più acceso della scissione politica ai tempi del cominform. E di altri che abbiamo tralasciato, ma meritano egualmente la nostra riconoscenza. In particolare vanno menzionati quelli che pur non iscritti alla associazione, hanno dato un contributo eccezionale, soprattutto Rudi Wilhelm (Guglielmi), poliedrica guida popolare, attivista e per molti anni distributore della stampa comunista e promotore della costruzione del centro Brdina, di cui oggi una sala porta il suo nome. Ugualmente non dimenticheremo Enrico Protti – Ergi, da tutti conosciuto e benvoluto, sempre disposto ad aiutare chiunque, attivo in tutti gli eventi del paese e che per molti anni ha curato mirabilmente il monumento in memoria delle giovani staffette di Prebeneg ed ai quattro partigiani fucilati dai nazisti in località Mandrija.

Proprio la manutenzione dei monumenti rappresenta uno degli impegni più sentiti e richiede un'attenzione particolare. A Opicina ci sono dieci monumenti in ricordo degli orrori della seconda guerra mondiale e degli eroici tempi della Resistenza e della Lotta di liberazione. Oltre a quello principale sulla strada per Vienna, dedicato ai 57 partigiani caduti e agli abitanti di Opicina, Banne, Conconello e Piščanci morti nei campi di sterminio, ci sono tre monumenti nel cimitero di Opicina dedicati uno ai caduti locali, l'altro ai partigiani jugoslavi ed il terzo alle vittime della gurra del 1945. In località Mandrija troviamo il già menzionato monumento alle staffette partigiane di Prebeneg ed ai quattro partigiani. In pieno centro, vicino alla stazione del tram, c'è la targa in memoria di Rozalija Kos Kocjan – Guličeva, impiccata dai nazisti. Nei pressi della stazione ferroviaria e dei bunker tedeschi c'è quello in memoria dei 29 combattenti del battaglione russo della Bazoviška brigada, caduti durante gli ultimi scontri per Opicina. Di fronte alla chiesa di san Bortolomeo c'è la targa con i nomi delle 46 vittime dell'attacco aereo alleato del 20 aprile 1944. Al poligono di tiro in località Pikelc ci sono due importanti monumenti. All'esterno delle mura del poligono quello dedicato ai 71 ostaggi che i boia nazisti assassinarono il 6 aprile 1944 come ritorsione per la morte di sette soldati tedeschi durante l'attentato al cinema di Opicina, all'interno del poligono invece quello dedicato a Viktor Bobek, Simon Kos, Ivan Ivančič, Pinko Tomažič e Ivan Vadnal, condannati a morte dal tribunale speciale fascista per la sicurezza nazionale e fucilati da un plotone di miliziani italiani il 15 dicembre 1941.

Il fatto che l'onere della manutenzione e della cura, nonché delle commemorazioni di tanti monumenti ricada sulla sezione di Opicina, Banne, Conconello e Piščanci, rappresenta per la stessa un impegno notevole, soprattutto alla luce della diminuita disponibilità della gente a collaborare, come sottolineato all'inizio. Dovremmo avere più persone come il già menzionato Ergi, Andrej (Drejc) Sosič, Juština, Rudi Wilhelm, ed anche Zoran Malalan e Anka Kocjančič, finché ne aveva ancora la forza. Ma c'è comunque ancora qualcuno, e qui menziono Alenka Renar Kocman, che ha curato poco tempo fa il monumento principale, e il commerciante Egon Fonda, che per ogni evento commemorativo devolve fiori e corone per i monumenti.



Monumento ai 71 ostaggi
Spomenik 71 talcem

Va sottolineato che almeno quattro dei dieci monumenti sono un patrimonio comune delle due comunità, italiana e slovena di tutto il nostro territorio. Penso perlomeno ai due sul Pikelc, a quello della Mandrija e alla targa per Rozalija Kos e dunque ritengo che la cura non dovrebbe essere affidata esclusivamente alla sezione partigiana di Opicina.

Un capitolo a parte merita il monumento alle vittime del secondo processo di Trieste il cui significato va ben oltre il territorio locale e che da decenni indigna gli animi degli ambienti antifascisti e democratici, che fanno fatica ad accettare la negligenza e la superficialità (per non dire la contrarietà) delle autorità italiane, per quanto riguarda la sistemazione definitiva del Parco della pace. Tanta, davvero tanta energia ha dovuto spendere la sezione di Opicina, assieme alla comunella, gli usi civici, l'associazione culturale Tabor ed altre realtà locali - ed una menzione speciale va fatta per il bellissimo documentario dell'indimenticato Marko Sosič - affinché dopo cinquant'anni e più si sia fatto qualche passo in avanti (a cominciare dalla consegna delle chiavi alla sezione da parte delle autorità locali e dalla separa-

raznih akcij. Ob njiju se bodo bleščala imena Rika Malalana, Justine Kralj, Slave Čebulec – Katre, Zorke Zlobec, Jadranke Šuligoj, pred nedavnim umrlega Riharda Goruppija – Dinčija, Rudija Sosiča – Lauferja in žene Pepke, Torčija Sosiča, Franca Foschinija, priseljenca iz italijanskega juga, ki se je odlično vključil v openSko stvarnost, ali nepozabnega Gigija Puriča, ki je znal kot vodja zadružne trgovine v najtežjih trenutkih političnega razkola za časa kominforma ohraniti enotnost in slogo med sprtimi strankami. In drugih, ki smo jih nehote izpustili, a si prav tako zaslužijo vso zahvalo. Posebej velja omeniti tudi tiste, ki, kot rečeno niso bili včlanjeni v združenje, a je bil njihov prispevek neizmeren, kar velja zlasti za Rudija Wilhelma, vsestranskega ljudskega voditelja in aktivista, dolgoletnega raznašalca komunističnega tiska, pobudnika za postavitev ljudskega doma na Brdini – dvorana nosi danes njegovo ime. Prav tako ne bomo nikoli pozabili nadvse priljubljenega Enrica Prottija – Ergija, ki je živel z vaškim utripom, ki je bil vedno pripravljen pomagati vsakomur, ki je sodeloval na vseh vaških pobudah in ki je dolga leta zgledno skrbel zlasti za spomenik mladim ustreljenim kurirkam iz Prebenega in štirim partizanom, ki so jih nacisti ustrelili na Mandriji.

Prav vzdrževanje spomenikov je eden najbolj občutenih problemov sekcije in terja posebno pozornost. Na Opčinah je kar deset spomenikov, ki spominjajo na grozote druge svetovne vojne ter na junaške čase odporništva in narodnoosvobodilnega boja. Poleg osrednjega spomenika na Dunajski cesti, ki je posvečen 57 padlim partizanskim borcem in umrlim v nacističnih uničevalnih taboriščih z Opčin, od Banov, s Ferlugov in od Piščancev, so trije spomeniki padlim na openskem pokopališču, eden je posvečen domačim padlim, drugi jugoslovanskim partizanom, padlim v boju za Opčine, in še tretji Pokojnim vojnim žrtvam 1945. Na Mandriji je že omenjen spomenik padlim prebeneškim kurirkam in štirim partizanom. Sredi vasi, v bližini tramvajske postaje, je spominska plošča, posvečena Rozaliji Kos Kocjan – Guličevi, ki so jo obesili nacisti. V bližini železniške postaje in nekdanjih nemških bunkerjev je spomenik 29 padlim borcem ruskega bataljona Bazoviške brigade v zaključnih bojih za Opčine. Na pročelju openske cerkve Sv. Roka je plošča z imeni 46 žrtev bombnega napada zavezniških letal na Opčine 20. aprila 1944. Na openskem strelišču na Pikelcu sta še dva pomembna spomenika. Zunaj zunanjega obzidja poligona je spomenik 71 talcem, ki so jih nacistični krvniki pomorili 6. aprila 1944 iz maščevanja za sedem umrlih nemških vojakov v atentatu na openSko kinodvorano, na drugi strani strelišča pa je spomenik Viktorju Bobku, Simonu Kosu, Ivanu Ivančiču, Pinku Tomažiču in Ivanu Vadnalu, ki jih je posebno fašistično sodišče za državno varnost obsodilo na smrt in jih je nato, 15. decembra 1941, vod italijanske milicije ustrelil. Lahko bi jih bilo še več, teh spomenikov na strelišču. Tu so namreč 26. 5. 1944 Nemci ustrelili Dušana Lisjaka in Josipa Vrabca. Nadalje so bili 22. novembra 1944 ustreljeni Antonio Gigante, Aldo Petek, Ermenegildo Smak, Ferruccio Stival, Tugomir Šušnik in Milovan Zelen. 28. aprila 1945, tik pred osvoboditvijo pa so bili ustreljeni Oskar Barut, Adolf Belloro, Armando Bressan, Albina Haas, Ivan Cunja, Ruggero Haas, Stjepan Kara, Bruno Kavčič, Mario Maovac, Guido Stipanić, Albano Trevisan, Giuseppe Visintin, Vladimir Vrhovnik, Ivan Vukić in Josip Perušič. Tudi njih bi kazalo ohraniti v hvaležnem spominu.

Dejstvo, da je tako za vzdrževanje in nego, kot za komemoriranje vseh teh spomenikov v prvi vrsti zadolžena sekcija VZPI/ANPI za Opčine, Bane, Ferluge in Piščance, predstavlja za sekcijo zahtevno nalogo, še zlasti ob dejstvu, da je vse manj ljudi, kakor smo ugotavljali na začetku, ki je pripravljeno pri tem sodelovati. Več bi moralo biti ljudi, kakršen je bil že omenjeni Ergi, Andrej Andrej (Drejc) Sosič, Juština, Rudi Wilhelm, kakor tudi Zoran Malalan in Anka Kocjančič, dokler so ji moči dopuščale. Je pa še vedno nekaj takšnih, ki čutijo dolžnost, da ponudijo delo in sredstva na račun vzdrževanja spomenikov. Naj omenimo Alenko Rener Kocman, ki je nedolgo od tega poskrbela za ureditev glavnega spomenika padlim, in trgovca Egona Fondo, ki ob vsaki spominski priložnosti poskrbi za ovenčanje spomenikov s cvetjem.

Poudariti velja nadalje, da so vsaj štiri spomeniki od desetih skupno spominsko bogastvo celotne tržaške, slovenske in italijanske skupnosti. To sta spomenika na Pikelcu, spomenik na Mandriji in spominska plošča Rozaliji Kos, kar pomeni, da skrb zanje ne bi smela biti prepuščena izključno openski sekciji partizanskega združenja.

Poglavje zase je v tem pogledu spomenik petim žrtvam drugega tržaškega procesa, ki na veliko presega krajevne okvire, ki že desetletja in desetletja buri duhove antifašističnega in demokratičnega ljudstva, ki s težavo dojema malomarnost in površnost italijanskih oblasti, da ne uporabimo besede nasprotovanje, v zvezi z urejanjem zgodovinskega prostora v takoimenovani Park miru. Veliko, res veliko energij je morala porabiti zlasti krajevna sekcija VZPI/ANPI, skupaj s krajevno sre- ➤➤

zione della zona dedicata alla memoria dal resto del poligono e per ultima l'assegnazione di 150 mila euro per ulteriori lavori di consolidamento), il tutto lontano da una soluzione davvero definitiva. C'è ancora molto da fare per la sezione e, per l'importanza che il monumento riveste, per tutta la comunità che dovrebbe sentirsi in dovere di un atteggiamento più deciso e partecipato per spingere alla adeguata soluzione del Parco. Ci auguriamo che con le forze congiunte si raggiunga questo traguardo. Nell'immediato è comunque fondamentale, su questo ed altri problemi, uno sforzo unitario che porti alla collaborazione e coinvolgimento di tutti gli attori. La sezione ANPI/VZPI di Opicina, Banne, Conconello e Piščanci già da tempo sostiene e mette in pratica la collaborazione con tante realtà culturali e politiche locali, soprattutto con l'associazione culturale Tabor e la Biblioteca Pinko Tomažič e compagni. C'è stata qualche incomprensione con la comunella locale sul tema del poligono e della proprietà del lotto, ma rimane ferma la volontà di trovare un linguaggio comune perché la tutela della memoria storica e quella della difesa degli interessi della comunella dovrebbero rappresentare un valore primario per tutta la comunità.

LETTERA ALLA REDAZIONE

I don't know ...

Alenka Petaros

Oggi è una calda domenica d'estate. Nelle prime ore del mattino di trentanove anni fa sono diventata madre. Era domenica anche allora. Oggi invece, sulla soglia dei sessant'anni sono tre volte nonna. Giorni fa il mio nipote di sette anni mi ha chiesto: »Nonna, perché ci sono le guerre?« e io:« Domanda interessante e difficile, questa«. Poi abbiamo continuato a parlarne. Sono giorni che questa domanda mi frulla nella mente.

Ma torniamo alla domenica odierna. Sto rientrando da Sežana, passo davanti al poligono di Opicina e parcheggio la macchina. Ritorno al poligono a piedi ed entro in quel settore dove dovrebbero realizzare il Parco della pace. Sento il frinire delle cicale. Dall'altra parte del muro stanno sparando, si sentono forti gli scoppi. Cammino su una terra secca, gialla, riarsa dal sole. Mi fermo davanti alla lastra di marmo, su cui sono incisi i nomi delle vittime ed alcune massime. Vicino ad essa alcune corone rinsecchite, sulla più grande il nastro con la scritta Comune di Trieste. Mi colpisce la vista dei cinque alberi, che erano stati interrati davanti al grigio muro. Ora sono secchi e morti. Non so esattamente perché sono qui, forse perché mi tormenta ancora quella domanda... perché ci sono le guerre?

Ieri abbiamo festeggiato a Prosecco il cinquantenario del monumento ai caduti. E ogni anno ci ricordiamo di altri tragici fatti e depositiamo corone davanti ai monumenti. Già da parecchi anni canto nel coro Prosek-Kontovel e quando canto durante queste cerimonie, non canto per i vivi, ma per i morti. Ascolto i discorsi per capire... Al monumento di Prosecco trovo tra le vittime anche il nome del mio zio materno. Venne ferito dagli italiani poi, durante la convalescenza all'ospedale di Postumia, fucilato dai tedeschi. In seguito mia nonna partì col carro a Postumia durante la riesumazione dei corpi per riconoscervi quello del fratello e riportarlo a casa. Ma non lo trovò. E' sepolto al cimitero di Postumia come ignoto. Ancora oggi queste cose accadono in tutto il mondo: stragi, poi riesumazioni delle vittime alla ricerca della loro identità, della verità, per conoscere, capire, sapere...

Ora sono qui. E' tutto in rovina. Alberi morti, fiori e corone rinsecchiti, erba alta e roveti, cicale, spari e in me tanta confusione. Aspettiamo una risistemazione adeguata di questo posto. Il comune ha fatto delle promesse, ma qualcosa potremmo fare anche da soli, anch'io.

Torno a casa assetata; in testa i pensieri, le domande, i dubbi... Prendo in mano ago e filo e un vestito strappato. Siedo sulla soglia e comincio a cucire. Mi colpisce una bella, piacevole canzone che qualcuno sta ascoltando ad alto volume. E' in inglese. Non capisco il testo, perché ho scarsa dimestichezza con la lingua. Però capisco una frase ripetuta più volte: »I don't know«. E' questa la risposta alla domanda che mi tormenta... perché ci sono le guerre?

Caro cuore mio, la nonna non sa perché ci sono le guerre. I don't know … io non lo so, non lo so perché non riesco a capire.

Opicina, 10.7.2022

njo, jusarji, Kulturnim društvom Tabor in drugimi dejavniki, ne nazadnje velja omeniti dokumentarni film nepozabnega Marka Sosiča na to temo, da se je po petdesetih in več letih nekaj vendarle premaknilo (začenši s predajo ključev sekciji s strani občinskih oblasti ter z ločitvijo spominskega prostora od ostalega strelišča ter v zadnjem času z občinsko odobritvijo nakazila 150.000 evrov za nadaljnja dela), čeprav še zdaleč ne v zadostni meri. Sekcijo, in glede na pomembnost spomenika širšo skupnost, ki bi se morala čutiti dolžna odločneje in občutneje prispevati k ureditvi in ovrednotenju spomenika, čaka očitno še veliko truda. Upati je, da bo s skupnimi močmi prej ali slej to uspelo. Medtem je nadvse pomembno, da težimo, tako v zvezi s tem, kot z drugimi vprašanji, k enotnemu nastopanju, sodelovanju in združevanju moči. Sekcija VZPI/ANPI za Občine, Bane, Ferluge in Piščance od nekdaj zagovarja in vzdržuje tesno sodelovanje z vsemi krajevnimi in splošnimi kulturnimi, družbenimi in političnimi dejavniki, zlasti s Slovenskim kulturnim društvom Tabor in s Knjižnico Pinko Tomažič in tovariši. Nekoliko se je skrhalo sodelovanje s srenjo zaradi nesporazumov glede strelišča in njegovega lastništva, vendar ostaja želja, da prevlada skupna korist, kar pomeni skupna zaščita zgodovinskega spomina in skupna zaščita lastniških interesov skupnosti. ■

PISMO UREDNIŠTVU

I don't know ...

Alenka Petaros

Danes je vroča poletna nedelja. Pred devetintridesetimi leti sem v zgodnjih jutranjih urah na ta dan postala mama. Tudi takrat je bila nedelja. Danes pa sem na pragu šestdesetih let trikrat babica. Prejšnji dan me je šestletni vnuk vprašal: » Nona, zakaj so vojne?« Jaz pa: »Zanimivo, težko vprašanje je to. Potem sva o tem še nekaj razpravljala. Že več dni »meljem« v glavi to vprašanje.

Pa se vrnimo na današnjo nedeljo. Vračam se iz Sežane, grem mimo openskega strelišča in parkiram avto. Peš se vrnem do strelišča in vstopim v tisti njegov del, kjer bi morali urediti Park miru. Škržati glasno pojejo. Onstran zidu streljajo, glasno poka. Hodim po suhi, rumeni, od sonca ožgani travi. Ustavim se pred marmornato ploščo, vklesana imena žrtev in misli. Zravedn šest suhih vencev, na največjem je trak z napisom Comune di Trieste. Prevzame me pogled na pet dreves, ki so bila posajena pred sivim zidom. Zdaj so suha in mrtva. Točno ne vem, zakaj sem zdaj tu, mogoče ker me še vedno muči tisto vprašanje ...zakaj so vojne?

Včeraj smo na Proseku proslavili petdesetletnico spomenika padlim. Vsako leto pa se spomnimo še drugih tragičnih dogodkov in polagamo vence na spomenike. Že nekaj let pojem v ženskem pevskem zboru Prosek-Kontovel in ko pojem na teh proslavah, ne pojem za žive, ampak za žrtve. Prisluhnem govorom, da bi razumela... Na proseškem spomeniku je med žrtvami tudi ime maminega strica. Ranili so ga Italijani, potem pa, ko je bil na zdravljenju v postojnski bolnišnici, so ga Nemci ustrelili. Kasneje je šla moja babica z vozom v Postojno, da bi ob prekopu trupel prepoznala brata in ga pripeljala domov. A brata med trupli ni prepoznala. Pokopan je na vojaškem pokopališču v Postojni kot neznana žrtev. Tudi danes se po svetu še vedno dogajajo podobni dogodki: pokoli, potem pa odkopi trupel in iskanje identitete žrtev, iskanje resnice, da bi ugotovili, razumeli, vedeli...

Zdaj sem tu. Vse je opustošeno. Mrtva drevesa, suhi venci in rože, visoka trava, robidovje, škržati, streljanje in v meni zmeda. Čakamo na primerno ureditev tega prostora. Občina je nekaj obljubila, a marsikaj bi lahko naredili, uredili tudi sami, tudi jaz.

Vrnem se domov žejna; v glavi pa misli, vprašanja, dvomi... Vzamem v roke iglo, sukanec in raztrgano obleko. sedem na hišni prag in šivam. Prevzame me lepa, prijetna pesem, ki jo v bližini nekdo posluša na ves glas. Pesem je v angleščini. Besedila ne razumem, saj angleščino slabo obvladam. Le nekaj razumem, in sicer: »I don't know,« ki se v pesmi večkrat ponavlja. In tu dobim odgovor na tisto vprašanje, ki me muči... zakaj so vojne?

Moj dragi srček, nona ne ve, zakaj so vojne. I don't know … jaz ne vem, ne vem, ker ne morem razumeti.

Opčine, 10.7.2022

■

Una storia sistematicamente ignorata

Luciano Santin

Quando qualcuno ha provato a sollevare appena l'orlo del tappeto sotto il quale erano stati spazzati e occultati molti dei mali che nel '900 hanno afflitto l'Alto Adriatico, si sono levate voci indignate. E, stretta tra la memoria personale e un mito spesso strumentale, la storia ha faticato a farsi riconoscere.

Lentamente, alcune tessere del nostro passato sono state risistemate. Ma manca ancora qualcosa.

Se si è parlato - giustamente - del tragico *redde rationem* delle foibe, un silenzio opprimente pesa ancora su quanto le ha precedute. E cioè la proditoria invasione e la feroce occupazione italiana nei Balcani.

Occultata grazie a un lavoro di propaganda disinformativa avviato già l'8 settembre del '43 quando alcuni personaggi dell'Italia badogliana, a partire dallo stesso maresciallo successo a Mussolini, si trovarono ad occupare alte cariche, quali cobelligeranti, e contemporaneamente ad essere ricercati da Eritrea, Grecia, Albania e Jugoslavia.

Quali criminali da consegnare alla giustizia, secondo gli accordi di Cassibile (chi ne volesse sapere di più può leggere il documentatissimo "Italiani senza onore" di Costantino Di Sante).

Per decenni, a livello ufficiale, è stato coltivato e curato il mito dell'"italiano brava gente", al massimo traviato dal cattivo nazista.

Per questo in Italia quasi nessuno conosce l'attacco portato dall'esercito sabaudo alla Jugoslavia nel 1941, la trasformazione di Lubiana in provincia italiana, la feroce repressione delle forze resistenti, la distruzione dei villaggi, l'uccisione spesso indiscriminata di tanti civili.

Ed è ignorata l'esistenza della struttura detentiva creata ad Arbe-Rab, campo di concentramento, nella forma, ma, nei fatti, luogo di sterminio dove «buona parte degli sventurati internati sloveni e croati moriranno ogni giorno per malnutrizione», come scrivono Alberto Becherelli e Paolo Formiconi nel recente "La Quinta sponda" (libro pubblicato dall'Ufficio storico dello Stato Maggiore della Difesa). «Il livello di alimentazione era insufficiente, la situazione igienica inadeguata e già nel dicembre del 1942 ad Arbe avevano perso la vita circa cinquecento persone. Alla chiusura del campo i morti sarebbero stati più di millequattrocento, circa il 20% del totale dei suoi internati slavi (circa settemilacinquecento)».

Gli storici hanno ormai approfondito a sufficienza la storia dell'occupazione italiana della Jugoslavia. La conoscenza dei crimini compiuti allora è però rimasta confinata in una cerchia ristrettissima e risulta, di fatto, sconosciuta ai più.

Per rimediare a questa lacuna c'è stata, nelle scorso settimane, un'iniziativa del Circolo della Stampa di Trieste, all'interno del progetto "Il confine dentro - dentro il confine", sostenuto dalla Regione Friuli Venezia Giulia. Iniziativa che ha portato una quarantina di studenti delle università giuliana e friulana a visitare il Pot spominov (il sentiero memoriale sul sedime della recinzione che nel 1942 imprigionò integralmente Lubiana), e poi al citato campo di Arbe.

A stupire i partecipanti al viaggio di istruzione, memoria e testimonianza, l'esistenza di questa parte di storia sistematicamente ignorata dai programmi scolastici, ma ancora più il fatto che dopo ottant'anni lo Stato italiano - ben diversamente da quanto fatto da quello tedesco per i crimini nazisti - non abbia mai speso una parola di scuse, deposto un fiore, fatta una visita.

Nessuna autorità istituzionale, a nessun livello, ha mai toccato l'argomento, né le località.

Addirittura, in un incontro diplomatico di poco tempo fa, le autorità italiane hanno ufficialmente reso omaggio alla stele dedicata all'indipendenza della Slovenia. Ma hanno evitato di spingersi solo centocinquanta metri più avanti, fino al monumento bronzeo che ricorda i resistenti sloveni lì fucilati. ■

Sistematično nepriznana zgodovina

Luciano Santin

Kadar si je kdo dovolil privzdigniti le rob preproge, pod katero so bila pometena in prikrita mnoga zla, ki so v XX. stoletju pustošila gornji Jadran, so se vselej dvignili glasovi ogorčenja. In tako se je zgodovina, stisnjena med osebne spomine in inštrumentalne mite, s težavo skušala prepoznati.

Počasi so se delci naše preteklosti vendarle uredili. Vendar nekaj še manjka.

Medtem ko se je govorilo, kot je prav, o tragičnem redde rationem glede fojb, je vse tisto, kar se je dogajalo pred njimi, zavito v mučen molk. In sicer izdajalska invazija in kruta italijanska invazija Balkana.

Vse je bilo prikrito po zaslugi dezinformacijske propagande, ki se je začela že 8. septembra 1943, ko so nekatere osebnosti badoglianske Italije, začenši pri samem maršalu, ki je nasledil Mussolinija, zasedle vidne položaje, kot vojskujoči in hkrati kot iskani od Eritreje, Grčije, Albanije in Jugoslavije. Iskani za vojne zločine, ki bi jih bilo treba po Cassibilskih dogovorih izročiti pravici (kdor bi želel zadevo poglobiti, naj prebere zelo dokumentirano knjigo "Italiani senza onore" - Italijani brez časti Costantina Di Santeja). Desetletja so na uradni ravni gojili mit "italiani brava gente" (Italijani dobri ljudje), kvečjemu zapeljani od hudobnih nacistov.

Zaradi tega v Italiji skoraj nihče ne pozna napada sabavdske vojske na Jugoslavijo leta 1941, spremenitve Ljubljane v italijansko provinco, krutega preganjanja odporniških sil, uničevanja vasi, često nerazsodnega pobijanja civilnega prebivalstva.

Nepoznan je tudi obstoj zaporniške strukture, ki so jo uredili na Rabu in ki je bila po obliki koncentracijsko taborišče, dejansko pa uničevalno taborišče, v katerem je »mnogo nesrečnih slovenskih in hrvaških internirancev vsak dan umiralo zaradi podhranjenosti«, kot pišeta Alberto Becherelli in Paolo Formiconi v pred kratkim izdani knjigi "La Quinta sponda" (knjigo je izdal zgodovinski urah vrhovnega poveljstva vojske). »Raven prehranjevanja je bila nezadostna, higienske razmere so bile neprimerne in že decembra 1942 je na Rabu izgubilo življenje okrog 500 ljudi. Ko so taborišče zaprli, naj bi bilo mrtvih več kot 1400, približno 20% vseh internirancev (okrog 7500)«

Zgodovinarji so že dododbra poglobili poglavje italijanske okupacije Jugoslavije. Poznavanje takrat storjenih kriminalnih dejanj pa je ostalo zasidrano v najožjih krogih in dejansko velika večina zanje ne ve.

Da bi zapolnili to vrzel je pred nedavnim potekala pobuda Tržaškega novinarskega krožka v okviru projekta "Il confine dentro - dentro il confine" (Meja znotraj – znotraj meje), ji ga je podprla dežela Furlanija – Julijska krajina. V tem okviru je kakih štirideset univerzitetnih študentov dežele obiskalo Pot spominov (po sledi bodeče žice, ki je leta 1942 obkrožala in uklenila Ljubljano), in nato omenjeno taborišče na Rabu.

Udeležence tega učnega in spominskega potovanja je zelo začudilo, da je ta del zgodovine sistematično izključen iz šolskih programov, še bolj pa jih je začudilo, da italijanska država po 80. letih še ni izrekla besedice opravičila, ni položila cveta, ni izvedla enega samega obiska, za razliko od tega, kar je storila Nemčija za nacistične zločine.

Nobena inštitucionalna oblast, na nobeni ravni, se tega vprašanja in teh krajev še ni dotaknila.

Ob nekem nedavnem diplomatskem srečanju je prišlo celo do tega, da so se italijanski predstavniki uradno poklonili spomeniku, ki je posvečen neodvisnosti Slovenije. Izognili pa so se temu, da bi prehodili še stopetdeset metrov do bronastega spomenika, ki priča o ustreljenih slovenskih odpornikih. ■

Il 1942 - l'anno di svolta

Štefan Čok

Il 1942 rappresenta l'anno di svolta della seconda guerra mondiale. In esso la guerra divenne davvero "mondiale", dopo che nel dicembre 1941 il Giappone aveva iniziato la guerra in Estremo Oriente. In esso le forze dell'Asse raggiunsero l'apice. In esso si giunse a tre momenti di svolta decisivi, che introdussero la lunga via che portò alla vittoria della coalizione antifascista.
La prima svolta avvenne proprio in Estremo Oriente. Nei primi sei mesi di guerra il Giappone, che sfruttò appieno l'impreparazione degli Stati Uniti al furibondo attacco a Pearl Harbour e il fatto che i grandi imperi coloniali europei erano in una situazione di estrema debolezza come conseguenza della guerra in Europa, passò di vittoria in vittoria. In alcuni mesi i Giapponesi avrebbero conquistato un'enorme area sulle coste asiatiche e nel Pacifico. Solo verso la fine della primavera ebbe inizio il processo che portò alla battaglia delle Midway. Come conseguenza dei falliti tentativi di avanzare in direzione dell'Australia nel maggio 1942 i Giapponesi decisero di attaccare l'isolato arcipelago delle Midway, vero e proprio antemurale delle stesse Hawaii. L'attacco in realtà già nascondeva la strategia difensiva perseguita dai Giapponesi nella seconda parte del conflitto e che poggiava sull'efficace difesa del territorio conquistato: le Midway sarebbero diventate la postazione più avanzata di questa linea difensiva. Il piano giapponese fallì come conseguenza del fatto che gli Americani decrittarono con successo, benchè solo in parte, i messaggi giapponesi, potendo quindi prepararsi adeguatamente. L'attacco alle Midway si concluse così con un'enorme battaglia aeronavale nella quale le flotte avversarie non si videro mai: di tutto decisero gli aerei e le portaerei. Proprio la catastrofica perdita di quattro portaerei stroncò le capacità offensive giapponesi: iniziava la controoffensiva americana che proseguì sino alla fine del conflitto.
L'ingresso degli USA nella guerra ebbe conseguenze decisive, per quanto indirette, anche su un altro campo di battaglia, in Nordafrica; qui l'esercito italo-tedesco, dopo il successo delle operazioni nella prima metà dell'anno, si era spinto sino a El-Alamein, a meno di 100 km da Alessandria d'Egitto: il fronte vi si stabilizzò per più mesi. Nell'autunno 1942 l'esercito britannico passò al contrattacco, cosa che fu possibile solo come conseguenza del sempre più grande afflusso di armi, munizioni, apparecchiature dagli USA. Negli stessi giorni gli angloamericani sbarcavano nell'Africa settentrionale francese, sino ad allora sotto il controllo della collaborazionista Francia di Vichy. Lo sbarco angloamericano in Africa fu per molti Francesi il momento delle scelte: come conseguenza dello sbarco i nazisti occuparono anche la Francia meridionale, per difendersi da un possibile sbarco in Europa: il governo di Vichy mostrava definitivamente il suo vero volto di marionetta nelle mani di Hitler, la necessità di una resistenza aperta divenne ancora più evidente. Presto sarebbe giunto il momento delle decisioni anche per l'Italia: la sconfitta di El Alamein e lo sbarco nell'Africa francese rappresentavano la fine delle speranze italiane di vittoria (anche se in posizione subordinata alla Germania). Nella primavera 1943 l'ultimo soldato dell'Asse si arrendeva agli alleati in Tunisia, il terrore fascista aveva le ore contate…
Negli stessi giorni in cui terminava la battaglia di El-Alamein e si svolgeva lo sbarco in Nordafrica giunse dall'Europa orientale la grande notizia: Stalingrado, città verso la quale erano rivolti gli sguardi di tutto il mondo e di tutti coloro i quali lottavano nella resistenza (il pensiero che Stalingrado reggeva ancora si ripete più volte nei diari del poeta Edvard Kocbek) era salva. Alla battaglia di Stalingrado si giunse quasi casualmente: l'obiettivo iniziale dell'offensiva estiva tedesca era il Caucaso con la sua ricchezza del petrolio. L'irrigidimento della difesa sovietica davanti a Stalingrado e lo stesso nome della città convinsero Hitler della necessità di una vittoria decisiva nell'area, costringendo l'esercito tedesco a scontri urbani nei quali perse la sua abituale superiorità, con fianchi inadeguatamente protetti sul fiume Don. Dopo uno scontro di mesi, nei quali l'Armata Rossa si aggrappò a ogni edificio, stanza, angolo, per impedire alla Wehrmach di impadronirsi della città sul Volga, ebbe iniziò la controffensiva che durò più mesi e si concluse con la resa della 6a armata tedesca, alla fine di gennaio-inizio febbraio successivi. Stalingrado è la vera svolta simbolica della guerra, a cui seguì la grande offensiva sovietica e l'inizio della liberazione dell'Ucraina (il che non può non colpire particolarmente pensando agli eventi di oggi).
Midway, El-Alamein e soprattutto Stalingrado sono i tre grandi momenti di svolta nella storia della Seconda guerra mondiale. Attraverso essi si rafforzò la supremazia della grande coalizione antifascista guidata da Regno Unito, Stati Uniti d'America e Unione Sovietica. Nel gennaio 1943 si tenne in Casablanca liberata una conferenza angloamericana; servì a preparare il terreno per la conferenza dei tre grandi (Churchill, Roosevelt, Stalin) a Teheran, a novembre dello stesso anno. ■

Prelomno leto 1942

Štefan Čok

Leto 1942 je prelomno leto druge svetovne vojne. V njem se je vojna res uveljavila kot "svetovna", potem ko je Japonska decembra 1941 pričela vojno na Daljnem vzhodu. V njem so sile Osi dosegle višek svoje moči. V njem je prišlo do treh odločilnih preobratov, ki so nakazali pričetek dolge poti do zmage antifašistične koalicije.

Prvi izmed teh preobratov se je pripetil ravno na Daljnem vzhodu. V prvih šestih mesecih vojne je Japonska, ki je v celoti izkoristila nepripravljenost Združenih držav Amerike na siloviti napad v Pearl Harbourju in dejstvo, da so bili veliki evropski kolonialni imperiji na vzhodu v izredno šibkem položaju kot posledica vojne v Evropi, prehajala iz zmage do zmage. V nekaj mesecih so Japonci osvojili ogromno ozemlje na azijskih obalah in v Tihem oceanu. Šele proti koncu pomladi se je sprožil proces, ki je privedel do bitke pri otočju Midway. Kot posledica neuspešnih poizkusov, da bi prodrli v smer Avstralije, so se maja 1942 Japonci odločili za novi napad na samotno otočje Midway, ki je predstavljalo v določenem smislu predstražo samih Hawaii. Napad je v svojem bistvu že skrival obrambno strategijo, ki so jo Japonci vodili v drugem delu vojne in je slonela na učinkoviti obrambi osvojenega ozemlja: otočje Midway naj bi postalo najbolj oddaljena postojanka te obrambne črte. Japonski načrt je spodletel kot posledica dejstva, da so Američani uspešno, četudi le delno, dekodificirali japonska sporočila, kar jim je omogočilo, da so bili na napad pripravljeni. Napad na Midway se je tako zaključil z ogromno pomorsko bitko, v kateri se sovražnikovo ladjevje ni nikoli srečalo: o vsem so odločala letala in letalonosilke. Ravno katastrofalna izguba štirih letalonosilk je popolnoma strla japonsko sposobnost napadanja: pričela se je ameriška protiofenziva, ki se je nadaljevala vse do konca vojne.

Vstop ZDA v vojno je imel odločilne, četudi posredne, posledice tudi na drugem bojišču, v severni Afriki: tu je nemško-italijanska vojska, po uspešnih operacijah v prvi polovici leta, prodrla do El-Alameina, manj kot 100 km daleč od Aleksandrije: fronta se je tam stabilizirala za več mesecev. Jeseni 1942 je britanska vojska prešla v protinapad, to pa je bilo mogoče le kot posledica vse večjega priliva orožja, streliva, aparatur iz Združenih držav Amerike. V istih dneh so se angloameričani izkrcali v francoski severni Afriki, ki je do takrat bila pad nadzorom kolaborantske Vichyjske Francije. Angloameriško izkrcanje v Afriki je tudi za marsikaterega Francoza pomenilo trenutek odločitve: kot posledica izkrcanja so nacisti zasedli tudi južno Francijo, da bi se zavarovali pred morebitnim izkrcanjem v Evropi: Vichyjska vlada je dokončno pokazala svoj pravi obraz lutke v Hitlerjevih rokah, potreba po odkritem odporu je postala še bolj očitna. Kmalu je napočil trenutek odločitev tudi za Italijo: poraz pri El Alameinu in izkrcanje v francoski Afriki sta pomenila konec italijanskih upanj v zmago (četudi v podrejenem položaju do Nemčije). Spomladi 1943 se je zadnji vojak Osi predal zaveznikom v Tuniziji; fašistični strahovladi so bile štete ure…

V istih dneh ko se je zaključevala bitka pri El-Alameinu in je prišlo do izkrcanja v severni Afriki pa je iz vzhodne Evrope prišla velika novica: Stalingrad, mesto, v katerega so bile uperjene oči vsega sveta in vseh tistih, ki so se že borili v odporništvu (misel, da se Stalingrad še brani se večkrat ponavlja v Kocbekovih dnevnikih) je bil rešen. Do bitke za Stalingrad je prišlo skoraj slučajno: začetni cilj nemške ofenzive poleti 1942 je bil Kavkaz in veliko bogastvo petroleja. Utrditev sovjetske obrambe pred mestom in samo ime so Hitlerja prepričale v potrebo po odločilni zmagi na tem področju, ki je prisilila nemško vojsko v poulične boje, v katerih ni več imela običajne prednosti, z neustrezno zaščitenimi boki na reki Don. Po večmesečnem boju, v katerem se je Rdeča armada krčevito držala katerekoli stavbe, sobe, vogala, da bi preprečila Wehrmachtu osvojitev mesta ob Volgi, se je pričela protiofenziva, ki je trajala več mesecev in se zaključila s predajo nemške 6. armade, konec januarja-začetek februarja naslednjega leta. Stalingrad predstavlja pravi simbolni preobrat vojne, ki mu je sledilo velika sovjetska ofenziva in pričetek osvoboditve Ukrajine (kar zveni, če pomislimo na današnje dogajanje, še posebno presunljivo).

Midway, El-Alamein, predvsem pa Stalingrad so trije veliki prelomni trenutki v zgodovini druge svetovne vojne. Preko njih se je utrdila premoč velike antifašistične koalicije, ki so jo vodile Sovjetska zveza, Združene države Amerike in Združeno kraljestvo. Januarja 1943 se je v osvobojeni Casablanci odvijala konferenca Angloameričanov; pripravila je teren za konferenco treh velikih (Churchill, Roosevelt, Stalin) v Teheranu, novembra istega leta.

L'intenzionale falsificazione di fatti storici

Boris Kuret

Dopo il colpo di stato a Kiev nel 2014 e dopo la presa di potere da parte del governo nazionalista e di destra appoggiato dai governi degli stati membri della Nato, i rapporti tra quest'ultimi e la Federazione russa si sono fatti assai tesi. Un ruolo importante, oltre allo scontro politico, diplomatico e ora anche militare, viene svolto dalla propaganda mediatica tendente a discreditarsi l'una con l'altra.
I media occidentali giustificano il cambiamento di regime a Kiev e cercano di convincere l'opinione pubblica della politica distruttiva della Russia che minaccerebbe la pace mondiale e i "valori" occidentali. Secondo una prassi consolidata essi si servono di una serie di prove, sia reali che inventate, arrivando a sostenere che la 2. guerra mondiale sarebbe scoppiata con l'attacco alla Polonia da parte di Germania e Unione sovietica in seguito al patto Ribbentrop – Molotov.
E' evidente che i politici non sono storici e che di storia si occupano solo quando fa loro comodo. Non c'è quindi da stupirsi della prassi di stravolgere i fatti storici per adattarli ai propri interessi. Cerchiamo però di rinfrescarci un po' la memoria storica su quanto realmente accadde quel 1. settembre del 1939.
Riguardo all'attacco alla Polonia che diede il via alla 2. guerra mondiale, è vero che esso fu sferrato da due stati, ma questi furono la Germania e la Slovacchia, mentre l'Unione sovietica si aggregò solo il 17 settembre del 1939, quando la Germania e la Slovacchia si erano ormai già annesse le rispettive parti.
Riguardo al patto di non aggressione, noto con il nome Ribbentrop-Molotov, firmato a Mosca il 23 agosto 1939 dai rappresentanti della Germania e dell'Unione sovietica, occorre ricordare che Hitler, poco dopo essere salito al potere nel gennaio del 1934, quindi cinque anni prima, aveva concluso un patto simile con la Polonia. Se non consideriamo il Concordato tedesco con il Vaticano (30.7.1933), fu questo il primo accordo del genere firmato dalla Germania nazista con uno stato europeo. Il patto Pilsudski-Hitler venne firmato il 26 gennaio 1934 dal ministro degli esteri tedesco Konstantin von Neurath e dall'ambasciatore polacco a Berlino Josef Lipsky.
Prima del patto Ribbentrov-Molotov ci fu un altro accordo: nella notte tra il 29 e il 30 settembre 1938 fu stipulato l'accordo di Monaco, che aprì la strada all'allargamento a est dello stato germanico. Durante la conferenza di Monaco, in assenza della Cecoslovacchia, fu decisa la sua sorte: la Cecoslovacchia perse i Sudeti, che furono annessi al Reich tedesco, ma fu privata anche di una parte della regione di Zalozie, con centro Česky Těšìn, occupata dalla Polonia che fu quindi partecipe dello smembramento della Cecoslovacchia. Tutto ciò fu reso possibile dai firmatari e dai garanti dell'accordo di Monaco, e cioè Adolf Hitler, il presidente del governo francese Edouard Daladier, il premier britannico Neville Chamberlain e il capo del governo italiano Benito Mussolini.
In quell'occasione (il 30 settembre) fu anche firmato, su iniziativa di Chamberlain, un patto di non aggressione tra la Gran Bretagna e la Germania nazista.
Lo stesso giorno, il 30 settembre 1938, la giunta militare di Varsavia pretese che la Cecoslovacchia le cedesse il territorio nella zona di Těšìn sul suo confine settentrionale. A tali pretese a Praga non si potevano opporre e così l'esercito polacco il 2 ottobre occupò la zona che fu presto sottoposta al processo di polonizzazione e all'autoritarismo allora al potere in Polonia.
Ma lo smembramento della Cecoslovacchia non era ancora finito. Nel novembre del 1938 l'Ungheria, sulla base del primo arbitrato viennese, si annesse i territori (slovacchi) a maggioranza etnica magiara.
Parlando della Slovacchia, va detto che dopo la conferenza di Monaco (settembre 1938) ottenne l'autonomia all'interno della Cecoslovacchia, ma come già accennato perse i territori meridionali a favore dell'Ungheria. Dopo qualche mese però la questione slovacca segnò un cambiamento radicale. Su pressione della Germania nazista il parlamento slovacco, riunitosi il 14 marzo 1939, proclamò l'indipendenza della Slovacchia come stato sovrano con la denominazione ufficiale di Slovenská republika, che venne successivamente riconosciuta da tutti gli stati europei e anche dagli USA. Va anche detto che la Slovacchia dopo la proclamazione dell'indipendenza stipulò con la Germania un patto con il quale si impegnava ››

Namerno potvarjanje zgodovinskih dejstev

Boris Kuret

Po državnem udaru v Kijevu leta 2014 in prevzemu oblasti desničarsko nacionalistično usmerjene vlade, ki jo podpirajo vlade držav NATO pakta, so se odnosi med omenjenimi in Rusko federacijo skrajno zaostrili. Poleg političnega, diplomatskega in sedaj tudi vojnega spopada igra pomembno vlogo tudi medijska propaganda, ki skuša druga drugo očrniti.

Zahodni mediji opravičujejo menjavo kijevskega režima in se trudijo prepričati javno mnenje o destruktivni politiki Rusije, ki da ogroža svetovni mir in zahodne »vrednosti«. Po že ustaljeni praksi se poslužujejo vseh mogočih resničnih in izmišljenih dokazov ter posegajo celo v zgodovino začetka 2. svetovne vojne trdeč, da se je svetovna vojna začela potem ko sta Poljsko napadli Nemčija in Sovjetska zveza, ki da sta to pred tem sklenili s paktom 'Ribbentrop – Molotov'.

Povsem jasno je, da politiki niso zgodovinarji in da vanjo posegajo le iz svojih političnih koristi. Zato ni nič čudnega, če ni že običajna praksa, da potvarjajo zgodovinska dejstva in jih prilagajajo svojim koristim. Pa dajmo si malo osvežiti zgodovinski spomin in pogledati, kaj se je v resnici zgodilo 1. septembra 1939.

Glede napada, ki je sprožil 2. svetovno vojno, je res, da sta 1. septembra 1939 Poljsko napadli dve državi, to pa sta bili bili Nemčija in Slovaška, ne pa Sovjetska zveza, ki se jima je priključila šele 17. septembra 1939, ko sta si Nemčija in Slovaška že prisvojili svoj del.

O paktu o nenapadalnosti, znanem pod imenom 'Ribbentrop – Molotov', ki sta ga predstavnika Nemčije in Sovjetske zveze podpisala 23. avgusta 1939 v Moskvi, je treba dodati, da je Hitler kmalu po prevzemu oblasti, januarja 1934, sklenil podoben pakt s Poljsko. Torej pet let prej. Če ne upoštevamo nemškega konkordata z Vatikanom (30. 7. 1933), je bil to prvi tovrsten sporazum, ki ga je nacistična Nemčija podpisala z eno od evropskih držav. Pakt 'Piłsudski-Hitler' sta 26. januarja 1934 podpisala nemški zunanji minister Konstantin von Neurath in poljski ambasador v Berlinu Jozef Lipsky.

Pred paktom 'Ribbentrop – Molotov' je bil še en sporazum, in sicer v noči z 29. na 30. september 1938 je bil sklenjen 'Münchenski sporazum', ki je postal odskočna deska za širitev nemške države na vzhod. Tedaj so na konferenci v Münchnu, brez prisotnosti Češkoslovaške odločili njeno usodo. Češkoslovaška je izgubila Sudete, ki so bili pripojeni nemškemu rajhu. Izgubila je tudi del regije Zalozie s središčem Český Těšín, ki ga je zasedla Poljska, ki je s tem postala soudeleženka pri razkosanju Češkoslovaške. Vse to so omogočili podpisniki in poroki Münchenskega sporazuma Adolf Hitler, predsednik francoske vlade Edouard Daladier, britanski ministrski predsednik Neville Chamberlain in predsednik italijanske vlade Benito Mussolini.

Ob tej priložnosti (30. septembra) je bil na pobudo Chamberlaina sklenjen tudi sporazum o nenapadanju med Veliko Britanijo in nacistično Nemčijo.

Še istega dne 30. septembra 1938 je vojaška hunta iz Varšave zahtevala od Češkoslovaške odstop ozemlja na območju Těšína na njeni severni meji. V Pragi se tem zahtevam niso mogli upreti in tako je poljska vojska 2. oktobra zasedle območje, ki je bilo kmalu podvrženo procesu polonizacije in avtoritarizma, ki je tedaj vladal na Poljskem.

Delitve Češkoslovaške pa s tem še ni bilo konec. Novembra 1938 si je Madžarska v sporazumu s prvo dunajsko arbitražo priključila (Slovaška) ozemlja z madžarsko etnično večino.

Ker smo sedaj pri Slovaški, je treba povedati, da je Slovaška po münchenski konferenci (septembra 1938) dobila avtonomijo znotraj Češkoslovaške, in kot že omenjeno pri tem izgubila svoja južna ozemlja v korist Madžarske. Po nekaj mesecih se je slovaška zadeva korenito spremenila. Na prigovarjanje nacistične Nemčije se je 14. marca 1939 sestal slovaški parlament in soglasno razglasil neodvisnost Slovaške kot samostojne države z uradnim nazivom Slovenská republika, ki so jo nato priznale tudi vse evropske države in ZDA. Povedati je treba tudi, da je Slovaška po osamosvojitvi z Nemčijo podpisala sporazum, ki jo je med drugim obvezoval, da bo v vojaški in v zunanji politiki nastopala v dogovoru z nemškim rajhom.

V takih razmerah so nemške čete naslednjega dne, 15. marca zjutraj, vstopile v Češko in Moravsko, ne da bi naletele na odpor in 16. marca je Hitler s praškega gradu razglasil Češko in Moravsko za nemški protektorat.

»

tra l'altro a operare in politica militare ed estera in accordo con il Reich tedesco.
Era questa la situazione in cui, la mattina del 15 marzo, le truppe tedesche entrarono in Cechia e Moravia senza incontrare resistenza, mentre il 16 marzo, parlando dal castello di Praga, Hitler dichiarava la Cechia e la Moravia protettorato tedesco.
Né la Francia né la Gran Bretagna offrirono aiuto alla Cechia, nonostante avessero con essa un trattato di alleanza. Soltanto l'Unione sovietica offrì il suo aiuto, che però il governo di Praga rifiutò avendo Hitler minacciato che in quel caso avrebbe bombardato Praga.
Sta di fatto che negli anni tra il 1935 e il 1937 la Gran Bretagna e la Francia diedero il proprio assenso al riarmo della Germania, alla militarizzazione della Renania (1936) e all'annessione (Anschluss) dell'Austria (marzo 1938), peraltro ben accolta dalla grande maggioranza degli Austriaci che tale unione avevano auspicato fin dal 1919.
Hitler ebbe così, dopo l'occupazione della restante parte della Cecoslovacchia, la strada libera verso la Polonia che attaccò il 1. settembre 1939.
Come accennato all'inizio, a sferrare l'attacco alla Polonia furono la Germania e la Slovacchia, che era stata precedentemente informata delle intenzioni tedesche. Durante colloqui segreti con la Germania avvenuti il 20 e 21 luglio 1939 il governo slovacco fu d'accordo di prender parte al previsto attacco germanico alla Polonia e di consentire alla Germania di usare il territorio slovacco a fini strategici per le truppe tedesche. Nei preparativi all'attacco alla Polonia, il 26 agosto, la Slovacchia mobilitò le proprie forze armate e costituì un nuovo corpo territoriale di 51.306 soldati con il nome in codice "Bernolák". Furono anche richiamati 160.000 uomini della riserva, dei quali 115.000 entrarono in servizio entro il 20 settembre 1939. Causa e pretesto dell'aggressione slovacca alla Polonia furono il conteso territorio della regione Zalozie con centro Česky Těšìn, di cui la Polonia si era appropriata, come visto, nell'ottobre del 1938, e il fatto che i politici polacchi avevano appoggiato l'Ungheria quando questa aveva occupato la zona della Slovacchia abitata in maggioranza da popolazione di etnia ungherese.
La citata armata Bernolák era guidata dal ministro della difesa slovacco Ferdinand Čatloš e aveva originariamente la sua base a Spišská Nová Ves, da dove fu spostata dopo l'8 settembre a Solivar nei pressi di Prešova. L'armata era composta da tre divisioni di fanteria e una unità motorizzata, che era stata fondata il 5 settembre 1939.
L' armata Bernolák operava di concerto con la 14. armata tedesca guidata dal generale Wilhelm von List. Nel piano d'attacco tedesco alla Polonia l'armata slovacca aveva un ruolo strategicamente importante: doveva occupare la zona contesa di Zalozie, impedire la penetrazione polacca in Slovacchia e dar man forte alle truppe tedesche nella conquista della Polonia. In sostanza l'operazione militare prevedeva che le truppe slovacche effettuassero un'ampia manovra attorno alla Vistola orientale, in modo da circondare e attaccare le forze polacche da tre lati. L'esercito polacco si trovò così in difficoltà logistiche, perché l'allargamento della linea del fronte obbligava a disperdere parte delle forze lungo i confini.
Il fatto che nella storiografia segna l'inizio della seconda guerra mondiale è l'attacco effettuato il 1. settembre 1939 alle ore 4.45 dalla nave da guerra tedesca Schleswig-Holstein alla fortezza polacca Westerplatte. Parallelamente, alle 5 del mattino, tre divisioni slovacche, senza alcuna dichiarazione di guerra, attraversavano il confine con la Polonia iniziando un'offensiva che si concluse solo dopo la conquista del territorio preventivamente designato. L'offensiva terminò verso la fine di settembre e il 5 ottobre si svolse a Poprad la parata della vittoria sulla Polonia. In quell'occasione Hitler si congratulò con il presidente slovacco Jozef Tis e insignì delle croci di ferro i comandanti dell'esercito slovacco.
Dopo la sconfitta della Polonia, avvenuta il 21 novembre 1939, la regione di Teszyn che i Polacchi nel 1938 avevano strappato alla Cecoslovacchia, venne annessa alla Slovacchia sulla base del trattato tedesco-slovacco. Il 24 novembre del 1940 la Slovacchia aderì alla "triplice" alleanza (Germania, Italia e Giappone) e come tale dapprima, il 3 giugno del 1941, dichiarò guerra all'Unione Sovietica, e successivamente, il 13 dicembre del 1941, anche agli USA e all'Inghilterra.
Dopo la capitolazione della Germania e dei suoi alleati il confine tra Polonia e Slovacchia, o meglio con la rinnovata Cecoslovacchia, tornò allo stato precedente il 1938. ■

Quello che stiamo facendo alle foreste del mondo non è altro che uno specchio di ciò che stiamo facendo a noi stessi e agli altri.

To, kar počenjamo z gozdovi sveta, ni nič drugega kot ogledalo tistega, kar počenjamo sami s seboj in z drugimi.

Mahatma Gandhi

Niti Francija in niti Velika Britanija se nista odločili priskočiti Češki na pomoč, čeprav jih je z njo vezala zavezniška pogodba. Vojaško pomoč je ponudila le Sovjetska zveza, kar pa je praška vlada odklonila, ker je Hitler zagrozil, da bo v tem primeru bombardiral Prago.

Dejstvo je, da sta Britanija in Francija med leti 1935-1937 privolili v ponovno oborožitev Nemčije, ponovno militarizacijo Porenja (1936) in priključitev (Anschluss) Avstrije (marec 1938), kar je velika večina Avstrijcev sprejela z odobravanjem, saj so si to združitev želeli že od leta 1919.

Po zasedbi še preostalega dela Češkoslovaške je imel Hitler prosto pot do Poljske, katero je napadel 1. septembra 1939.

Kot je bilo v uvodu omenjeno, sta napad na Poljsko izvedli Nemčija in Slovaška, ki je bila o nemški nameri predhodno obveščena. Med tajnimi pogovori z Nemci 20. in 21. julija 1939 se je slovaška vlada strinjala, da bo sodelovala pri načrtovanem napadu Nemčije na Poljsko in dovolila Nemčiji, da uporabi slovaško ozemlje v strateške namene za nemške čete. V pripravah za napad na Poljsko je Slovaška 26. avgusta mobilizirala svoje oborožene sile in ustanovila novo terensko vojsko, pod kodnim imenom "Bernolák", z 51.306 vojaki. Poleg tega je bilo vpoklicanih 160.000 rezervistov, od katerih jih je 115.000 vstopilo v službo do 20. septembra 1939. Vzrok in povod slovaškega napada na Poljsko je bilo sporno območje regije Zalozie s središčem Český Těšín, ki si ga je Poljska, kot smo videli, prisvojila oktobra 1938 in pa tedanja podpora poljskih politikov Madžarski, ki je zasedla del Slovaške, kjer je živelo prebivalstvo z Madžarsko večino.

Armadno skupino Bernolák je vodil slovaški obrambni minister Ferdinand Čatloš in je imela svoj prvotni štab v Spišská Nová Ves, od koder je bil po 8. septembru premeščen v Solivar blizu Prešova. Armada je bila sestavljena iz treh pehotnih divizij in motorizirane enote, ki je bila ustanovljena 5. septembra 1939.

Slovaška armadna skupina "Bernolák" je delovala sočasno z 14. nemško armado, ki ji je poveljeval general Wilhelm von List. V nemškem načrtu napada na Poljsko je Slovaška armada imela pomembno strateško vlogo. Njena naloga je bila zavzeti sporno področje regije Zalozie, preprečiti poljski prodor na Slovaško in podpreti nemške čete pri osvajanju Poljske. V bistvu je vojna operacija predvidevala, da slovaške čete izvedejo širok manever okoli vzhodne Visle, kar je omogočilo, da so bile poljske čete obkoljene in napadene s treh strani. Poljski vojski je to povzročilo logistične težave, saj je razširilo frontno črto in prisililo manjše sile v razpršenost ob mejah.

Dogodek, ki v zgodovinopisju označuje začetek 2. svetovne vojne, je napad, ki ga je izvedla nemška bojna ladja Schleswig-Holstein 1. septembra 1939 ob 4.45 na Poljsko trdnjavo Westerplatte.

Vzporedno s tem so tri slovaške divizije brez vojne napovedi ob 5. uri prekoračile mejno črto s Poljsko in začele bojni pohod, ki se je zaključil po zavzetju vnaprej določenega ozemlja. Vojni pohod se je zaključil proti koncu druge polovice meseca septembra in 5. oktobra je v Popradu potekala parada zmage nad Poljsko. Tedaj je Hitler poslal čestitko slovaškemu predsedniku Jozefu Tisu in z železnimi križci odlikoval poveljnike Slovaške vojske.

Po porazu Poljske, 21. novembra 1939, je bila po nemško-slovaški pogodbi pokrajina Teszyn, ki so jo Poljaki leta 1938 odtrgali od Češkoslovaške, priključena Slovaški. Slovaška je 24. novembra 1940 pristopila k 'trojnemu paktu' (Nemčija, Italija, Japonska) in 23. junija 1941 napovedala vojno Sovjetski zvezi, in nato 13. decembra 1941 še ZDA in Angliji.

Po kapitulaciji Nemčije in njenih zaveznikov se je meja med Poljsko in Slovaško oziroma obnovljeno Češkoslovaško vrnila na stanje izpred leta 1938. ■

- Ne spominjam se zakaj, vendar glasujte za me

Dimmi, dove sono i fiori ... e quando ci sarà la Pace

Adriana Janežič

E' Marlene Dietrich che il 6 ottobre1962 intona, al Galà dell'UNICEF a Düsseldorf, la melodia antimilitarista *"SAG MIR, WO DIE BLUMEN SIND"* (Dimmi, dove sono i fiori), ed è un luogo simbolo quello in cui Marlene si presenta a cantare perché il Fondo delle Nazioni Unite per l'Infanzia (UNICEF), è stato istituito nel 1946 per aiutare i bambini e le famiglie vittime del secondo conflitto mondiale.
Ma nel 1962 non si parla più solo delle vittime civili innocenti e martoriate della seconda guerra mondiale, conclusa con il bombardamento a tappeto e la distruzione della città di Dresda (13-15.2.1945 oltre 100.000 vittime, soprattutto profughi) e coi massacri nucleari di Hiroshima e Nagasaki (6.-9.8.1945 - tre mesi dopo la fine della guerra in Europa, tra le 150.000 e le 220.000 persone, quasi esclusivamente civili): sono passati solo 17 anni dalla fine della seconda guerra mondiale e l'umanità si trova di nuovo di fronte ad altre orrende guerre, a tante vittime soprattutto civili, a tanti bambini, a tante donne e uomini massacrati. Dall'inizio della "guerra fredda" e della cortina di ferro tra Stettino e Trieste (Churchill 1946) ci sono state la guerra di Corea (1950-1953) e il protrarsi della guerra nel sud-est asiatico: prima con il conflitto colonialista franco-vietnamita in Indocina 1950-1954 (con il Vietnam alla fine diviso in due Stati), continuato poi con il conflitto americano-vietnamita (1956-1975). Senza considerare la guerra per l'indipendenza dell'Algeria (1954-1962) e le altre guerre che stanno per iniziare, incessantemente, o le guerre locali che coinvolgono in quegli anni solo marginalmente le grandi potenze.

Joan Baez

Dopo la fine della seconda guerra mondiale le popolazioni tutte auspicavano la Pace, auspicavano il "non più altre guerre", chiedevano la fine degli armamenti. e chiedevano a gran voce la "denuclearizzazione"; invece quando Marlene intona nella sua lingua "Dimmi, dove sono i fiori", la sua voce quasi si spezza nel finale quando chiede "Dimmi dove sono le tombe" e lei stessa canta in un Paese, il suo, che è ancora diviso in due zone, spartito fra le grandi potenze, e lo sarà per altri 30 anni, e finisce chiedendo e chiedendosi "Quando mai si capirà?".
A Düsseldorf quel giorno è proprio il luogo in cui per domandarsi, ancora una volta e ripetutamente, con un ritmo martellante ed ossessivo, dove siano finiti tutti i fiori, per sentire che sono state le ragazze in fretta a raccoglierli, per sapere che gli uomini le hanno sposate, per capire che poi gli uomini sono stati presi per andare in guerra e per chiedersi ancora dove siano le tombe, nei cimiteri dei soldati, e per scoprire alla fine che i fiori vengono fatti volare via dal vento d'estate.
E' nel 1955 che Pete Seeger, cantautore e *folk singer* statunitense, compone una prima versione di questo inno antimilitarista con il titolo *"Where have all the flowers gone"* (Dove sono finiti tutti i fiori), ed è lo stesso *folk singer* statunitense che ci ricorda che lo spunto per il testo proviene da una ninna nanna del folklore cosacco citata in un libro, "Il placido Don", del premio Nobel per la letteratura Mickhail Sholokhov. E' una ninna nanna in cui si ripete in successione la domanda "dove sono": prima si chiede delle oche, poi dei giunchi, poi delle ragazze…e infine si chiede dove siano i cosacchi, per rispondere che sono andati in guerra. La prima registrazione, in versione ridotta, di questa canzone in studio è del luglio 1960, successivamente il testo viene completato da un amico di Seeger, Joe Hicherson, che ne amplia e perfeziona la versione definitiva.
Molte altre versioni, ma con la medesima melodia, vengono prodotte con testi in parte diversi perché nei decenni questo inno contro la guerra, contro tutte le guerre, viene tradotto in decine di lingue, pur sempre mantenendo il senso profondamente pacifista e antimilitarista. In Europa la versione viene diffusa in lingua tedesca da Marlene Dietrich nel 1962, proprio per la sua personale popolarità e per l'occasione e il luogo così emblematico, come l'incontro dell'UNICEF in cui vie- ➤➤

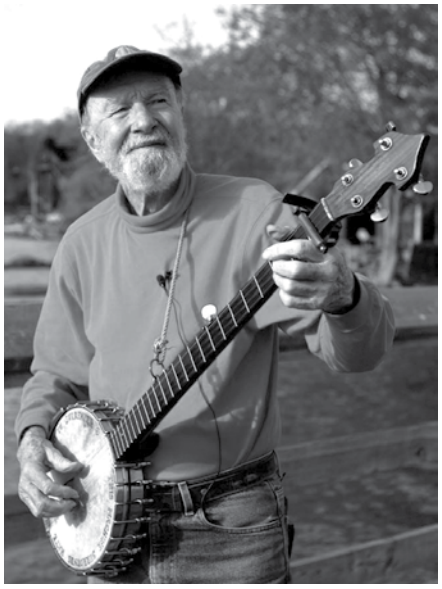
Povej mi, kje so rože ... in kdaj bo mir

Adriana Janežič

Marlene Dietrich je 6. oktobra 1962 na gala koncertu za UNICEF v Düsseldorfu zapela protimilitaristično pesem *"SAG MIR, WO DIE BLUMEN SIND"* (Povej mi, kje so rože). Kraj nastopa Dietrichove je simbolnega pomena, kajti Sklad združenih narodov za otroštvo (UNICEF) je bil ustanovljen leta 1946 prav za pomoč otrokom in njihovim družinam, žrtvam druge svetovne vojne.

Toda leta 1962 niso omenjali le nedolžnih civilnih žrtev druge svetovne vojne, ki se je končala z bombno preprogo in uničenjem mesta Dresden (13.-15.2.1945 z več kot 100.000 žrtvami, zlasti begunci) ter z jedrskimi pokoli v Hiroshimi in Nagasakiju (6.-9.8.1945 – tri mesece po koncu vojne v Evropi, s 150.000 do 220.000 žrtvami, skoraj izključno med civilnim prebivalstvom): minilo je le 17 let od druge svetovne vojne in človeštvo se je spet znašlo pred novimi vojnimi grozotami, z neštetimi, zlasti civilnimi žrtvami, z neštetimi umorjenimi otroki, ženskami in moškimi. Od začetka "hladne vojne" in železne zavese med Ščečinom in Trstom (Churchill 1946) so potekale vojne v Koreji (1950-1953) in na azijskem jugovzhodu: najprej s kolonialističnim spopadom med Francijo in Vietnamom v Indokini 1950-1954 (z Vietnamom, ki je bil na koncu razdeljen na dve državi), in nato z ameriško-vietnamskim spopadom (1956-1975). Omeniti velja nato vojno za neodvisnost v Alžiriji (1954-1962) in druge vojne krajevnega značaja, ki so si neprestano sledile in ki so le bežno zadevale svetovne velesile.

Po koncu druge svetovne vojne si je prebivalstvo želelo miru, odločno je vzklikalo »nič več novih vojn«, zahtevalo je konec oboroževanja ter glasno zahtevalo »denuklearizacijo«; toda ko Marlene v svojem jeziku zapoje »Povej mi, kje so rože«, njen glas na koncu skoraj onemi, ko se vpraša »Povej mi, kje so grobovi«. In medtem ko poje v državi, ki je njena država in ki je še vedno razdeljena v dve coni in bo razdeljena še nadaljnjih 30 let, coni, ki si ju delijo velesile, se na koncu vpraša »Kdaj bomo razumeli?«



Pete Segger

Düsseldorf je bil tistega dne pravi kraj, kjer so se še enkrat, v udarjajočem in obsedenem ritmu spet in spet spraševali, kam so izginile vse rože, nakar je bilo v odgovor rečeno, da so jih nabrala dekleta v naglici, da bi izvedele za može, ki so jih poročile, in da bi nato zaznale, kako so morali možje oditi v vojsko. In na koncu so se spet spraševali, kje so grobovi na pokopališčih vojakov ter končno odkrili, da je rože odnesel poletni veter.

Leta 1955 je ameriški kantavtor in *folk singer* Pete Seeger izdelal prvo verzijo te protimilitaristične himne z naslovom *"Where have all the flowers gone"* (Kam so izginile vse rože), ter povedal, da je povod za besedilo pesmi dobil pri neki uspavanki iz kozaške folklore, ki je omenjena v knjigi ⏩

ne proposta *(vd. link video)*. La versione tedesca, tradotta da Max Colpet, risulta di molto impatto, incalzante ed assillante, e viene cantata anche da Joan Baez e da cantautori tedeschi, come Hannes Wader al concerto di Monaco nel 2017, con un omaggio a Marlene *(vd. link video)*. Nel 2005 è lo stesso Pete Seeger a dichiarare che la versione in lingua tedesca "suona meglio della mia in inglese".
La versione in lingua inglese è diffusa dal suo autore, e viene propagandata con grande eco durante la lunga guerra del Vietnam, assieme al Kingston Trio e a Joan Baez e a tutte le componenti antimilitariste e pacifiste, ed è cantata anche da Harry Belafonte. Sarà la stessa Marlene a diffondere invece la versione francese, cantata anche da Dalida *(1962 - Que sont divenues les fleures?)*, mentre Gigliola Cinquetti (1969 – Dove sono andati i nostri fiori) e Patty Pravo la canteranno in versione italiana. Esiste anche una versione russa di Oleg Nesterov (1998) e sono registrate tante altre versioni: da quella ceca a quella spagnola a quella turca a quella finlandese a quella ebraica e altre, spesso, appunto, con testi rivisitati.
Sarà la rivista *New Statesment* che il 25.3.2010 decreta l'enorme diffusione di *"Where have all the flowers gone"*, ma soprattutto evidenzia l'importanza di questo inno antimilitarista inserendolo in una lista in cui sono citate le 20 più grandi "canzoni politiche", nelle quali non potevano mancare gli inni francesi *"La Marseillaise" e "L'Internationale"*.
Una canzone quindi che è diventata un inno alla PACE, con parole e musica che hanno attraversato tutto il mondo, in tante lingue, con tante voci e intonazioni diverse, con sofferenza e con speranza e con un unico intento: cercare di bloccare le carneficine, cercare di bloccare le guerre.
Quante volte noi dovremo ancora chiederci "dove sono finiti i fiori?" sapendo già che, a causa della guerra, sono finiti sulle tombe dei morti civili e militari, mentre vorremmo poter gridare e cantare "LA PACE È FINALMENTE ARRIVATA"!

video
https://www.youtube.com Marlene Dietrich UNICEF GALA 1962
https://www.youtube.com LIEDERMACHER > Hannes Wader - Konzertausschnitt 2017

- Kmalu bomo v penziji
- Živijo, spremenili bomo življenje

SAG MIR WO DIE BLUMEN SIND

Dimmi, dove sono i fiori
Dove sono andati?
Dimmi, dove soni i fiori
Cosa è successo?
Dimmi, dove soni i fiori
Le ragazze svelte li hanno raccolti
Quando mai si capirà?
Dimmi, dove sono le ragazze
Dove sono andate?
Dimmi, dove sono le ragazze
Cosa è successo?
Dimmi, dove sono le ragazze
Gli uomini in fretta se le sono prese
Quando mai si capirà?
Dimmi, dove sono gli uomini
Dove sono andati?
Dimmi, dove sono gli uomini
Cosa è successo?
Dimmi, dove sono gli uomini
Via sono andati, all'inizio della guerra
Quando mai si capirà?
Dì, dove sono i soldati
Dove sono andati?
Dì, dove sono i soldati
Cosa è successo?
Dì, dove sono i soldati
Sopra le tombe il vento soffia
Quando mai si capirà?
Dimmi dove sono le tombe
Dove sono andate?
Dimmi dove sono le tombe
Cosa è successo?
Dimmi dove sono le tombe
I fiori soffiano nel vento d'estate
Quando mai si capirà?

(traduzione di A.J.)

Tihi Don Mihajila Šolohova, nobelovega nagrajenca za književnost. Gre za uspavanko, v kateri se postopno ponavlja vprašanje »kje so«: najprej se povprašuje o goseh, nato o vodnih rastlinah, nato o dekletih... in na koncu je vprašanje, kje so kozaki, ter odgovor, da so šli v vojno. Prvi posnetek te pesmi v omejeni verziji v studiu je iz julija 1960, kasneje je besedilo dopolnil Seegerjev prijatelj Joe Hicherson, ki je razširil in izboljšal dokončno verzijo.

V času je nastalo še veliko drugih verzij z isto melodijo in delno spremenjenimi teksti, kajti to himno proti vojni, proti vsem vojnam, so prevedli v desetine jezikov, ne da bi pri tem okrnili njen globoko pacifističen in protimilitaristično smisel. V Evropi jo je leta 1962 razširila v nemškem jeziku Marlene Dietrich, pri čemer ji je pomagala njena popularnost in seveda priložnost, ki jo je nudilo srečanje UNICEF-a *(glej link video)*. Nemška verzija, ki jo je prevedel Max Colpet, je doživela izredno pozornost in močno odzivnost, tako da so jo izvajali tudi Koan Baez in nekateri nemški kantavtorji, kot Hannes Wader leta 2017 na koncertu v Münchnu v poklon Marleni *(glej link video)*. Leta 2005 je sam Pete Seeger izjavil, da nemška verzija »zveni boljše od njegove v angleščini«.

Angleško verzijo je širil sam avtor z veliko odmevnostjo med dolgo vietnamsko vojno, skupaj s Kingston triom, Joano Baez ter drugimi protimilitarističnimi in pacifističnimi krogi. Pel jo je tudi Harry Belafonte. Sama Marlene pa je izvajala francosko verzijo, ki jo je povzela Dalida *(1962 - Que sont divenues les fleures?), medtem ko sta jo v italijanski verziji peli Gigliola Cinquetti (1969 – Dove sono andati i nostri fiori) in Patty Pravo. Obstaja tudi ruska verzija Olega Nesterova (1998), posnete pa so še druge verzije: češka, španska, turška, finska, židovska in druge, često z nekoliko spremenjenim besedilom.*

Izredno razširjenost pesmi *"Where have all the flowers gone"* je 25.3.2010 potrdila revija *New Statesment*, ki je predvsem podčrtala protimilitaristični pomen himne ter jo vključila v seznam dvajsetih najpomembnejših »političnih pesmi«, med katerimi seveda nista mogli izostati francoski himni *"La Marseillaise"* in *"L'Internationale"*.

Gre torej za pesem, ki je postala himna MIRU ter s svojim besedilom in melodijo obkrožila svet v neštetih jezikih, v različnih glasovih in intonacijah, z bolečino in upanjem ter z edinim ciljem: poskušati zaustavit pokole in vojne.

Kolikokrat se bomo morali še vprašati »kje so rože?«, vedoč vnaprej, da so zaradi vojne končale na grobovih civilnih in vojaških žrtev, medtem ko bi najraje zavpili in zapeli »KONČNO JE VZKLIL MIR«!

video

https://www.youtube.com Marlene Dietrich UNICEF GALA 1962

https://www.youtube.com LIEDERMACHER > Hannes Wader - Konzertausschnitt 2017

I progressi in atto contro i cambiamenti climatici sono troppo lenti, serve una svolta che il mondo non può più aspettare.

Onu

Napredek v zvezi s podnebnimi spremembami je prepočasen. Potreben je preokret, na katerega svet ne more več čakati.

Ozn

Povej mi, kje so rože
kam so šle
Povej mi, kje so rože
kaj se je zgodilo?
Povej mi, kje so rože
Urna dekleta so jih nabrala
Kdaj bomo razumeli
Povej mi, kje so dekleta
Kam so šla?
Povej mi, kje so dekleta
Kaj se je zgodilo?
Povej mi, kje so dekleta
Moški so jih hitro vzeli
Kdaj bomo razumeli?
Povej mi, kje so moški
Kam so šli?
Povej mi, kje so moški
Kaj se je zgodilo?
Povej mi, kje so moški
Odšli so proč v začetku vojne
Kdaj bomo razumeli?
Povej mi, kje so vojaki
Kam so šli?
Povej mi, kje so vojaki
Kaj se je zgodilo?
Povej mi, kje so vojaki
Veter piha nad grobovi
Kdaj bomo razumeli?
Povej mi, kje so grobovi
Kam so šli?
Povej mi, kje so grobovi
Kaj se je zgodilo?
Povej mi, kje so grobovi
Rože vejejo v poletnem vetru
Kdaj bomo razumeli?

(Prevod D.K.)

Il giardino degli offesi. Quattro passi sul colle di San Giusto

Franco Cecotti

La memoria è importante, ci permette di ricordare eventi e persone di anni ormai lontani e ci fa capire chi siamo o come siamo diventati quel che siamo. Ogni persona guarda con affetto o nostalgia fotografie di famiglia, che sollecitano i nostri ricordi più lontani nel tempo, poiché le immagini, assieme alle chiacchiere tra parenti, sono gli strumenti per la conservazione e la condivisione della memoria personale. Sembra semplice condividere sentimenti ed emozioni fra pochi, ma può capitare di ritrovare in qualche album delle fotografie strappate, dove manca qualche parente, il cui ricordo si è voluto cancellare: condivisione, ma non sempre, anche nei rapporti famigliari.

Molto più complicata è la memoria pubblica, dove la condivisione non è (e non può essere) condivisa tra tutti i cittadini di uno Stato, di una regione, di una città. Nella memoria pubblica – mi pare evidente – la condivisione non è neppure richiesta, né proposta; si tratta sempre di memorie funzionali alla politica del momento e alla formazione ideale di una società compiacente con il potere politico. Succede fin dalla storia più antica: cambiata una dinastia regnante o un regime, si abbattono le statue precedenti, se ne mettono altre al loro posto.

Una constatazione molto evidente della impossibile condivisione pubblica di memorie diverse si può trovare passeggiando nel Parco della Rimembranza sul colle di San Giusto, al centro di Trieste, se si guarda verso terra, prestando attenzione ai massi che ricordano le vittime delle guerre del Novecento. Non penso all'assenza vergognosa di nomi dei caduti triestini combattenti nell'esercito asburgico (forse migliaia… non si sa), ma solo irredentisti italiani caduti 1915-1918, ormai ignorati da indifferenti passanti, salvo isolati personaggi; penso piuttosto alle altre guerre, con i loro morti per motivi non condivisi: i volontari caduti in Spagna (per il dittatore Franco o in difesa della libertà repubblicana), i cui nomi sono elencati su pietre diverse e distanti, e poi la seconda guerra mondiale, con un numero senza fine di soldati morti ovunque, sul mare, nel cielo e in terra su diversi continenti. Tra loro fascisti convinti (Camicie Nere, come segnalato dalla sigla CN) e giovani di leva: rappresentano tutti le vite bruciate dal regime fascista e dalle sue guerre. Tra loro, sparsi o uniti in gruppo, i caduti nella lotta contro fascismo e nazismo, partigiani e resistenti: pochi nomi in verità, mentre la maggior parte di partigiani trova una forte testimonianza del loro impegno estremo nei monumenti presenti in tutte le località carsiche.

Passeggiare tra quelle pietre potrebbe essere un'occasione didattica, in quanto fanno riflettere sulla violenza di tutte le guerre, sugli orrori dell'ideologia fascista responsabile principale del destino della maggioranza di quei morti. Ma un grosso dubbio assale chiunque incontra durante la sua passeggiata una lapide particolare, una lapide con diversi nomi tra cui quello di "Arnaldo Mussolini M. 2.12.1942", un cognome noto, fratello del massimo responsabile di quelle vite stroncate. Chi l'ha messa? Quale amministrazione comunale? E per quale motivo?

La sua presenza nel parco della rimembranza, da una ventina d'anni, fu indicata nel 2021 dallo storico Roberto Spazzali, in occasione delle polemiche suscitate in Italia dalla proposta di un politico leghista di dedicare allo stesso personaggio un parco comunale di Latina. A Trieste sembra che si agisca più furtivamente e con grave ipocrisia. Si mescolano carte buone e carte cattive, in modo subdolo. Certo viene da chiedersi: e se fosse un omonimo? In quel caso sarebbe indicato anche il luogo dove la persona è morta, come per tutti i nomi sulla stessa lapide. Se il nome indica il fratello di Benito Mussolini, morto il 21 dicembre 1931 a Milano e non in guerra (una fine riservata ad altri), quanto indicato sulla lapide è un doppio falso (il nome e la data), che offende tutti i caduti, per qualsivoglia ideale, presenti su quei prati. Un falso offensivo che pone un dubbio sul destino di tutti gli altri. Un dubbio che coinvolge tutti noi cittadini e incrina la stessa memoria, che scopriamo non solo divisa, ma anche falsificata.

Se si tratta di autentico caduto si spieghi chi è e dove è morto, se si tratta di esaltazione del fascismo, si cancelli quel nome. ■

Vrt razžaljenih. Nekaj korakov po griču Sv. Justa

Franco Cecotti

Spomin je pomemben, pomaga nam, da pomislimo na dogodke in ljudi izpred davnih let in da razumemo, kdo smo in kako smo postali to, kar smo. Vsakdo gleda z ljubeznijo in nostalgijo družinske slike, ki obujajo naše v času najbolj oddaljene spomine, kajti podobe so skupaj s pogovori med sorodniki inštrumenti za ohranjevanje in za delitev osebnega spomina. Deliti si občutke in čustva le med nekaterimi, se zdi preprosta zadeva, lahko pa se zgodi, da najdemo v kakšnem albumu raztrgane fotografije, na katerih manjka kakšen sorodnik, ker so hoteli izbrisati spominjanje nanj: deliti si nekaj, vendar ne vselej, tudi v družinskih odnosih.

Veliko bolj kompliciran je javni spomin, ki si ga ne (in si ga ne morejo) deliti vsi prebivalci neke države, neke dežele, nekega mesta. Pri javnem spominu – kar se mi zdi očitno – nihče ne zahteva ali predlaga, da bi se vsi strinjali; v večini primerov gre za spomine, ki so funkcionalni trenutni politiki in idealnemu oblikovanju neke družbe, ki bo v sozvočju s politčno oblastjo. To se je dogajalo že v davni zgodovini: ko je prišlo do zamenjave neke vladajoče dinastije ali režima, so porušili prejšnje spomenike in postavili druge na njihovo mesto.

Na nadvse zgovoren primer, kako nemogoče je javno soglasje glede različnih spominov, lahko naletimo, če se sprehodimo po spominskem parku na griču Sv. Justa, v samem osrčju Trsta, in se ozremo proti notranjosti ter pozorno pogledamo na kamne, ki pričajo o žrtvah vojne XX. stoletja. Zaman bomo iskali imena padlih Tržačanov, ki so se borili v habsburški vojski, kar je sramotno (bilo jih je verjetno več tisoč... kdo ve), naleteli bomo le na imena italijanskih iredentistov, ki so padli v letih 1915-18 in se jih, razen redkih nostalgikov, nihče več ne spominja. Še huje je glede drugih vojn z vsemi svojimi žrtvami, ki niso padle za skupne cilje: to so prostovoljci, padli v Španiji (za diktatorja Franca ali kot branitelji republikanske svobode), katerih imena so vklesana v različne in med sabo oddaljene kamne, nato gre za žrtve druge svetovne vojne z neskončnim številom mrtvih vsepovsod, na morju, v zraku in na zemlji, na raznih celinah. Med njimi so prepričani fašisti (Črne srajce, kot priča sigla CN) in mladi naborniki: vsi predstavljajo življenja, ki sta jih uničila fašizem in njegove vojne. Med njimi so, razkropljeni ali združeni v skupino, padli za svobodo proti fašizmu in nacizmu, partizani in odporniki: v resnici le nekaj redkih imen, kajti veliki večini partizanov so bili za njihovo ekstremno žrtvovanje posvečeni spomeniki po vseh kraških vaseh.

Sprehajanje med temi kamni bi lahko bila dobra didaktična priložnost, ker bi nas silila k razmišljanju o nasilju vseh vojn, o grozotah fašistične ideologije, ki je bila glavni razlog žalostne usode večine tistih padlih. Toda velik dvom popade vsakogar, ki med sprehodom naleti na posebno spominsko ploščo z raznimi imeni, med katerimi izstopa napis „Arnaldo Mussolini M. 2.12.1942“, to je znan priimek, gre za brata največjega krivca za vsa tista ugasla življenja. Kdo je postavil ploščo? Katera občinska uprava? In iz kakšnega razloga?

Na njeno kakih dvajset let staro prisotnost v spominskem parku je leta 1921 opozoril zgodovinar Roberto Spazzali ob priliki polemik, ki jih je v Italiji sprožil predlog nekega legističnega politika, da bi posvetili isti osebnosti nek občinski park v Latini. Kaže, da se v Trstu nastopa bolj skrivoma in z veliko hinavščino. Na sleparski način se pomešajo dobre in slabe karte. Pri tem se vsiljuje vprašanje: gre morda za istoimensko osebo? V tem primeru bi bil označen tudi kraj, v katerem je oseba umrla, kot za vsa imena na tej spominski plošči. Če ime označuje brata Benita Mussolinija, ki je umrl leta 1931 v Milanu in ne v vojni (konec, ki so ga bili deležni drugi), je tisto, kar piše na plošči dvojna ponaredba (ime in datum), ki žali vse padle, ne glede na ideale, za katere so padli. Žaljiva ponaredba, ki postavlja v dvom usodo vseh ostalih. Gre za dvom, ki zadeva vse nas in oškoduje sam zgodovinski spomin, ki ni le razdvojen, temveč tudi falsificiran.

Če gre za avtentičnega padlega, je treba razložiti, kdo je in kje je umrl, če gre za poveličevanje fašizma, je treba to ime izbrisati.

Una vergogna ancora presente

Pierpaolo Brovedani

Ad Affile, piccolo comune della città metropolitana di Roma, dieci anni fa è stato eretto, con soldi pubblici, un monumento al criminale fascista **Rodolfo Graziani**. Ministro della guerra a Salò, autore dei bandi di morte (con fucilazione alla schiena) per partigiani, renitenti e militari sbandati, il gerarca generale aveva già una fama funesta. Soprannominato il "macellaio di Libia e di Etiopia" per la brutalità con cui aveva condotto le campagne coloniali di Mussolini, usando anche gas come l'iprite e il fosgene contro la popolazione, nel 1937 ordinò il più grande massacro di massa compiuto da italiani in Africa orientale. Non pagò mai per i crimini commessi: Graziani, condannato a 19 anni di carcere nel secondo dopoguerra, scontò appena quattro mesi di prigione e nel 1952, venne nominato presidente onorario del Movimento Sociale di Almirante.

Una vergogna dunque quel monumento, i cui autori (il sindaco e due assessori) furono condannati per apologia di fascismo. Ma quel monumento è ancora in piedi e l'ANPI ne chiede la demolizione.

Purtroppo il fenomeno della riabilitazione attraverso intitolazioni e toponomastica è presente anche nella nostra Provincia. Lo testimonia l'intitolazione di una via al camerata **Almerigo Grilz,** che amava esibirsi con il saluto nazifascista durante le ronde nere.

Ma Grilz non fu solo un esponente violento del Fronte della Gioventù. Negli anni '80, mentre gli operatori sanitari del Burlo Garofolo erano impegnati in Mozambico in una importante missione di cooperazione sanitaria internazionale, stava con le bande antigovernative del RENAMO che terrorizzavano la popolazione con attentati e uccisioni. La sua morte violenta in Mozambico fu sufficiente per trasformarlo in un eroe di guerra. Così**,** dopo avergli intitolato una via, il Comune di Trieste gli dedicò anche una mostra celebrativa come esemplare reporter di guerra.

Ma non è questo l'unico esempio della nuova toponomastica rievocativa voluta dal centro destra. Ad esempio colpisce che il Carcere triestino del Coroneo sia stato *intitolato al maresciallo* ***Ernesto Mari****, comandante delle carceri giudiziarie della città e infoibato a Basovizza nel 1945.* Ernesto Mari non solo obbedì all'esercito tedesco (tutti i militari, comprese le guardie giudiziarie, giurarono fedeltà al F*ü*hrer dopo che Trieste e la Venezia Giulia furono annesse al terzo Reich) ma fu responsabile degli internamenti in Germania di suoi sottoposti, accusa confermata da successive sentenze pronunciate nel dopoguerra. Inoltre numerose testimonianze lo ritengono responsabile della deportazione dei tre fratelli ebrei Gruben: Simeone di 11 anni, Michele di 8 anni e Isacco di 3 anni. L'infoibamento, di cui fu tragicamente vittima, non può quindi essere considerata una condizione sufficiente per la riabilitazione. E' inaccettabile che nel 2018 le autorità abbiano intitolato un edificio istituzionale ad un funzionario che collaborò attivamente con gli occupatori nazisti.

Un altro esempio passato quasi sotto silenzio è costituito dalla mostra sui libri per ragazzi promossa nel 2021 dalla Biblioteca Civica di Trieste intitolata *"Da Giannetto a Mastro Remo."* Mastro Remo non è altro che il nome d'arte, l'alter ego, dell'imbonitore fascista **Mario Granbassi**, morto armi in pugno combattendo per il dittatore Franco nella guerra di Spagna (e quindi eroe medaglia d'oro nell'era mussoliniana). Il suo giornalino, che racconta le gesta dei piccoli Balilla della Lupa, è stato celebrato nella presentazione della mostra come *"un'esperienza unica nel suo genere in regione"* trattandosi invece di mera propaganda fascista per imbonire i ragazzi dell'epoca. Perché dunque intestare una mostra per ragazzi proprio ad un personaggio simile? Ma perché la giunta di centro-destra si era già premurata di omaggiare il giornalista fascista Mario Granbassi con l'intestazione di una scalinata in piazzale Rosmini: una ulteriore vergogna per Trieste, che nemmeno la mobilitazione democratica di allora (ricordo la significativa presenza del collega e maestro prof. Fulvio Camerini) riuscì a fermare.

Il fenomeno della toponomastica fascista si è esteso persino al vicino comune di Monfalcone, a guida leghista. Lo scorso anno lo slargo del parcheggio di via Aquileia è stato intitolato al fascisteggiante **Pietro Dominutti,** che nel secondo dopoguerra si era reso protagonista di trasporto e occultamento di armi, partecipando alle squadre protagoniste di violenze e intimidazioni contro militanti di sinistra, sedi di partito e organizzazioni operaie. **Questo personaggio eversivo, spia e bombarolo,** morì ucciso in circostanze oscure la sera del 14 gennaio 1948. Come per l'infoibato Mari, questo fu motivo sufficiente per intitolargli un luogo pubblico.

Come ANPI è nostro compito segnalare i comportamenti e gli atti ufficiali che tendono a riabilitare il ventennio ed i suoi epigoni. Tutte e tutti noi dobbiamo contrastare attivamente con lettere, prese di posizione e interventi sui social questo tentativo di riabilitazione del fascismo.

Sramota, ki je še vedno prisotna

Pierpaolo Brovedani

V Affileju, mali občini metropolitanskega mesta Rim, so pred desetimi leti z javnim denarjem postavili spomenik fašističnemu zločincu **Rodolfu Grazianiju**. Vojni minister v Salòju, avtor mrtvaških razglasov (s streljanjem v hrbet) za partizane, upornike in razpuščene vojake, hierarh - general je imel že poguben sloves. Zaradi brutalnosti, s katero je vodil Mussolinijeve kolonialne pohode, z uporabo plinov, kot sta iperit in fosgen, proti prebivalstvu, so mu nadeli naziv "mesar Libije in Etiopije". Leta 1937 je odredil največji množični pokol, kar so jih izvedli Italijani v vzhodni Afriki. Nikoli ni plačal za zločine, ki jih je zagrešil: Graziani, po drugi svetovni vojni obsojen na 19 let zapora, je bil v zaporu le štiri mesece in leta 1952 je bil imenovan za častnega predsednika Almirantejevega Socialnega gibanja.

Spomenik, katerega avtorji (župan in dva odbornika) so bili obsojeni zaradi opravičevanja fašizma, je torej velika sramota. Toda spomenik še vedno stoji in VZPI poziva, da ga porušijo.

Na žalost je pojav rehabilitacije s poimenovanji in toponomastiko prisoten tudi v naši pokrajini. O tem priča naziv ulice po kameradu **Almerigu Grilzu**, ki se je med črnimi pohodi rad postavljal z nacifašističnim pozdravom.

Toda Grilz ni bil le nasilni član Fronte della Gioventù (Mladinske fronte). V osemdesetih letih, ko so se zdravstveni delavci Burla Garofola udeležili pomembne misije v Mozambiku v okviru mednarodnega zdravstvenega sodelovanja, se je družil s protivladnimi tolpami RENAMO, ki so terorizirale prebivalstvo z napadi in uboji. Njegova nasilna smrt v Mozambiku je bila dovolj, da je postal vojni heroj. Tako mu je Občina Trst, potem ko je po njem poimenovala ulico, posvetila tudi slavnostno razstavo kot vzornemu vojnemu poročevalcu.

To pa ni edini primer nove evokativne toponomastike, ki si jo želi desna sredina. Osupljivo je na primer, da je bil tržaški zapor Coroneo poimenovan po marešalu **Ernestu Mariju**, poveljniku mestnih sodnih zaporov, ki je leta 1945 končal v bazovskem šohtu. Ernesto Mari ni le služil nemški vojski (vsi vojaki, vključno z zaporniškimi pazniki, so prisegli zvestobe firerju po priključitvi Trsta in Julijske krajine tretjemu rajhu), temveč je bil odgovoren za internacijo svojih podrejenih v Nemčijo, kar so potrdile kasnejše obsodbe, izrečene po vojni. Poleg tega naj bi bil po številnih pričevanjih odgovoren za deportacijo treh judovskih bratov Gruben: 11-letnega Simeona, 8-letnega Michaela in 3-letnega Isaaca. Dejstvo, da je tragično končal v šohtu, torej ne more biti zadosten pogoj za rehabilitacijo. Nesprejemljivo je, da so oblasti leta 2018 institucionalno stavbo poimenovale po funkcionarju, ki je aktivno sodeloval z nacističnimi okupatorji.

Drugi, skoraj povsem zamolčani primer, je razstava otroških knjig, ki jo je leta 2021 promovirala Mestna knjižnica Trst z naslovom »Od Giannetta do Mastra Rema«. Mastro Remo ni nič drugega kot umetniško ime, alter ego, fašističnega mešetarja **Maria Granbassija**, ki je umrl z orožjem v roki v boju za diktatorja Franca v španski državljanski vojni (in je torej junak z zlato medaljo iz Mussolinijevega obdobja). Njegov otroški časopis, ki pripoveduje o podvigih malih Balil Volkulje, so ob predstavitvi razstave označili za "edinstveno tovrstno izkušnjo v deželi", medtem ko je šlo za zgolj fašistično propagando, s katero so poskušali premamiti otroke tistega časa. Zakaj torej poimenovati otroško razstavo po takšnem liku? Zato vendar, ker je desnosredinska uprava že prej poskrbela, da se je fašističnemu novinarju Mariu Granbassiju poklonila s poimenovanjem stopnišča na trgu Rosmini: še ena sramota za Trst, ki je niti takratna demokratična mobilizacija (spominjam se pomenljive prisotnosti kolege in učitelja prof. Fulvia Camerinija) ni uspela preprečiti.

Fenomen fašistične toponomastike se je pod vodstvom Lige razširil celo v bližnjo občino Tržič. Lani so oširek parkirišča v Via Aquileia poimenovali po fašistu **Pietru Dominuttiju**, ki je v povojnem času skrbel za prevoz in skrivanje orožja ter sodeloval v skupinah, ki so se proslavile z nasiljem in ustrahovanjem levičarskih predstavnikov, strankarskih sedežev in delavskih organizacij. Ta **subverzivna osebnost**, **vohun in bombaš**, je bil ubit v nepojasnjenih okoliščinah 14. januarja 1948 zvečer. Tako kot pri Mariju je bil to zadosten razlog, da so po njem poimenovali neki javni prostor.

Naloga VZPI-ja je, da poroča o odločitvah in uradnih aktih, ki skušajo rehabilitirati črno dvajsetletje in njegove epigone. Vsi in vse se moramo aktivno zoperstaviti temu poskusu rehabilitacije fašizma s pismi, stališči in posegi na družbenih omrežjih.

■

Il drammatico 1920 per gli operai triestini

Marinella Salvi

Non era ancora tempo per le giacchette di panno, quelle voltate e rivoltate, ruvide, con le tasche sfondate rattoppate cento volte: l'estate stava finendo ma il clima era mite e si girava ancora con le camicie di cotone e i pantaloni, sempre quelli, tenuti su da un cordolo di stoffa o un po' di corda. I signori no, quelli avevano abiti eleganti e scarpe lucide, non le scarpe risuolate più volte, macchiate di calce o di vernice. Ma, poi, i signori abitavano in città, intorno alla Piazza grande, si sedevano al caffè e trattavano di affari, bombetta in testa e bastone da passeggio con l'impugnatura d'argento. Leggevano i listini della Borsa mercantile, come sempre, ma avevano bruciato la bandiera austriaca e intere biblioteche di libri in tedesco pubblicati a Vienna, a Praga, a Trieste; ora i nuovi eroi erano Oberdan e Battisti. Commercianti mercanti e padroni. Quegli altri no, erano gli operai della ferriera o dei cantieri, gli artigiani del legno o del ferro, carpentieri e calderai, facchini e portuali. Anche le donne: lavandaie, sartine, operaie. Abitavano nel circondario, frequentavano la biblioteca del Circolo Spartaco, avevano conosciuto l'austro-marxismo e leggevano avidamente gli opuscoli sulla rivoluzione dei soviet; erano soprattutto italiani e sloveni, in un mix unificato dalla comune fatica. La guerra era stata devastazione e fame e ancora non era finita: nel novembre del 1918, dopo l'arrivo festante delle truppe italiane, a ridimensionare quella gioia ci aveva pensato il decreto 29/11/1918 che per alcuni reati, tra cui il vilipendio alla bandiera, prevedeva pesanti condanne a parecchi anni di galera. Al governatore militare era successo, nell'estate del 1919, un commissario civile ma le condizioni non erano mutate: i comuni erano amministrati da commissari civili inviati dal Governo di Roma che non sapevano nulla della situazione reale, economica e politica, e ancora meno di quella etnica e sociale. Ancora non annessa ufficialmente all'Italia, la Venezia Giulia permaneva in questo stato ambiguo e ibrido di governo commissariato, dove però i militari mantenevano ancora un forte potere e restava operante il tribunale di guerra. Non soltanto i socialisti, anche il Partito repubblicano aveva deciso di schierarsi contro il regime eccezionale, aderendo alle proteste dei lavoratori. Tutte negative le risposte arrivate da Francesco Salata, direttore dell'Ufficio Nuove Province; sembra chiaro che il governo di occupazione italiano ancora non si fidava della lealtà dei nuovi cittadini.

Il disagio era evidente e si era propagato con rapidità in tutta la regione Giulia mentre si moltiplicavano le provocazioni fasciste. In Italia erano i giorni delle occupazioni delle fabbriche, qui uno sciopero generale diffuso e determinato.

Drammatico il 1920, soprattutto per gli slavi di Trieste, momento culminante, con l'incendio del Narodni dom, del nuovo feroce nazionalismo con cui si voleva ribattezzare la città. Fascisti in piazza al fianco delle forze dell'ordine, quando ordine è sempre quello dei padroni. Gli scontri in città sono continui, i fascisti di Giunta devastano la sede dell'organo del Partito Socialista triestino "Il Lavoratore", assaltano la sede della Camera del Lavoro, occupano il teatro Rossetti, bastonano socialisti e sloveni, tutti accomunati dall'accusa di "austriacantismo"...fino a quell'inizio di settembre quando Vincenzo Forgioni, tappezziere di sedici anni, viene ucciso durante uno dei tanti scontri in piazza

Sulle barricate / *Na barikadah*

Dramatično leto 1920 za tržaško delavstvo

Marinella Salvi

Ni še napočil čas za platnene suknjiče, neštetokrat obrnjene, hrapave, z brezdanjimi in stokrat zakrpanimi žepi: poletje se je bližalo koncu, a podnebje je bilo milo in ljudje so se šetali še v bombažnih srajcah in hlačah, vedno istih, ki so jih držali skupaj trakci iz blaga ali koščki vrvice. A ne gospoda. Gospoda je hodila v elegantnih oblačilih in pološčenih čevljih in ne v čevljih z večkrat predelanimi podplati in pomazanimi z apnom ali lakom. Sicer pa je gospoda živela v mestu, okrog velikega trga, posedala v kavarni in se pogajala o kupčijah, s polcilindri na glavah in s sprehajalno palico s srebrnim ročajem. Prebirala je sezname trgovinske borze, a je zažgala avstrijsko zastavo in kar cela skladišča nemških knjig, ki so jih izdali na Dunaju, v Pragi, v Trstu; novi junaki so bili sedaj Oberdan in Battisti. Trgovci, prodajalci in gospodarji. Oni drugi pa ne, bili so delavci železarne in ladjedelnice, obrtniki v lesu in železu, tesarji in kotlarji, težaki in pristaniški delavci. In tudi ženske: perice, šivilje, delavke. Prebivali so v okolici, obiskovali knjižnico krožka Spartaco, spoznali so avstro-marksizem in vneto prebirali knjižice o revoluciji sovjetov; bili so predvsem Italijani in Slovenci, v nekakšni združeni mešanici skupnih naporov. Vojna je predstavljala uničenje in lakoto in ni bila še končana: novembra 1918, po radostnem prihodu italijanskih čet, je za okrnitev tiste radosti poskrbel dekret 29.11.1918, ki je za nekatere prekrške, kot na primer za zasramovanje zastave, predvideval hude kazni na veliko let ječe. Vojaškega guvernerja

je poleti 1919 zamenjal civilni komisar, a razmere se niso spremenile: občine so upravljali civilni komisarji, ki jih je poslala rimska vlada in ki niso imeli blagega pojma o dejanskem stanju, gospodarskem in političnem, še manj pa o etničnem in socialnem. Julijska krajina, ki še ni bila uradno priključena Italiji je životarila v tem dvoumnem in hibridnem stanju komisarskega upravljanja, pri čemer pa je vojska še ohranjala močno oblast in je še vedno delovalo vojno sodišče. Ne le socialisti, temveč tudi republikanska stranka je sklenila, da se opredeli proti izjemnemu režimu in se pridruži protestom delavcev. Vsi odgovori direktorja Urada za nove province Francesca Salate so bili negativni; bilo je jasno, da se italijanska okupacijska vlada še ni zanesla na lojalnost novih državljanov.

Zadrega je bila očitna in se je hitro razširila po vsej julijski deželi, medtem ko so se množile fašistične provokacije. V Italiji so tiste dni potekale zasedbe tovarn, tu pa je bila v teku razširjena in odločna splošna stavka.

Leto 1920 je bilo dramatično zlasti za tržaško slovansko prebivalstvo, s požigom Narodnega doma je novi neusmiljeni nacionalizem, s katerim so hoteli prekrstiti mesto, dosegel svoj višek. Fašisti so se na ulicah pridružili varnostnim silam, ker je pač takšen bil ukaz gospodarjev. Spopadi v mestu so potekali brez prestanka, fašisti veljaka Giunte so opustošili sedež glasila Tržaške socialistične stranke Il Lavoratore, napadli so sedež Delavske zbornice, zasedli so gledališče Rossetti, pretepali socialiste in Slovence, vsi po vrsti obtoženi „avstrijakanstva“... vse to do začetka septembra, ko je bil med enim od tolikih spopadov na Garibaldijevem trgu ubit šestnajstletni tapetnik Vincenzo Forgioni. Med preiskavo, ki je sledila ››

Garibaldi. La perquisizione della Camera del Lavoro che ne segue è una vera e propria devastazione con un "ritrovamento di armi" che persino le diverse relazioni della forza pubblica e della Prefettura descrivono contraddittoriamente. In Piazza della Borsa viene malmenato brutalmente il direttore de "Il Lavoratore" Passigli. Il funerale del giovane Forgioni, l'8 settembre, attraversa la città: il corteo parte dalla sua abitazione in Città vecchia e deve arrivare al cimitero di Sant'Anna passando per San Giacomo. Il funerale è stato pagato dai socialisti e la gente è davvero tanta; probabilmente esagerando "il Piccolo" parla di 15.000 persone. Ma a San Giacomo succede un qualcosa che cambia il volto della giornata. La versione ufficiale parla di due cavalli imbizzarriti, i sangiacomini testimoniano dell'attacco di una squadraccia fascista, qualcuno parla di carabinieri e di un colpo di moschetto che colpisce un bambino o dello sparo di un agente che uccide il repubblicano Stefano De Radio. Di fatto la processione si scioglie in tumulto, una parte arriva a Sant'Anna dove le guardie regie rincorrono e caricano gli operai tra le tombe. Mitragliatrici vengono posizionate sulla salita verso il centro di San Giacomo. A San Giacomo polizia e carabinieri intervengono con durezza, cominciano scontri veri, durissimi, la gente assalta il camion che tenta di portare via qualche decina di arrestati poi la caserma di via Vespucci e il ricreatorio della Lega Nazionale, compaiono le armi e la polizia spara.

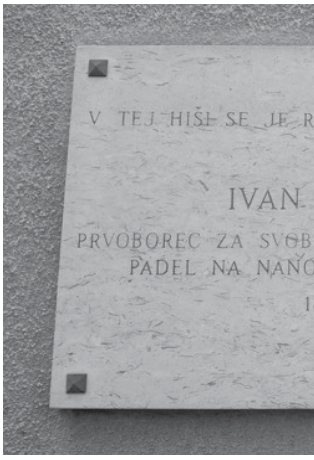
Tre giorni di battaglia urbana, il rione è isolato e circondato ma la gente in rivolta resiste. C'è tutta la rabbia per anni di sfruttamento e miseria, tutto il livore verso chi si arricchisce sulla pelle dei lavoratori e la consapevolezza che i fascisti affiancano la polizia perché entrambi sono al soldo del padrone. Operai e lavoratori italiani e sloveni, ragazzi e donne del popolo, a migliaia contro un potere opprimente e autoritario cantano l'Internazionale, sventolano drappi rossi, anche in faccia ai sindacalisti e ai socialisti che tentano di calmare le acque. A San Giacomo si alzano le barricate e per tre giorni continua il lancio di pietre e le pistolettate ma la polizia non sfonda. Ci pensa l'esercito, la Brigata Sassari di stanza a Trieste quasi a voler mantenere la massima lontananza, anche linguistica, con la gente di queste terre. 460 soldati con due sezioni di mitragliatrici affiancati da cento carabinieri e cento guardie regie, salgono verso San Giacomo, circondano il quartiere con dodici posti di blocco e si affacciano sulla piazza. Alle 17 arrivano due cannoni da 75 mm e cominciano a sparare. Solo a cannonate si riescono a demolire le barricate, a occupare militarmente il rione perquisendo negozi e abitazioni. L'undici settembre La Camera del Lavoro dichiara concluso lo sciopero ma il prezzo pagato è altissimo: almeno dieci morti, centinaia di feriti, più di 600 arresti. ■

80 anni fa cadde sul Nanos il combattente delle prime unità partigiane Ivan Sancin - Jovo

Boris Pangerc

Ivan Sancin nasce il 2 settembre 1913 a Dolina al numero 92, dove nella ricca fattoria del padre trascorre la sua infanzia. Nella primavera del 1935 emigra in Jugoslavia per sottrarsi all'arruolamento nell'esercito italiano. Dopo l'agressione italiana alla Jugoslavia (6.4.1941) la polizia italiana inizia una vera e propria caccia all'uomo nei suoi confronti. Nel frattempo entra in contatto con Ervin Dolgan che lo sceglie a far parte della prima formazione di partigiani del Litorale. Il 12 settembre 1941 partono da Mokerc verso il Litorale dove danno inizio alla lotta al fascismo. Il nome partigiano di Sancin è Jovo. Cadde il 18 aprile 1942 sul Nanos. Nel 40° anniversario della sua morte i partigiani di Dolina posero sulla sua casa natale una targa commemorativa.

Quest'anno in occasione dell'80° le sezioni dell'ANPI/VZPI di Dolina, Mačkolje e Prebeneg assieme a numerosi abitanti e agli alunni e studenti della scuola Josip Pangerc hanno celebrato questa data con un ricco programma culturale. E' stato così ricordato un uomo che credeva nel futuro migliore fino all'estremo sacrificio, il suo esempio è ancora vivo ed è iscritto nella nostra storia a lettere d'oro.



v Delavski zbornici, je prišlo do pravcatega opustošenja „z najdbo orožja“, ki sta jo celo različni poročili varnostnih sil in prefekture opisali protislovno. Na Borznem trgu so brutalno pretepli urednika časopisa Il Lavoratore Passiglija. Pogreb mladega Forgionija je 8. septembra šel skozi mesto: sprevod je krenil od njegovega doma v Starem mestu in je na poti za pokopališče pri Sv. Ani moral skozi Sv. Jakob. Pogrebne stroške so poravnali socialisti in ljudi je bilo zares veliko; il Piccolo, ki je verjetno pretiraval, je pisal, da je bilo 15.000 ljudi. Toda pri Sv. Jakobu se je zgodilo nekaj, kar je spremenilo videz dneva. Uradna verzija je govorila o dveh podivjanih konjih, Svetjakobčani so pričali, da je šlo za napad fašistične tolpe, nekateri so govorili o karabinjerjih in o strelu iz muškete, ki je zadel nekega otroka, ali o strelu nekega agenta, ki je ubil republikanca Stefana De Radia. Dejstvo je, da se je sprevod spremenil v zmedo, en del je dosegel Sv. Ano, kjer so kraljeve straže med grobovi lovile in napadale delavce. Na rebri v smeri središča Sv. Jakoba so namestili mitraljeze. Pri Sv. Jakobu so policisti in karabinjerji nastopili s trdo roko, prišlo je do resnih in hudih spopadov. Ljudje so planili na kamione, ki so skušali odpeljati nekaj desetin aretiranih, nato je bila na vrsti vojašnica v Ul. Vespucci in rekreatorij Lege Nazionale, kjer se je pojavilo orožje in je policija streljala.

Tri dni mestne gverile, rajon so izolirali in obkolili, toda uporno ljudstvo je vztrajalo. Na dan sta prišli vsa jeza za leta izkoriščanj in revščine ter vsa mržnja napram tistih, ki so bogateli na račun delavcev, hkrati se je okrepila zavest, da so se fašisti pridružili policiji, ker so bili oboji plačani od gospodarjev. Italijanski in slovenski delavci, fantje in ženske iz ljudstva, so se v več tisočih dvignili proti neznosni in avtoritarni oblasti, pojoč Internacijonalo in vihteč rdeče prapore tudi v brk sindikalistom in socialistom, ki so skušali miriti vode. Pri Sv. Jakobu so zrasle barikade in tri dni se je nadaljevalo obsipavanje s kamenjem in streljanjem iz pištol, a policija ni prišla do živega. Za to je poskrbela vojska, in sicer brigada Sassari, ki je bila nameščena v Trstu, kot da bi hoteli ohranjati čimvečjo razdaljo, tudi v jezikovnem smislu, z ljudstvom teh krajev. 460 vojakov z dvema oddelkoma mitraljezev, s sto karabinjerji in sto kraljevimi stražarji ob boku, so se povzpeli proti Sv. Jakobu, obkolili predel z dvanajstimi cestnimi zaporami in se približali trgu. Ob 17. uri so pripeljali še dva kanona kalibra 75 in začeli streljati. Le z bombardiranjem lahko zrušiš barikade. Tako so vojaško zasedli rajon ter začeli preiskave v trgovinah in po stanovanjih. 11. septembra je Delavska zbornica proglasila konec stavke, toda končni obračun je pošasten: najmanj deset mrtvih, stotine ranjenih in več kot 600 aretiranih.

Pred 80. leti je padel na Nanosu prvoborec Ivan Sancin-Jovo

Boris Pangerc

Ivan Sancin se je rodil 2. januarja 1913 v Dolini na št. 92, kjer je preživel mladost na premožni kmetiji svojega očeta. Spomladi 1935 se je vpoklicu v italijansko vojsko izognil tako, da se je umaknil čez mejo v Jugoslavijo. Ob italijanskem napadu na Jugoslavijo 6.4.1941 pa se je kmalu začel nanj pravi lov italijanske policije. Medtem je prišel v stik z Ervinom Dolganom, ki ga je izbral za prvo četo sedmih primorskih partizanov, ki so 12. septembra 1941 krenili z Mokrca na Primorsko, kjer naj bi pomagali dvigniti upor zoper fašizem. Sancin si je kot partizansko ime izbral – Jovo. Padel je v nanoški bitki 18. aprila 1942.

Ploščo na rojstni hiši so postavili dolinski partizani ob 40. obletnici smrti; na letošnjo 80-letnico pa so se dolinskemu prvoborcu 22. aprila poklonili predstavniki sekcije VZPI Dolina-Mačkolje-Prebeneg, številni vaščani in udeleženci iz sosednjih vasi ter učenci in dijaki Večstopenjske šole Josipa Pangerca z bogatim kulturnim programom, kakor ga je vreden človek, ki je veroval v lepšo bodočnost, zanjo umrl, a med nami živi s svojim zgledom in je ostal zapisan z zlatimi črkami.

Trent'anni dopo l'inizio dell'assedio della capitale della BiH e vent'anni dopo la morte del grande poeta

Gianluca Paciucci

L'Associazione culturale "Tina Modotti", da sempre attenta a quanto accade nei Balcani e, di conseguenza, nel resto d'Europa, ha voluto ricordare l'anniversario dell'inizio dell'assedio di Sarajevo il 6 aprile di quest'anno presso la Casa del popolo di Ponziana, esattamente trent'anni dopo. Hanno partecipato Azra Nuhefendić e Matteo Moder (giornalisti), Nihad Cengić (intellettuale sarajevese) e Bojan Mitrović (storico) Un incontro teso (lo si può vedere per intero in https://fb.watch/cf1jTVhv1l/), di rara intensità, resa ancora più potente dalla situazione di una nuova guerra in Europa, nel cuore dell'Europa. Senza banale comparatistica, è risultato evidente che Sarajevo e Kiev sono città che parlano della nostra Europa, quella che va dall'Atlantico agli Urali e che solo le (lucide?) follie delle guerre tentano di separare con vecchie e nuove cortine di ferro e di sangue. Anche in Bosnia ed Erzegovina si fanno sentire inquietanti rumori, se non di guerra certo di forte instabilità: serbi e croati nazionalisti vorrebbero nuovi assetti politici, i primi, concentrati in Republika Srpska, guardando a Belgrado e i secondi, concentrati soprattutto in Erzegovina, guardando a Zagabria. Queste tensioni minano, insieme alla corruzione e alla povertà, la già fragile struttura di questo Stato mettendone in discussione la sopravvivenza.

L'assedio di Sarajevo fu il più lungo della storia del Novecento e causò migliaia di vittime e infinite distruzioni. Il mondo, complice perché indifferente, guardò senza troppo scomporsi l'agonia di una città che però fu in grado di resistere sia militarmente sia culturalmente. Militarmente perché le varie componenti dell'esercito bosniaco e i volontari/e riuscirono, almeno per un lungo tratto, a mostrare un volto unito senza alcun ripiegamento comunitaristico/nazionalistico. Uno dei difensori di Sarajevo fu Jovan Divjak, serbo di Sarajevo e coerente antifascista, scomparso lo scorso anno: la sua versione dei fatti è nel volume *Sarajevo, mon amour* (Infinito edizioni, 2007), un libro affascinante e attento anche a denunciare, negli ultimi mesi dell'assedio, azioni non corrette da parte dell'esercito bosniaco e una sua sostanziale islamizzazione, mal sopportata anche dai molti musulmani interamente laici della capitale bosniaca. Oltre alla difesa militare, però, Sarajevo ne ebbe una culturale animata da teatranti, cantanti, scrittrici e scrittori, uomini e donne di cinema che mostrò all'aggressore serbo-bosniaco il volto irriducibile di una città ricca di passioni e generosissima. Susan Sontag andò ad allestirvi *Aspettando Godot*. Ma fu la miriade di artiste e artisti della città a mettere in scena l'anima inesauribile della resistenza all'aggressione. L'assedio e la ferocia di tutta quella guerra furono un trauma per l'intero nostro continente, appena uscito dalla "guerra fredda" e subito alle prese con nuove fratture in Europa (la dissoluzione della Jugoslavia) e altrove (la prima guerra del Golfo contro l'Iraq di Saddam Hussein, poi il genocidio in Rwanda); riapparvero i campi di concentramento in Bosnia ed Erzegovina (una vicenda ancora non del tutto chiarita né portata alla luce, ma i terribili nomi di Omarska e Trnopolje, nel nord del Paese, non dovrebbero essere dimenticati); ci fu pulizia etnica; ci fu un genocidio (a Srebrenica, così definito dal Tribunale internazionale). Ci fu *urbicidio*, come disse Bogdan Bogdanović (partigiano, architetto, sindaco antinazionalista e antimilitarista di Belgrado tra il 1982 e il 1986, dal 1993 in esilio a Parigi e poi a Vienna dove morì nel 2010 – di Bogdanović ricorrono, quest'anno, i cent'anni dalla nascita e vogliamo onorarli): attacco al cuore delle città, e un tentato urbicidio fu l'assedio di Sarajevo.

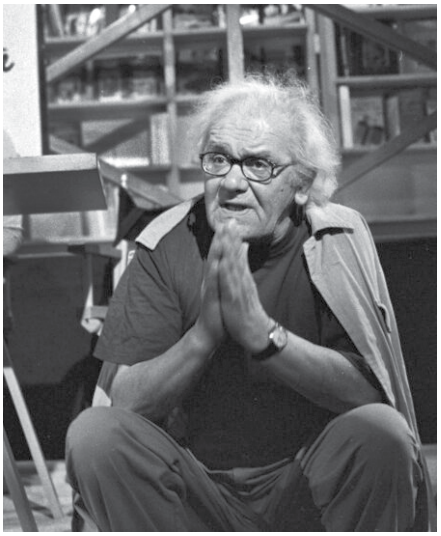
Dalla Sarajevo sotto il fuoco dei mortai e degli sniper i versi di Izet Sarajlić (1930-2002) parlarono a tutto il mondo della scomparsa di un Paese, l'amata Jugoslavia, e della difficile apparizione di nuovi Stati, alcuni dei quali su chiara base etno-nazionalista (la Serbia di Milošević, la Croazia di Tuđman) con in mezzo il crollo di ideali, utopie, e di vite, vite spezzate per sempre. Per ricordare un altro anniversa- ››

Trideset let po obleganju prestolnice BiH

Gianluca Paciucci

Kulturno združenje "Tina Modotti", ki je od vedno pozorno na vse, kar se dogaja na Balkanu in posledično v ostali Evropi, je želelo obuditi spomin na obletnico začetka obleganja Sarajeva, ki je potekala 6. aprila letos v Ljudskem domu na Pončani, natanko 30 let kasneje. Sodelovali so Azra Nuhefendić in Matteo Moder (novinarja), Nihad Cengić (sarajevski intelektualec) in Bojan Mitrović (zgodovinar). Bilo je napeto srečanje (v celoti si ga lahko ogledamo na https://fb.watch/cf1jTVhv1l/), nadvse intenzivno in še posebno doživeto spričo nove vojne v Evropi, v osrčju Evrope. Mimo banalnih primerjav se je očitno pokazalo, da sta Sarajevo in Kijev mesti, ki govorita o naši Evropi, tisti, ki gre od Atlantika do Uralov in ki jo le (jasna?) norost vojne skuša ločiti z novimi železnimi in krvavimi zavesami. Tudi v Bosni in Hercegovini se spet oglaša vznemirljivo šumenje hude nestabilnosti, če še ne vojne: srbski in hrvaški nacionalisti želijo novo politično ureditev, prvi, koncentrirani v Republiki srpski, zazrti v Beograd, drugi, koncentrirani zlasti v Hercegovini, gledajo na Zagreb. Te napetosti, skupaj s korupcijo in revščino, ogrožajo že itak krhko strukturo te države in seveda njeno preživetje.

Obleganje Sarajeva je bilo najdaljše v zgodovini XX. stoletja in je povzročilo tisoče žrtev ter strašne ruševine. Svet, ki je bil zaradi svoje brezbrižnosti sokriv, je ne da bi trenil, opazoval agonijo mesta, ki pa je bilo sposobno vztrajati tako v vojaškem kot kulturnem pogledu. V vojaškem,



Izret Sarajlić

ker je raznim komponentam bosanske vojske in prostovoljcem ter prostovoljkam uspelo vsaj za dalj časa ohraniti enotnost brez vsakršnega komunitarističnega/nacionalističnega umika. Eden od branilcev Sarajeva je bil Jovan Divjak, sarajevski Srb in dosleden antifašist, ki je umrl lani: njegovo verzijo dogodkov najdemo v knjigi *Sarajevo, mon amour* (založba Infinito, 2007). Gre za privlačno delo, ki razkriva tudi nekatere nepravilne akcije, ki jih je v zadnjih mesecih obleganja izvedla bosanska vojska, v kateri je prišlo do občutne islamizacije, ki so jo težko prenašali tudi mnogi povsem laični muslimani bosanske prestolnice. Toda, poleg vojaške obrambe, je bilo v Sarajevu čutiti tudi kulturni utrip, ki so ga ustvarjali gledališčniki, pevci, pisateljice in pisatelji ter ustvarjalci filmskega sveta, ki je srbsko-bosanskim napadalcem pokazal neuklonljivi obraz nekega velikodušnega in strastnega mesta. Susan Sontag je priredila *Čakajoč na Godota*. Sicer pa je nešteto sarajevskih umetnic in umetnikov uprizorilo neutrudno dušo odpora nad agresijo. Obleganje z vsemi grozotami vojne je predstavljalo travmo za ves naš kontinent, ki se je komaj izvlekel iz „hladne vojne" in se je moral že spet soočiti z novimi prelomi v Evropi (razkroj Jugoslavije) in drugod (prva zalivska vojna proti Iraku Saddama Husseina, nato genocid v Rwandi); spet so se pojavila koncentracijska taborišča v Bosni in Hercegovini (zadeva, ki še ni bila povsem razčiščena in osvetljena, toda imen Omarska in Trnopelje na severu države ne bi smeli pozabiti); prišlo je do etničnega čiščenja; prišlo je do genocida (v Srebrenici, kot ga je označilo mednarodno sodišče). Prišlo je do opustošenja mesta, kot je dejal Bogdan Bogdanović (partizan, arhitekt, antinacionalistični in antimilitaristični župan Beograda med leti 1982 in 1986, od leta 1993 pa begunec v Parizu in nato na Dunaju, kjer je umrl leta 2010 – letos poteka sto let od njegovega rojstva in radi bi jih praznovali: obleganje Sarajeva je predstavljalo napad na osrčje mesta in poskus njegovega uničenja.

Pod ognjem minometov in sniperjev se verzi Izreta Sarajlića (1930-2002) oglašajo celemu svetu in govorijo o izginotju neke države, ljubljene Jugoslavije, ter o težkemu nastanku novih držav, med katerimi slonijo nekatere na jasni etno-nacionalistični osnovi (Miloševićeva Srbija, Tudmanova Hrvaška). In vmes je še konec idealov, utopij in življenj, za vselej ugaslih življenj. Da bi se spomnili še ene ➤➤

rio, il ventesimo della scomparsa proprio di Sarajlić, ci soffermeremo brevemente su alcuni suoi testi, usciti per Multimedia editore (Salerno). In *Qualcuno ha suonato* (2001) vi sono poesie dal 1948 al 2000. Grandioso il ricordo della guerra di Liberazione ("Nati nel ventitré, fucilati nel 1942", tra cui il fratello Ešo, ucciso dai fascisti italiani), grandiosa la malinconica elegia dedicata alla sua città ("Sarajevo") e strazianti i testi sulla guerra del 1992-1995, tra cui molti "addii", "congedi irreparabili", scrive Erri De Luca nella prefazione al volume che li raccoglie tutti, il *Libro degli addii* (Multimedia, 2017), appunto. Addii agli amici di un mondo scomparso o, per dirla con Predrag Matvejević, un mondo "ex", di cui si sentivano e denunciavano tutte le contraddizioni e anche le malefatte, ma che era un Paese dove stare, dove operare, nel quale riconoscersi, sia pure in dissidenza. Lapidario il post scriptum al testo "Qualcuno ha suonato", nell'omonima raccolta: "…E ricòrdati: / solo la guerra non suona / entrando nella casa della gente. // Entra come se ne avesse il diritto…" Il testo risale al 1965 e si riferiva alla Seconda guerra mondiale, passata, già antica, ma ancora fremente nel pensiero e nelle vite di tutte e tutti: nessuno poteva pensare che, trent'anni dopo, un'altra guerra avrebbe spezzato il Paese in cui egli viveva e che quasi sessant'anni dopo un'altra guerra avrebbe scavato il cuore dell'Europa minacciando di diventare di nuovo mondiale, globale. Ma questo entrare senza bussare nelle case della gente, quant'è vero e quant'è terribile, oggi. Ricordare insieme Sarajevo e Sarajlić è ora, per noi, un monito: a non permettere che la violenza e il militarismo di nuovo diventino padroni del nostro presente e del nostro futuro, e cioè a far sì che la guerra venga lasciata fuori dalla porta, insegnandole a bussare con la possibilità concreta che nessuno le apra.

Ricordo di Carlo Smuraglia

Fabio Vallon

Poco dopo la conclusione del 17° congresso nazionale dell'ANPI, il 30 maggio scorso è venuto a mancare il presidente emerito Carlo Smuraglia. Di lui voglio ricordare l'impegno costante affinché la Costituzione, nata dalla lotta di liberazione, non solo venga costantemente attuata ed applicata, ma difesa dalle revisioni e dalle rivisitazioni. Spesso infatti quelle che venivano raccontate come modifiche tese all'aggiornamento normativo per rendere la nostra Carta costituzionale attuale ed al passo dei tempi – cosa di per sé utile e meritoria ovviamente – nascondevano un malcelato tentativo di stravolgimento anche dei principi fondamentali. Presidente nazionale dal 2011 al novembre 2017, con le sue note settimanali che venivano diffuse poi tra gli iscritti, forniva un importante mole di informazioni, riflessioni, approfondimenti non soltanto sulle questioni dell'antifascismo ma anche relative alla politica ed all'economia che sono state un momento formativo importante per le nuove generazioni di dirigenti ANPI. Fu l'ultimo presidente nazionale partigiano proveniente dalla lotta antifascista e seppe gestire egregiamente l'inevitabile cambio generazionale promuovendo alla presidenza l'indimenticata Carla Nespolo. Voglio infine ricordarlo con alcune parole tratte da una delle sue ultime interviste, dove parlava del

lavoro: "Il lavoro è un elemento essenziale della vita del Paese e la nostra Costituzione parte proprio da lì. Nella Carta il "lavoro" viene inteso non come qualcosa di astratto, non ci si riferisce semplicemente alla fatica, ma ad una attività produttiva in cui una persona impegna la propria personalità, partecipando alla vita del Paese, contribuendo al benessere di tutti e soprattutto migliorando e approfondendo la propria personalità, realizzazione e consapevolezza di sé. Ecco, questa parte della Costituzione oggi è particolarmente trascurata." Nella situazione attuale, anche triestina, è il modo migliore di ricordare le parole che usava ripetere: *schiena diritta e sguardo verso le stelle*.

obletnice, dvajsetletnice prav Sarajlovićeve smrti, se bomo na kratko pomudili pri nekaterih njegovih tekstih, ki jih je izdala založba Multimedia (Salerno). Zbirka *Nekdo je pozvonil* (2001) vsebuje poezije iz razdobja 1948-2000. Veličasten je spomin na osvobodilno borbo („Rojeni leta 23, ustreljeni leta 1942“, med katerimi je bil njegov brat Ešo, ki so ga umorili italijanski fašisti). Veličastna je tudi melanholična elegija, posvečena njegovemu mestu („Sarajevco“), in nadvse boleči so teksti o vojni med 1992 in 1995, med katerimi tudi mnogi „pozdravi“ in „nepopravljive poslovitve“, kot piše Erri De Luca v uvodu k delu *Knjiga slovesov* (Multimedia, 2017), ki obsega vse te poslovitve. Pozdravi prijateljem nekega izginulega sveta, kot bi dejal Predrag Matvejević, bivši svet, v katerem je bilo videti vse obsodbe vredne kontradikcije in grozodejstva, a je vsekakor bila država, v kateri živeti, delovati, se v njej razpoznavati, pa četudi v nesoglasju. Lapidaren je post scriptum k tekstu „Nekdo je pozvonil“ v istoimenski zbirki: „... In spomni se: / le vojna ne pozvoni, ko prihaja na dom ljudi. // Vstopa, kot da bi imela pravico...“ Tekst je iz leta 1965 in se je nanašal na drugo svetovno vojno, ki je že zdavnaj minila, a je bila še vedno živa v mislih in življenju vseh: nihče ni mogel predvideti, da bo trideset let kasneje nova vojna razbila državo, v kateri se je živelo in da bo skoraj šestdeset let kasneje še ena nova vojna vzplamtela v osrčju Evrope in odprla nevarnost, da postane spet svetovna, globalna. Toda to vstopanje brez trkanja na domove ljudi je danes postalo resnično in strašno. Spomin, tako na Sarajevo kot na Sarajlića, nam je sedaj v opomin: ne smemo dovoliti, da postaneta nasilje in militarizem gospodarja naše sedanjosti in naše prihodnosti, in sicer, da ostane vojna pred vrati in da jo naučimo, da mora potrkati s konkretno možnostjo, da ji ne bo nihče odprl. ■

Spomin na Carla Smuraglio

Fabio Vallon

Malo po zaključku 17. vsedržavnega kongresa ANPI, in sicer 30. maja, nas je zapustil častni predsednik Carlo Smuraglia. Ob tej hudi izgubi se želim spomniti zlasti njegovega neutrudnega prizadevanja, da bi prišlo ne le do doslednega spoštovanja in uresničevanja Ustave, ki se je rodila iz Odporništva, temveč da bi jo zavarovali pred spreminjanjem in revizionističnimi napadi. To, kar so prikazovali kot normativne spremembe, ki naj bi posodobile ustavno listino ter io prilagodile novim časom, kar je sicer koristno in dejansko hvalevredno, pa je često prikrivalo poskuse, da bi sprevrgli njena temeljna načela.

Bil je vsedržavni predsednik združenja od 2011 do novembra 2017 in je s svojimi tedenskimi zapiski, ki smo jih razširjali med člane, nudil pomemben splet informacij, razmišljanj in poglabljanj ne le o problematiki antifašizma, temveč tudi o politiki in gospodarstvu, kar je bilo velikega pomena pri oblikovanju novih generacij voditeljev združenja ANPI/VZPI. Bil je zadnji vsedržavni predsednik, ki je bil tudi partizan, udeleženec antifašistične borbe, in je znal odlično voditi neizbežno generacijsko zamenjavo, pri čemer je uvedel v predsedniško vlogo nepozabno Carlo Nespolo.

Hkrati želim opozoriti na nekatere njegove besede, ki jih je izrekel v enem svojih zadnjih intervjujev, ko je obravnaval vprašanje dela: »Delo je bistveni element življenja države in naša Ustava se začenja prav pri tem. V njej se delo smatra kot nekaj ne abstraktnega, omejenega zgolj na napor, pač pa kot neko proizvodno dejavnost, v katero človek vplete svojo osebnost, je soudeležen v življenje države in prispeva za dobrobit vseh predvsem s tem, da izboljša in poglobi svojo osebnost. Prav ta del Ustave je danes posebno zanemarjen.«

V današnji (tudi tržaški) situaciji je to najboljši način, da se spominjamo besed, ki jih je rad ponavljal: *vzravnan hrbet in pogled, uprt v zvezde.*

Margherita Hack – una donna grande

Uroš Koren

Della Margherita Hack scienziata si sa tutto: della sua partecipazione nelle più importanti istituzioni astronomiche mondiali in Europa e negli Stati Uniti (NASA, ESA e altre), ma anche all'Accademia dei Lincei, del fatto che a Trieste è diventata la prima donna in Italia a guidare un Osservatorio Astronomico, dei molti libri e pubblicazioni scientifiche e divulgative che ha firmato durante la sua pluridecennale attività. Ha ottenuto riconoscimenti vari in parecchie città italiane, non ultimo una statua in bronzo nel cortile dell'Università di Milano. Qualche problema in questo senso a Trieste, dove a molti non va l'idea di intitolarle una via o piazza. Perché?

Margherita non era attiva solamente in ambienti scientifici. Sempre e fino all'ultimo ha difeso i suoi valori da convinta comunista. In più tornate elettorali ha aderito a liste di sinistra, anche se poi, una volta eletta, ha lasciato il suo posto ad altri, spesso ha avuto vivaci diverbi in pubblico con controparti di destra (e ovviamente astrologi, negazionisti,

creazionisti) in altre occasioni ha supportato le lotte per i diritti degli omosessuali e per la legalizzazione dell'eutanasia. Ma soprattutto è stata coerente con questi valori nel quotidiano: semplice, aperta verso gli altri, attenta ai più deboli.

Quando era professoressa prima e direttrice dopo, ho avuto modo di sperimentare tutto questo di persona. Come studente perché il suo ufficio era sempre aperto, anche fuori dai normali orari dell'università, come neolaureato astronomo perché riteneva vergognoso che qualcuno lavorasse per lei senza essere pagato (cosa normalissima in molte altre facoltà) e mi ha procurato subito un incarico, per l'attenzione con cui seguiva il percorso dei colleghi nel procurarsi esperienze e collaborazioni all'estero, dato che per "uno della Hack" c'era sempre una corsia privilegiata. Ma non solo per gli astronomi. Ricordo come ha risolto il problema delle sue segretarie, in attesa da tempo della ufficializzazione della loro nomina. Preso un treno per Roma si è presentata al Ministero, ha vagato per un po' tra uffici deserti ("momentaneamente assenti") e, quando ne ha avuto abbastanza, si è fatta ricevere dal dirigente del settore e ha preteso che convocasse l'impiegato che completasse tutto fino alla firma gli atti. Non si è mossa da lì finché non ha ottenuto soddisfazione.

Sempre molto vicina al mondo sloveno, è stata tra i fondatori del Gruppo/Skupina 85, impegnato in quegli anni a rafforzare la collaborazione tra persone di cultura italiane e slovene ed ha organizzato dibattiti o eventi pubblici di comune interesse.

Per me una donna GRANDE. ■

Solidarietà con i lavoratori e le lavoratrici della Wärtsilä

L'ANPI/VZPI di Trieste è solidale con i lavoratori e le lavoratrici della Wärtsilä e delle altre aziende triestine, come la Flex e la ex Principe che stanno lottando per il loro posto di lavoro. Il ruolo degli operai e delle operaie, gli scioperi della primavera del 43 furono il primo atto importante della Resistenza contro il fascismo e per creare un paese più libero e giusto. Oggi anche a Trieste sono più che mai attuali le parole che il presidente emerito dell'ANPI Carlo Smuraglia, da poco scomparso, riportava in una delle sue ultime interviste in occasione dello scorso 25 aprile: "Il lavoro è un elemento essenziale della vita del Paese e la nostra Costituzione parte proprio da lì. Nella Carta il "lavoro" viene inteso non come qualcosa di astratto, non ci si riferisce semplicemente alla fatica, ma ad una attività produttiva in cui una persona impegna la propria personalità, partecipando alla vita del Paese, contribuendo al benessere di tutti e soprattutto migliorando e approfondendo la propria personalità, realizzazione e consapevolezza di sé. Ecco, questa parte della Costituzione oggi è particolarmente trascurata." ■

Margherita Hack – izredna ženska

Uroš Koren

O znanstvenici Margheriti Hack vedo ljudje marsikaj: o njenem delu v najpomembnejših astronomskih ustanovah v Združenih državah in po Evropi (NASA, ESA, Accademia dei Lincei in drugih), o tem da je postala v Trstu prva ženska na čelu italijanske astronomske opazovalnice, o premnogih znanstvenih in poljudnih knjigah in esejih, ki jih je publicirala med svojim dolgoletnim delovanjem. Priznanja ji je v Italiji podelilo več mest, ne nazadnje kip na dvorišču univerze v Milanu. Malo težje gre v tem smislu v Trstu, kjer se nekateri še branijo poimenovanja kake ulice po njej. Kako to?

Margherita ni bila angažirana le v znanstvenem okolju. Vseskozi in do zadnjega je trdno branila svoje vrednote prepričane komunistke. Večkrat je nastopila na volitvah v levičarskih listah, čeprav je potem kljub izvolitvam svoje mesto prepuščala drugim, večkrat je v javnosti ostro nastopila proti desničarskim sogovornikom (in seveda raznim astrologom, znanstvenim negacionistom, togim nastopom Cerkve ipd.) in v podporo pravic homoseksualcev in pravici do samoodločanja za evtanazijo. Predvsem pa se je teh svojih vrednot dosledno držala v vsakdanjem življenju: preprosta, odprta do drugih, pozorna do šibkejših.

Kot profesorico prej in direktorico potem sem tudi sam preizkusil vse to. Kot študent, ker so bila vrata njene pisarne vedno odprta tudi izven uradnih šolskih ur, kot novopečeni astronom, ker si ni predstavljala, da bi kdo pri njej delal zastonj (kar je bilo na drugih fakultetah normalno) in mi je takoj dobila začasno pogodbo, vsem svojim sodelavcem je nato skrbno sledila in jih podpirala v iskanju sodelovanja s tujimi raziskovalci in pogodbami v tujini, kjer je bilo za "enega od Hackovih" vedno lažje dobiti priložnost. In ne samo za astronome. Ne morem pozabiti, kako je rešila birokratski problem svojih tajnic, ki so zaman čakale na zaključek postopkov za njihovo imenovanje. Z vlakom je šla v Rim na ministrstvo, tavala od ene do druge prazne pisarne ("trenutno odsoten") in nato naveličano stopila pred vodjo oddelka in zahtevala, da pokliče odgovornega uradnika, da pred njo podpiše zaključni akt. Do takrat se ni premaknila iz direktorjevega urada.

Bila je zelo naklonjena Slovencem in bila je med soustanoviteljji Skupine/Gruppo 85, ki si je v tistih letih prizadevala vzpostaviti most med slovenskimi in italijanskimi kulturnimi delavci in promovirati srečanja in kulturne pobude.

Zame res IZREDNA ženska. ■

Solidarnost z delavci in delavkami Wärtsilä

Tržaško združenje VZPI/ANPI je solidarno z delavkami in delavci tovarne Wärtsilä in drugih tržaških podjetij, kot so Flex in Principe, ki se borijo za svoja delovna mesta. Vloga delavcev in delavk med stavko spomladi leta 1943 je predstavljala prvo pomembno dejanje odporništva proti fašizmu za bolj svobodno in pravično državo. Tudi v Trstu so zato nadvse aktualne besede pred kratkim preminulega častnega predsednika ANPI Carla Smuraglie, ki jih je izrekel med enim svojih zadnjih intervjujev ob 25. aprilu: »Delo je bistveni element življenja države in naša Ustava se začenja prav pri tem. V njej se delo smatra kot nekaj ne abstraktnega, omejenega zgolj na napor, pač pa kot neko proizvodno dejavnost, v katero človek vplete svojo osebnost, je soudeležen v življenje države in prispeva za dobrobit vseh predvsem s tem, da izboljša in poglobi svojo osebnost. Prav ta del Ustave je danes posebno zanemarjen« ■

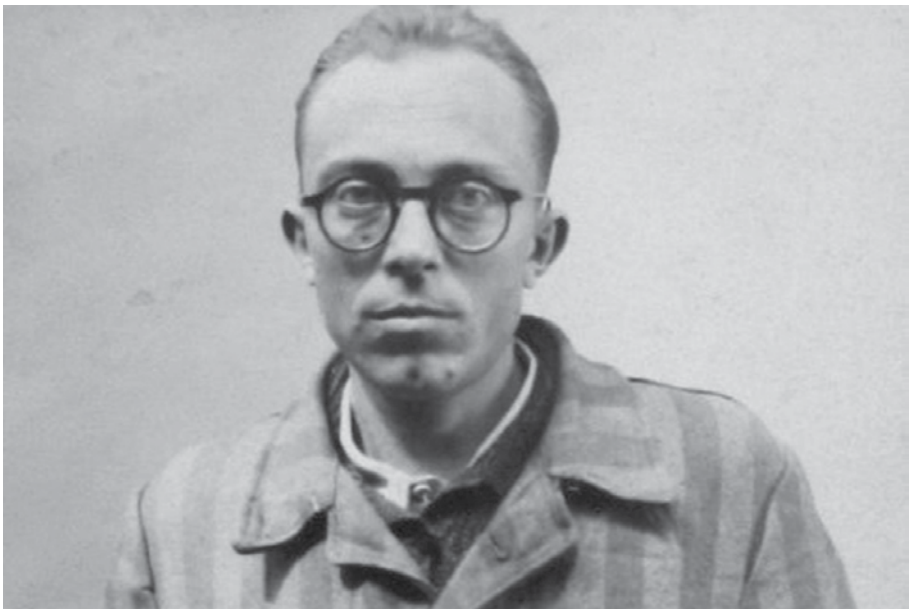
Un Odisseo dei giorni nostri, che credeva nella forza della democrazia e dell'amore

Dušan Kalc

"In fondo questo viaggio dovrà pur finire", così aveva scritto da qualche parte, ed infatti è finito il penultimo giorno di maggio di quest'anno, appena due mesi buoni prima del suo 109° compleanno. Ed è stato un viaggio veramente lungo, attraverso il drammatico ventesimo secolo, e in più un ventennio nel terzo millennio. Un viaggio infinito attraverso la bruciante esperienza del fascismo, che lo ha visto bambino di appena sette anni guardare attonito le fiamme che il 13 giugno del 1920 distrussero il Narodni dom, un viaggio attraverso le esperienze ribelli della giovinezza, attraverso gli orrori dei campi di concentramento nazisti, successivamente attraverso i tristi anni del dopoguerra segnati da incomprensioni e pregiudizi, e infine attraverso gli incomparabili anni creativi, quando si affermò incancellabilmente il suo ruolo di testimone eccezionale di tutto il male (ma naturalmente anche di qualcosa di buono) del ventesimo secolo e oltre.

Il lungo viaggio di Boris Pahor è stato costantemente caratterizzato da uno spirito ribelle, grazie al quale si era sempre, con coerenza ed orgoglio, opposto al nulla, alla morte, come ha ricordato la senatrice slovena Tatjana Rojc nell'aula del Senato. Pahor è stato un moderno Odisseo, ha detto, che si è ribellato a tutte le dittature ed ha sempre creduto nella forza della democrazia e dell'amore.

Con le sue opere letterarie, per le quali era stato più volte proposto per il premio Nobel, e con il suo esempio di uomo indomito e dai saldi principi, ha sempre rivolto lo sguardo alle vicende del passato e alle loro conseguenze per l'oggi. A cominciare dal capitolo più tragico che aveva vissuto sulla propria pelle, cioè con l'esperienza dei campi di sterminio nazisti. Natzweiler-Struthof, Markirch, Dachau, Mittelbau-Dora, Harzungen e Bergen-Belsen: queste le tappe della sua esperienza segnate da indicibile sofferenza e morte, conseguenze della disumanizzazione dell'uomo e del totale spregio di tutti i valori. Egli descrisse la sua via crucis e la sofferenza di tanti suoi compagni di sventura, di cui molti non fecero ritorno, in opere letterarie quali *Spopad s pomladjo* (Scontro con la primavera), *Rdeči trikotnik* (Triangolo rosso) e *Nekropola* (Necropoli), che fu il libro che gli assicurò fama mondiale. In esso Pahor ricordò tra l'altro l'"olocausto dimenticato", cioè non solo le sofferenze del popolo ebraico, ma anche quelle dei prigionieri politici che si erano opposti al fascismo e al nazismo, il che lo pone tra i grandi autori mondiali che ne avevano scritto, come p.es. Primo Levi, Robert Anteline e il premio Nobel Imre Kertesz. Nel mondo letterario e sociopolitico italiano il romanzo, pur essendo stato pubblicato già nel 1967 e che descrive in modo molto netto gli orrori dei campi di sterminio, rimase del tutto sconosciuto fino al 2008, quando una nuova edizione dell'opera venne presentata durante la trasmissione televisiva di Fabio Fazio Che tempo che fa. Allora ne scrissero diversi giornali nazionali, tra cui Repubblica, che tra l'altro sottolineò come "sono stati necessari 40 anni perché un autore così importante diventasse noto nel



Sodobni Odisej, ki je verjel v moč demokracije in ljubezni

Dušan Kalc

"Navsezadnje se bo moralo to potovanje končati", tako je nekje zapisal in dejansko se je končalo letošnjega predzadnjega majskega dne, le dobra dva meseca pred njegovim 109. rojstnim dnem. In bilo je res dolgo. Stoletno potovanje skozi dramatično dvajseto stoletje in še dodatno dvajsetletje v novem tisočletju. Neskončno potovanje skozi pekoče preizkušnje fašizma, ko je kot sedemletni deček osuplo zrl v plamene, ki so 13. julija 1920 uničili Narodni dom, skozi mladostniške uporniške izkušnje, skozi grozote nacističnih uničevalnih taborišč, nato skozi žalostna povojna leta nerazumevanja in predsodkov in končno skozi enkratna ustvarjalna leta, ko se je neizbrisno uveljavljala njegova vloga izjemnega pričevalca vsega hudega (pa seveda tudi česa dobrega) v dvajsetem stoletju in čez.

Vseskozi pa je bilo to dolgo potovanje Borisa Pahorja zaznamovano z uporniškim duhom, s katerim se je dosledno in pokončno zoperstavil niču, smrti, kot je pred avlo rimskega senata dejala slovenska senatorkaTatjana Rojc ter označila Pahorja za sodobnega Odiseja, ki se je uprl vsem diktaturam in vselej verjel v moč demokracije in ljubezni.

Ta sodobni Odisej nam je s svojimi literarnimi stvaritvami, za katere je bil večkrat predlagan za Nobelovo nagrado, in s svojim zgledom neuklonljivega in premočrtnega človeka vedno znova naravnaval poglede na dejstva iz preteklosti in na njihove domete v današnjem času. Začenši z najbolj tragičnim poglavjem, ki ga je žal okusil na lastni koži, to je z izkušnjo doživljanja nacističnih taborišč smrti. Natzweiler-Struthof, Markirch, Dachau, Mittelbau-Dora, Harzungen in Bergen-Belsen so bile etape, ko sta njegovo življenjsko izkušnjo zaznamovala nepopisno trpljenje in smrt kot odraz razčlovečenja človeka in popolnega prezira vseh vrednot. Svojo trnjevo pot in trpljenje neštetih sotrpinov, od katerih se jih mnogo ni nikoli vrnilo, je opisal v literarnih delih kot so Spopad s pomladjo, Rdeči trikotniki in Nekropola, delo, ki mu je prineslo svetovno slavo. V njem je med drugim opozoril na »pozabljeni holokavst«, to je na trpljenje ne le židovskega ljudstva, temveč tudi političnih zapornikov, ki so se borili proti fašizmu in nacizmu, kar ga uvršča med velike svetovne avtorje, ki so o tem pisali, kot so Primo Levi, Robert Anteline in nobelovec Imre Kertesz. Čeprav je roman, ki najbolj nazorno opisuje strahote uničevalnih taborišč, izšel že leta 1967, je v italijanskem knjižnem in družbenopolitičnem svetu ostal popolnoma neznan do leta 2008, ko je bilo delo v novi izdaji predstavljeno v televizijski oddaji Fabia Fazia Che tempo che fa in so o njem pisali razni vsedržavni časopisi, kot na primer La Repubblica, ki je med drugim zapisala, »da je bilo potrebnih 40 let za tako pomembnega avtorja, da postane znan v svoji državi. Predolgo je bilo v nekem interesu, da se prikrije, da v absolutno italijanskem Trstu nekdo ustvarja velike odlične stvari v svojem jeziku, drugačnem od italijanskega«.

Nekateri so mu očitali nacionalistično usmerjenost, ko se je bolj kot za socialne pravice množic zavzemal za pravice ogroženih narodnostnih skupnosti in njihovih jezikov in kultur, zlasti za pravice slovenske manjšine v Italiji. Skrajna desnica mu je po drugi strani očitala celo negacionistične težnje, češ da za-

proprio paese. Per troppo tempo si è voluto nascondere il fatto che nella Trieste totalmente italiana vi fosse chi creava grandi ed ottime cose nella sua lingua, diversa dall'italiano".
Qualcuno lo ha accusato di tendenze nazionaliste, avendo egli avuto a cuore, più che i diritti sociali delle masse, quelli delle comunità nazionali minacciate e le loro lingue e culture, in primo luogo i diritti della minoranza slovena in Italia. La destra estrema lo aveva addirittura accusato di negazionismo, visto che in ogni occasione usava parlare delle conseguenze nefaste della politica snazionalizzatrice del fascismo, invitando a leggere il documento della commissione italo-slovena di storici, che soprattutto nell'ambiente italiano è poco conosciuto e ancor meno tenuto in considerazione. Sulla necessità di pubblicare questo documento storico e di tenerne conto aveva addirittura scritto al presidente Mattarella in occasione del centenario dell'incendio del Narodni dom. Nonostante le critiche che provenivano da sinistra, Pahor è stato in effetti un coerente antifascista. I suoi strali non erano diretti contro il popolo italiano, ma esclusivamente contro quanti avevano spinto tale popolo nell'abbraccio del fascismo. Egli distingueva nettamente tra il popolo e l'autorità che lo governava. Come si evince dalle sue opere letterarie, egli auspicava la convivenza tra chi parlava lingue diverse. In questo senso è indicativo l'episodio descritto nel romanzo *Necropoli,* e cioè l'incontro con Gabriele Foschiatti, avvenuto nel lager nazista: l'incontro, sotto la minaccia della morte incombente, di due uomini di diversa nazionalità e lingua, uno sloveno e l'altro italiano, uniti nel destino comune sulla soglia del forno crematorio.
Il suo orientamento antifascista, forgiatosi e rafforzatosi nella Osvobodilna fronta – con il suo amico letterato, il cristiano-sociale Edvard Kocbek, aveva partecipato alla lotta di liberazione, restandole fedele fino alla fine, anche quando in molti la denigravano ed esaltavano invece il collaborazionismo – lo portò tra l'altro a rifiutare la cittadinanza onoraria offertagli nel 2009 dal sindaco di Trieste Dipiazza, perché nella motivazione era menzionata solo la sua opposizione al regime comunista jugoslavo, mentre si taceva della sua opposizione al fascismo.
Il comitato provinciale di Trieste dell'ANPI/VZPI, nel 2015, nel 70° anniversario della Liberazione, gli conferì la tessera onoraria per i meriti nella Resistenza e per il suo atteggiamento antifascista.
Indipendentemente dal giudizio che si può dare del suo orientamento politico, occorre però constatare che Boris Pahor fu soprattutto un umanista, che nella sua lunga vita dedicò molto tempo ed energie a dimostrare che solo con il dialogo, con l'affermazione dell'uomo e della sua dignità e con il rifiuto dei metodi totalitari, sia possibile costruire una società più giusta e un mondo senza guerre e violenza. Per queste sue ambizioni umanistiche lo possiamo affiancare ad un altro combattente per un mondo più giusto, che era stato suo grande amico e compagno di sventure nel lager nazista Dora, il diplomatico e scrittore francese Stephane Hessel, coautore della Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo e autore del grande successo letterario mondiale *Indignez-vous!* – Indignatevi! Alla morte di Hessel nel 2013 Pahor scrisse di essere assolutamente d'accordo con il suo appello e che bisognasse indignarsi ed arrabbiarsi per tutto ciò che di sbagliato succede nel mondo, deplorando che dovessero essere due ex deportati a ricordare a tutti tale necessità.
"Voglio credere, come anche tu credi," scrisse Pahor dopo l'incontro avuto a Lubiana con Hessel, "che i giovani arriveranno a capire come dipenda solo da loro se la società europea potrà in futuro realizzare tale trasformazione."
Pahor dedicò proprio ai giovani le maggiori attenzioni. Soprattutto negli ultimi anni amava frequentare la gioventù studentesca per informarla su ciò che lui e innumerevoli altri avevano vissuto di indescrivibile nel "mondo delle ombre", come usava chiamare i famigerati campi di sterminio, e ancor prima durante le persecuzioni fasciste. Nelle giovani generazioni riponeva grandi speranze in un futuro senza tutta la violenza che aveva segnato il 20° secolo. ■

L'uomo è stato dotato della ragione e del potere di creare, così che egli potesse aggiungere del suo a quanto gli è stato donato. Ma finora egli non ha mai agito da creatore, ma soltanto da distruttore. Rade al suolo le foreste, prosciuga i fiumi, estingue la flora e la fauna selvatica, altera il clima e abbruttisce la terra ogni giorno di più.

Človeku sta bila dana razum in možnost, da ustvarja, tako da bi lahko dodal še kaj svojega temu, kar mu je bilo dano. Toda doslej se ni nikoli obnašal kot stvarnik, temveč le kot uničevalec. Podira gozdove, suši reke, uničuje divjo floro in favno, spreminja podnebne razmere ter vsak dan bolj iznakažuje zemljo.

Anton Pavlovič Čechov

nika fojbe, ko je skoraj ob vsaki priložnosti govoril o pogubnih učinkih fašistične raznarodovalne politike ter pozival k branju poročila mešane italijansko-slovenske komisije zgodovinarjev, ki je zlasti v italijanskem prostoru premalo poznano in še manj upoštevano. O potrebi po objavi in upoštevanju tega zgodovinskega dokumenta je pisal celo predsedniku republike Mattarelli ob stoletnici požiga Narodnega doma. Dejansko je bil Pahor, kljub kritikam, ki jih je bil deležen z leve, dosleden antifašist. Njegova ost že zdaleč ni bila usmerjena proti italijanskemu narodu, temveč zgolj proti tistim, ki so ga potisnili v fašistični objem. Dosledno je ločeval med narodom in oblastjo, ki mu je vladala. Odločno se je zavzemal za sožitje med različno govorečimi, kar izhaja tudi iz njegovih literarnih del. Značilen je v tem pogledu odlomek iz Nekropole o srečanju v nacističnem taborišču z Gabrielejem Foschiattijem, ko se pred podobo preteče smrti zbližata človeka različne narodnosti in jezika: eden slovenske, drugi italijanske narodnosti, toda združena v skupni usodi na pragu krematorijske peči.

Njegova antifašistična usmerjenost, ki se je kalila in utrdila med Osvobodilno fronto, ko se je v družbi književnika in prijatelja, krščanskega socialca Edvarda Kocbeka vključil v narodnoosvobodilno borbo ter ji ostal zvest do konca, tudi ko so jo mnogi obsojali in poveličevali kolaboracionizem, se med drugim kaže tudi v njegovi odklonitvi častnega meščanstva, ki mu ga je leta 2009 ponudil tržaški župan Dipiazza. V utemeljitvi je bilo namreč omenjeno le njegovo nasprotovanje jugoslovanskemu komunističnemu režimu in niti besedice o njegovem nasprotovanju italijanskemu fašizmu.

Za zasluge v odporništvu in antifašistično držo mu je Tržaški pokrajinski odbor Združenja VZPI-ANPI podelil leta 2015, ob 70-letnici osvoboditve, častno izkaznico.

Kakorkoli ocenjujemo njegovo politično naravnanost, ne moremo mimo ugotovitve, da je bil Boris Pahor predvsem humanist, ki je v svojem dolgem življenju posvetil veliko časa in naporov dokazovanju, da je le z dialogom, z uveljavljanjem človeka in njegovega dostojanstva ter z zavračanjem totalitarnih metod, mogoče zgraditi pravičnejšo družbo in svet brez vojn in nasilja. V teh njegovih humanističnih naporih ga lahko postavimo ob bok drugemu velikemu borcu za pravičnejši svet, kot je bil njegov veliki prijatelj in sotrpin v nacističnem taborišču Dora Stephane Hessel, francoski diplomat, pisatelj, soavtor Splošne deklaracije o človekovih pravicah in avtor svetovne uspešnice Indignez vous – Zgražajte se. Ob Hesslovi smrti leta 2013 je Pahor zapisal, da se popolnoma strinja z njegovim pozivom, da se je treba zgražati in razjeziti nad vsem, kar se zgrešenega dogaja v svetu, in da morata žal na to opozarjati dva bivša deportiranca. »Hočem verjeti, kakor tudi ti verjameš,« je zapisal po srečanju z njim v Ljubljani, »da bodo mladi prišli do spoznanja, da je samo od njih odvisno, če se bo evropska družba v prihodnje spremenila«.

Prav mladim je Pahor posvečal največ pozornosti. Zlasti zadnja leta je najraje zahajal med študirajočo mladino in jo seznanjal s tem, kar je on in nešteto drugih nepopisnega doživelo v »svetu senc«, kot je imenoval zloglasna taborišča smrti, in še prej med fašističnim preganjanjem. V mlade rodove je polagal velika upanja za prihodnost, v kateri naj bi ne bilo več nasilja, ki je zaznamovalo XX. stoletje. ■

Il cambiamento climatico, il degrado ambientale, la sovrappopolazione e la guerra minacciano il futuro della nostra vita sulla Terra. Sono i Cavalieri dell'Apocalisse creati dall'uomo.

Podnebne spremembe, okoljsko propadanje, prenaseljenost in vojna grozijo prihodnosti našega življenja na svetu. To so vitezi apokalipse, ki jih je ustvaril človek.

Jeannette Winterson

La nostra Terra sta male, è arrivata a 1 grado di surriscaldamento ed è come se avesse 38 di febbre. È sicuro che a breve arriverà a 39 gradi (2 gradi di surriscaldamento) e solo ed esclusivamente se corriamo da oggi seriamente ai ripari riusciremo a fare in modo che la sua febbre non aumenti ulteriormente. Se la situazione dovesse peggiorare raggiungeremmo 5 gradi di surriscaldamento. Una situazione disastrosa e irrecuperabile che penalizzerà i nostri figli e nipoti.

Naša Zemlja se počuti slabo, dosegla je že eno stopinjo pregretja, kar pomeni, kot da bi imela 38 stopinj vročine. Gotovo je, da bo v kratkem dosegla 39 stopinj (dve stopinji pregretja) in samo ter izključno če bomo že od danes resno ukrepali, nam bo uspelo doseči, da se vročina ne bo še bolj povečala. Če bi se položaj še naprej slabšal, bi dosegli pet stopinj pregretja. To bi bil poguben in nepopravljiv položaj, ki bi oškodoval naše sinove in vnuke.

Luca Mercalli

A COLORO CHE VERRANNO

A cura di Gianluca Paciucci e della Casa della poesia di Baronissi (SA)

In questo numero di O-44 presentiamo un giovane poeta che vive a Trieste e i cui testi sono di grande suggestione tra forza del dettato civile e potenza del verso. Così egli si presenta: "Mark Veznaver nasce a Fiume il 27 febbraio 1996. Dopo aver trascorso i primi anni di vita a Umago, si trasferisce a Trieste, dove si laurea nel 2019 in Lingue e letterature straniere con una tesi sulla concezione del tempo nei romanzi di Faulkner. Poeta e traduttore, partecipa dal 2016 agli incontri organizzati dall'associazione Poesia e Solidarietà, per la quale cura, assieme a Silvia Storti, la versione inglese delle poesie della XIII e XIV edizione del Concorso internazionale di Poesia e Teatro "Castello di Duino". Nel 2019 traduce dallo spagnolo il poemario "Este es un poema en proceso / Questo è un poema in divenire" del poeta messicano Alan Bojórquez Mendoza. Dal 2020 è membro del direttivo del collettivo artistico, letterario e teatrale "Le Ombre – Desto o son sogno", con cui organizza spettacoli e letture in tutto il Friuli-Venezia Giulia. Amante di Dante e Shakespeare, Baudelaire, Whitman e Dickinson, oscilla tra verso libero e endecasillabo, classicità e sperimentazione." Una voce già matura, quella di Veznaver. Siamo orgogliosi di poterlo presentare alle lettrici e ai lettori di O-44.

IL GIOCO

Ai popoli della Russia e dell'Ucraina, e alle vittime di ogni guerra

Cammino per le strade
di una città cosparsa di cadaveri
come alberi distesi al suolo stanno
una dopo l'altra, in fila indiana
mille e più vite mandate al Creatore,
["una più, una meno, che importa?"]
tre ospedali distrutti,
una città rasa al suolo
["una più, una meno, che importa?"]
Alla tivù domandano
what's the name of the game,
"Di chi è
il gioco?"

***

Alla tivù parlano
di dati, parlano
di dati, e ancora
di altri dati, e non si accorgono che i dati
parlano di vite
Una ad una le guardo in tivù quelle vite,
le stesse vite, prolessi
di un'analessi, una ad una
passano sullo schermo in fila Indiana,
carrellata in movimento, poi primo piano sul volto
della madre disperata che ha perso il figlio,
l'amante, il fratello ["non importa
perché ti guardano, basta
che ti guardino"] e poi ancora macerie
e spettacolarizzazione a dismisura
e poi le poesie che fanno tanta retorica
e i libri e i giornali che si domandano
"Di chi è
il gioco?"

***

E poi le cicatrici, e quelli che restano,
gli sconfitti
la carne da intervista
i testimoni del caos
gli imputati e le aule di tribunale
e poi la domanda insistente
che sale, che ancora sorge in bocca
ma si blocca
davanti al vuoto, mentre la cinepresa
inquadra i corpi carbonizzati
di pedoni
su una scacchiera senza nome.

ZA TISTE, KI BODO PRIŠLI

Ureja Gianluca Paciucci v sodelovanju z Domom poezija iz Boranissija (SA)

V tej številki O-44 želimo predstaviti mladega pesnika, ki živi v Trstu in katerega pesmi imajo velik čar tako glede izrazne moči kot silovitosti verza. Pesnik se nam tako predstavi: "Mark Verznaver se je rodil na Reki 27. februarja 1996. Potem ko je preživel prva leta življenja v Umagu, se je preselil v Trst, kjer je leta 2019 diplomiral na fakulteti za tuje jezike in književnost s tezo o pojmovanju časa v Faulknerjevih romanih. Kot pesnik in prevajalec že od leta 2016 sodeluje na srečanjih, ki jih prireja združenje Poezija in Solidarnost, za katero ureja skupaj s Silvio Storti angleško verzijo poezij XIII. in XIV. izvedbe Mednarodnega pesniškega in gledališkega natečaja "Castello di Duino" (Devinski grad). Leta 2019 je iz španščine prevedel pesnitev "Este es un poema en proceso / Questo è un poema in divenire" mehiškega pesnika Alana Bojórqueza Mendoze. Od leta 2020 je član vodstva umetniškega, književnega in gledališkega kolektiva "Le Ombre – Desto o son sogno", za katerega prireja prireditve in branja po vsej Furlaniji – Julijski krajini. Kot ljubitelj Danteja in Shakespeareja, Baudelaireja, Whitmana in Dickinsona se giblje med prostim verzom in enajstercem, med klasiko in eksperimentiranjem." Veznaverjev glas izpričuje veliko zrelost. V ponos nam je, da ga lahko predstavimo bralkam in bralcem revije O-44.

IGRA

Narodom Rusije in Ukrajine in žrtvam sleherne vojne

Hodim po ulicah
nekega mesta posejanega z mrtvaki
stegnjenimi potleh kot podrta drevesa,
drugo za drugim v gosjem redu,
tisoč in več življenj poslanih Stvarniku
("eno več eno manj, komu mar?"),
tri bolnišnice uničene,
eno mesto zravnano z zemljo
("eno več, eno manj, komu mar?").
Po televiziji pa sprašujejo:
What's the name of the game,
"Kdo se gre
to igro?"

***

Po televiziji govorijo
o podatkih, govorijo
o podatkih in o še
drugih podatkih in se ne zavedajo, da podatki
govorijo o življenjih.
Eno po eno si ogledujem po televiziji tista življenja,
taista življenja, že kdaj izživeta,
drugo za drugim
gredo mimo na ekranu v gosjem redu,
korakoma v mimohodu, nato v prvem planu obraz
matere obupane, ki je izgubila sina,
ljubimca, brata ("nima pomena,
da te gledajo, dovolj je,
da te vidijo") in nato in še razvaline
in uganjanje spektakla čez vsako mero
in potem poezije naphane z retoriko
in knjige in časopisi, ki se sprašujejo:
"Kdo se gre
to igro?"

***

In nato brazgotine, in tisti, ki ostanejo,
premagani,
meso za intervjuje,
pričevalci kaosa,
obtoženci in sodne dvorane
in nato neskončno vprašanje,
ki prihaja, se poraja v ustih,
a se zadrgne
nad praznino, medtem ko se kamera
zazre v zoglenela trupla
pešcev
na šahovnici brez imena.

(iz italijanščine prevedel Boris Pangerc)

Per un dizionario partigiano italiano-sloveno (XXVI)

Marta Ivašič

8 settembre 1943. Il Dizionario di Storia dell'Istituto Treccani (www.treccani.it, 2010) così lo presenta: *Cassibile, armistizio di [Cassibile]. Resa incondizionata dell'Italia alle potenze alleate firmata a Cassibile, località nel comune di Siracusa, il 3 sett. 1943 dai generali G. Castellano e W. Bedell Smith (fu detto «armistizio breve», perché conteneva le sole condizioni militari). Entrò in vigore quando fu reso pubblico, il successivo 8 settembre*. Alla sera dell'8 settembre il generale Pietro Badoglio, capo del governo italiano, lesse ai microfoni dell'EIAR, l'Ente Italiano per le Audizioni Radiofoniche, il proclama che ne dava notizia. In Italia il documento predisposto dagli alleati anglo-americani appare quasi sempre, fin da allora, con il tit*olo di Armistizio*. Fuori d'Italia, nel campo delle forze alleate di allora, viene detto *resa incondizionata* o anche *capitolazione*. La parte nazista tedesca con le sue diverse forze di collaborazione lo giudicò un tradimento. Cercando in rete troviamo tra la stampa di allora alcuni significativi esempi. Il Piccolo, storico quotidiano italiano di Trieste, uscì il 9 settembre 1943 con il titolo: ARMISTIZIO e il sottotitolo: *Annuncio di Badoglio alla Nazione*, mentre il titolo del commento, senza firma, recita: *L'ineluttabile*. Il giorno seguente, 10 settembre 1943 il quotidiano uscì con il titolo a piena pagina: *Giorni di amarezza e di angoscia*. Il foglio partigiano sloveno Slovenski poročevalec (Il reporter sloveno), allora bollettino d'informazione dell'Osvobodilna fronta slovenskega naroda (Fronte di Liberazione del popolo sloveno) uscì il 13 settembre, allora ancora ciclostilato, in un'edizione straordinaria dal titolo: *Uno degli aguzzini del popolo sloveno non c'è più...* Da allora nella comunicazione pubblica e nella storiografia slovena rimane stabilmente in uso il termine *kapitulacija Italije*. Nella comunicazione informale incontriamo anche le frasi kadar je Italija propadla, ob propadu Italije - quando l'Italia cadde, alla caduta dell'Italia (nella storiografia la caduta dell'Impero Romano d'Occidente del 476 d. C. viene sempre detta *propad Zahodnega rimskega cesarsta*).

IL PICCOLO

ARMISTIZIO

L'annuncio di Badoglio alla Nazione

L'ineluttabile

BATTAGLIA ACCANITA NEL DONIEZ

Stalino sgomberata

I Russi attaccano senza risparmio di forze nel settore di Carcov - Brussello bombardata

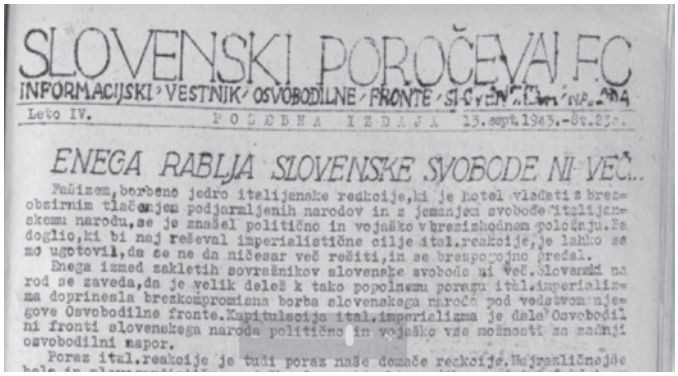
Il Papa riceve

ROMA, 8

Il Capo del Governo, Maresciallo d'Italia Badoglio, questa sera alle ore 19.45, ha fatto alla radio la seguente comunicazione:

«Il Governo italiano, riconosciuta la impossibilità di continuare l'impari lotta contro la soverchiante potenza avversaria, nell'intento di risparmiare ulteriori e più gravi sciagure alla Nazione, ha chiesto un armistizio al generale Eisenhower, comandante in capo

Il Piccolo, Trieste, 9. settembre 1943 (dal sito web archivio.ilpiccolo.it). / *Il Piccolo, Trst, 9. september 1943 (s spletne strani archivio.ilpiccolo.it)*.



SLOVENSKI POROČEVALEC

INFORMACIJSKI VESTNIK OSVOBODILNE FRONTE SLOVENSKEGA NARODA

Leto IV. POSEBNA IZDAJA 13. sept. 1943.

ENEGA RABLJA SLOVENSKE SVOBODE NI VEČ...

Slovenski poročevalec, edizione speciale del 13 settembre 1943 (dal sito web dLib.si). / *Slovenski poročevalec, posebna izdaja, 13. september 1943 (s spletnega portala dLib.si)*.

La data dell'8 settembre appare a volte senza l'indicazione dell'anno 1943, che rimane sottinteso. A volte essa viene usata anche in senso traslato, per indicare ad esempio un avvenimento o un periodo dalle caratteristiche tragiche simili. Inteso come tragedia, tracollo, vuoto, esso si lega al significato particolare dato al settembre 1943 come fine della Patria, morte della Patria. A questa definizione l'8 settembre si contrappone in Italia, nella realtà storica e nella sua rievocazione storiografica e di memorie, come inizio della Resistenza, della Lotta di liberazione, della nascita delle formazioni partigiane e dello slancio nell'attività dei partiti antifascisti e delle organizzazioni di massa. Sia per l'Italia che per la Primorska incontriamo anche il termine tratto dalla vita religiosa di 'resurrezione'. Per gli Sloveni, soprattutto quelli della Primorska, il Litorale, il settembre 1943 è il tempo della 'vsesplošna ljudska vstaja', 'vstaja Primorske' - insurrezione popolare generale, insurrezione della Primorska, il Litorale. In quell'autunno il movimento partigiano sloveno, nato nel 1941 e allora già forte, conobbe uno sviluppo e un salto di qualità, sia nell'organizzazione militare che in quella politica, sociale, economica, culturale. Si aprì allora anche una nuova fase nei rapporti tra il movimento di liberazione sloveno e jugoslavo da una parte e le organizzazioni politiche antifasciste e le sempre più numerose formazioni partigiane italiane dall'altra. ■

Za slovensko-italijanski partizanski slovar (XXVI.)

8. september. V zgodovinskem slovarju italijanskega Istituto Treccani (Dizionario di Storia, leto 2010, www.treccani.it), prevedeno tako beremo: *Cassibile, premirje v [Cassibile]. Brezpogojna predaja Italije zavezniškim silam, ki sta jo v kraju Cassibile v občini Siracusa, 3. sept. 1943 podpisala generala G. Castellano in W. Bedell Smith (rekli so mu "kratko premerje", ker je obsegalo samo vojaške pogoje). Stopila je v veljavo naslednjega 8. septembra, ko je bila objavljena.*

Na večer 8. septembra 1943 je genaral Pietro Badoglio, ki je načeloval italijanski vladi, pred mikrofoni italijanske radijske ustanove EIAR prebral izjavo, s katero je novica postala javna. Listina, ki so jo predstavili anglo-ameriški zavezniki, se v Italiji skoraj vedno pojavlja z naslovom *premirje*. Izven Italije, v območju takratnih zavezniških sil pa skoraj vedno kot *brezpogojna predaja* ali tudi *kapitulacija*. Nemška nacistična stran je s svojimi različnimi kolaboracionističnimi silami takrat presodila, da gre za izdajstvo. V takratnem tisku, ki ga objavlja svetovni splet, najdemo nekaj pomenljivih primerov. Il Piccolo, italijanski tržaški zgodovinski dnevnik, je 9. septembra 1943 izšel, prevedeno, z naslovom: PREMIRJE in podnaslovom *Dnevi grenkobe in tesnobnega strahu*. Slovensko partizansko glasilo Slovenski poročevalec, Informacijski vestnik Osvobodilne fronte slovenskega naroda, je še ciklostiliran v posebni izdaji 13. septembra izšel z naslovom: *Enega rablja slovenske svobode ni več...* Od takrat se je v javnem občevanju in v slovenskem zgodovinopisju ustalila raba izraza *kapitulacija Italije*. V neformalnem izražanju srečamo tudi stavke *kadar je Italija propadla, ob propadu Italije* (v zgodovinopisju je podobno za leto 476 po Kr. ustaljeno reči *propad Zahodnega rimskega cesarsta*).

Datum 8. septembra se včasih pojavlja brez letnice, ki je v teh primerih sama po sebi umevna. Včasih ta datum srečamo tudi v preneseni rabi, ko označuje, na primer, podobno tragičen dogodek ali tragično obdobje. Če ga razumemo kot tragedijo, padec, praznino, se ta povezuje s posebnim pomenom, ki ga dobiva september 1943 kot 'fine della Patria', 'morte della Patria', konec Domovine, smrt Domovine. Tej opredelitvi v Italiji nasprotuje, v zgodovinski stvarnosti in v njenem zgodovinopisnem in memoarskem obujanju, september 1943 kot začetek *Resistenze*, odpora in Osvobodilnega boja, nastanka partizanskih enot in zaleta v delovanju antifašističnih strank in množičnih organizacij. Tako v Italiji kot na Primorskem srečamo tudi izraz iz verskega življenja 'vstajenje'. Za Slovence in posebno za Primorce je september 1943 čas vsesplošne *ljudske vstaje, vstaje Primorske*. Slovensko partizansko gibanje, ki se je rodilo leta 1941 in bilo že močno, je tiste jeseni 1943 doživelo porast in preskok, tako v vojaški kot v politični, družbeni in gospodarski organiziranosti, a posebej tudi v kulturnem življenju. Takrat se je začelo tudi novo obdobje v odnosih med slovenskim in jugoslovanskim osvobodilnim gibanjem na eni strani ter antifašističnimi političnimi organizacijami in vse številnejšimi italijanskimi partizanskimi enotami na drugi strani.

Qualeche proposta di lettura / Nekaj nasvetov za branje

* Limes. Cosa avremmo dovuto fare l'8 settembre (limesonline.com, 8/12/1998);
* Limes. Otto settembre e amore patrio (limesonline.com, 3/9/2008;
* ISTORECO. 8 settembre 1943: L'aristizio e l'inizio della Resistenza (istoreco.re.it/ 8settembre-1943-armistizio-inizio-resistenza, 21 luglio 2017);
* Focus. Storia. 8 settembre: l'armistizio che divise il Paese (focus.it/cultura/storia/8-settembre-guerra-civile, 7 settembre 2021).

Da segnalare tra molto altro / Izmed mnogega opozarjamo na

* *Splošna ljudska vstaja v Slovenskem Primorju septembra 1943, Tone Ferenc, Borec 1958/9;*
* *Ciklus predavanj o 8. septembru 1943 (v Trstu), Zgodovinski časopis 1993/3:*
* Goriška fronta 1943, Jožko Martelanc, Nova Gorica 2003;
* La battaglia di Gorizia del 1943: unificare le memorie / Poenotenje spomina: vojaki divizije Torino na Goriški fronti, Italico Chiarion, Isonzo Soča 2013/97;
* STORIA IN CITTA' Ciclo di conversazioni aperte al pubblico sul tema: 1943: MORTE E RESURREZIONE DELLA PATRIA, Università di Trieste, IRSML FVG, autunno 2013 / ZGODOVINA V MESTU Ciklus občinstvu odprtih pogovorov na temo: 8. september 1943: SMRT IN VSTAJENJE DOMOVINE, ... (al sito/na spletnem naslovu: irsml.eu, audio);
* 8 settembre 1943: i giorni che cambiarono la Venezia Giulia, convegno internazionale di studi, Isola, 28-29 novembre 2013 / 8. september 1943: dnevi, ki so spremenili Julijsko krajino, mednarodni znanstveni sestanek, Izola, 28.-29. novembra 2013
* Il canto Vstajenje Primorske (Resurrezione della Primorska) fu eseguito per la prima volta nel 1968, nel 25esimo dell'8 settembre 1943 / pesem Vstajenje Primorske je bila prvič izvedena leta 1968, ob 25. obletnici 8. septembra 1943 (Primorski dnevnik, 15. september 2013, p./str. 14-15, l'audio e il testo si trovano su molti siti web / zvočna izvedba in besedilo sta dostopna na mnogih spletnih straneh).

In tre decenni distrutti più di 3.000 monumenti agli antifascisti

Azra Nuhefendić

A metà agosto nella cittadina di Lapovac, nella Croazia centrale, è stato gravemente danneggiato il monumento ai partigiani della XIII Brigata Primorsko-Goranska morti nel 1942 a Sanac nella regione del Kordun. È l'ultima azione vandalica dei nazionalisti croati che, sistematicamente, da trent'anni stanno distruggendo i monumenti dedicati agli antifascisti, cioè a coloro che durante la Seconda guerra mondiale avevano combattuto e difeso la patria contro gli invasori stranieri.

Dallo scoppio della guerra nella ex Jugoslavia sono stati distrutti in Croazia più di tremila monumenti commemorativi dell'antifascismo. Ultimamente questo *memoricidio* si fa pure con i soldi europei, ovvero da quando il Parlamento europeo, nel 2019, ha adottato "la risoluzione *sull'importanza della memoria europea per il futuro dell'Europa"*. Nella risoluzione EU, che condanna ogni totalitarismo, si equipara nazismo e comunismo, cosa che i nazionalisti croati hanno tradotto come un beneplacito delle loro azioni e, con i fondi europei, hanno continuato a distruggere o trasformare i memoriali dedicati agli antifascisti e alle vittime del nazifascismo.

Senza pietà sono state fatte saltare in aria anche poderose e importanti opere d'arte della Croazia del ventesimo secolo o che facevano parte della storia mondiale dell'antifascismo. La prima a essere minata e distrutta, nel 1992, è stata la statua all'eroe popolare Stjepan Filipović (1916-1942) eretta nella sua città natale a Opuzen. La foto storica di Filipović, scattata pochi istanti prima della morte, è tuttora un forte simbolo della lotta per la libertà, tant'è che una copia è esposta nell'aula del Palazzo delle Nazioni Unite a New York e un'altra si trova nel museo dell'Olocausto a Washington. Ma per i suoi concittadini, i nazionalisti croati, ha prevalso l'ideologia e non l'eroismo di coloro che avevano combattuto contro l'occupazione.

Gli autori del vergognoso e incivile gesto non sono mai stati trovati perché nessuno si è mai sforzato di cercarli, proprio come non sono mai stati identificati e puniti i colpevoli per le altre migliaia di monumenti distrutti. Il crimine non punito è stato interpretato come liberatoria per chiunque avesse qualcosa contro l'antifascismo.

L'antifascismo non rappresenta un valore locale ma è una eredità mondiale e come tale è incorporato nei principali documenti delle organizzazioni internazionali e degli Stati. La Croazia, sorta dopo la dissoluzione della Jugoslavia, ha introdotto l'antifascismo nella sua Costituzione come uno dei principi fondanti dello Stato. Ma nella pratica avviene il contrario e si continua a distruggere tutto ciò che è legato all'antifascismo.

Una volta il famoso scrittore e intellettuale croato Miroslav Krleža (1893-1981) aveva detto, ironizzando: "Che Dio ci protegga dall'eroismo serbo e dalla cultura croata". La sua osservazione si è ben manifestata durante l'ultima guerra nei Balcani. Dell'"eroismo serbo", abbiamo avuto prova nel suo impegno contro la popolazione civile e inerme, o le città messe sotto assedio. "La cultura croata", invece, la vediamo in azione sui monumenti all'antifascismo e non solo. Nel 1993 è intervenuta anche sul famoso ponte medievale di Mostar nella Bosnia ed Erzegovina distruggendolo per ordine del generale croato Slobodan Praljak che comandava i militari croati.

Precedentemente, nel 1992, è stato raso al suolo il Monumento alla vittoria della rivoluzione del popolo della Slavonia, opera dello scultore Vojin Bakić. La struttura di trenta metri, eretta sulla collina di Blažuj a Kamenska, era la più grande scultura astratta del mondo. "Era un monumento alla bellezza che aveva superato con la sua astrattezza l'ideologia della commissione", aveva detto lo storico dell'arte croato Tonko Maroević. E il suo collega Zlatko Uzelac, anch'egli storico dell'arte, ricorda il suo smarrimento di fronte l'efferatezza della distruzione di quell'opera d'arte "abbattuta e capovolta come un dirigibile d'acciaio, un'astronave dopo l'apocalisse". E Uzelac aveva anche detto di aver provato di recente "la stessa sensazione alla notizia della presa di Palmira da parte dei rivoltosi".

In tre decenni sono state demolite targhe, busti, sculture, parchi e cimiteri commemorativi, memoriali eretti sopra le fosse comuni dei civili, vittime del nazifascismo, tolti i nomi alle vie e alle piazze dedicate agli eroi popolari della Seconda guerra mondiale e sostituiti con i nomi di criminali di guerra. Talvolta dal monumento veniva tolta la stella rossa, simbolo della lotta partigiana, e sostituita con una croce, oppure venivano cancellati i nomi dei partigiani per lasciar ➤➤

V treh desetletjih uničili več kot 3000 antifašističnih spomenikov

Azra Nuhefendić

Sredi avgusta so v mestecu Lapovec, v osrednji Hrvaški, hudo poškodovali spomenik partizanom XIII. Primorsko-Goranske brigade, ki so padli leta 1942 v Sanacnelli, v Kordunskem okraju. To je ena zadnjih vandalizmov hrvaških nacionalistov, ki sistematično že trideset let uničujejo spomenike, posvečene antifašistom, to je tistim, ki so se med drugo svetovno vojno borili in branili svojo domovino pred tujimi zavojevalci.

Od izbruha vojne v bivši Jugoslaviji je bilo na Hrvaškem uničenih več kot tri tisoč antifašističnih spomenikov. Zadnje čase poteka to brisanje zgodovinskega spomina tudi z evropskim denarjem, in sicer odkar je evropski parlament leta 2019 sprejel "resolucijo o pomenu evropskega spomina za bodočnost Evrope". Resolucija EU, ki obsoja vse totalitarizme, enači nacizem s komunizmom, kar so hrvaški nacionalisti seveda takoj izkoristili v opravičilo svojih dejanj in z evropskimi sredstvi nadaljevali z uničevanjem ali s spreminjanjem spomina na antifašiste ter žrtve nacifašizma.

Neusmiljeno so pognali v zrak tudi velike in pomembne umetnine dvajsetega stoletja na Hrvaškem, pa tudi takšne, ki so del svetovne zgodovine antifašizma. Prvi spomenik, ki so ga leta 1992 minirali ter uničili, je bil kip, posvečen ljudskemu junaku Stjepanu Filipoviću (1916 – 1942), ki so ga postavili v njegovem rojstnem kraju Opuznu. Zgodovinska fotografija Filipovića, ki je bila posneta nekaj trenutkov pred njegovo smrtjo, predstavlja še danes pomemben simbol osvobodilnega boja. Ena kopija te fotografije je celo razstavljena v dvorani palače Združenih narodov v New Yorku, drugo pa hrani muzej holokavsta v Washingtonu. Toda za njegove someščane, hrvaške nacionaliste, je prevladala ideologija in ne junaštvo tistih, ki so se borili proti okupaciji.

Avtorjev sramotnega in divjaškega dejanja niso nikoli izsledili, ker se tudi nihče ni potrudil, da bi jih iskal. Prav tako niso nikdar izsledili in kaznovali krivcev uničenja več tisoč drugih spomenikov. Nekaznovano kriminalno dejanje se je smatralo za nekakšno opravičilo za vse tiste, ki so imeli odprte račune z antifašizmom.

Antifašizem ne predstavlja zgolj krajevne vrednote, temveč je neka svetovna dediščina in je kot taka vključena v glavne dokumente mednarodnih organizacij in držav. Hrvaška, ki je nastala po razkroju Jugoslavije, je vključila antifašizem kot enega temeljnih principov v svojo ustavo. V praksi pa se žal dogaja nekaj čisto nasprotnega in tako se nadaljuje uničevanje vsega, kar je vezano na antifašizem.

Nekoč je znameniti hrvaški pisatelj in intelektualec Miroslav Krleža (1893-1981) ironično pripomnil: "Bog naj nas brani pred srbskim junaštvom in pred hrvaško kulturo". Njegova pripomba se je razvidno pokazala med zadnjo balkansko vojno. "Srbsko junaštvo" se je zgovorno pokazalo v njegovi zavzetosti proti civilnemu nezaščitenemu prebivalstvu in proti krajem, ki so jih oblegali. "Hrvaško kulturo" pa vidimo v akcijah proti antifašističnim spomenikom, in ne samo. Leta 1993 se je znesla tudi nad znamenitim srednjeveškim mostom v Mostarju v Bosni in Hercegovini, ki ga je dal porušiti hrvaški general Slobodan Praljak, poveljnik hrvaške vojske.

Še pred tem so leta 1992 do tal porušili spomenik Zmage revolucije slavonskega ljudstva, delo kiparja Vojina Bakića. Tridesetmetrska struktura, ki so jo postavili na griču Blažuj v Kamenski, je bila največja abstraktna skulptura na svetu. "Bila je spomenik lepoti, ki je s svojo abstraktnostjo presegla ideologijo komisije«, je dejal hrvaški umetnostni zgodovinar Tonko Maroević. Njegov kolega Zlatko Uzelac, ki je tudi umetnostni zgodovinar, pa se spominja svoje zaprepaščenosti spričo zverinstva nad tistim umetniškim delom, »ki so ga zrušili in prevrnili kot kakšen jeklen vodljivi zrakoplov, kot kakšno vesoljsko plovilo po apokalipsi". Uzelac je tudi povedal, da je pred nedavnim zaznal "iste občutke ob novici o zasedbi Palmire s strani upornikov".

V treh desetletjih so uničili spominske plošče, kipe, skulpture, spominske parke in grobišča; nad skupnimi grobovi žrtev nacifašizma so namestili memoriale; ulicam in trgom, posvečenim ljudskim junakom druge svetovne vojne, so odvzeli imena in jih zamenjali z imeni vojnih zločincev. Večkrat so s spomenikov odstranili rdečo zvezdo, ki je simbol partizanskega boja, in jo nadomestili s križem, ali pa so izbrisali imena partizanskih borcev in na njihova mesta vklesali imena na- ➤➤

posto ai nomi di criminali, nazionalisti. Altre volte un monumento antifascista veniva rimaneggiato diventando monumento commemorativo ai collaborazionisti dei fascisti e nazisti.
Questa incivile e infame battaglia contro il passato antifascista della Croazia non si è limitata solo ai monumenti. Nella nuova Croazia, nata dalla dissoluzione della Jugoslavia, si cerca di distorcere, reinterpretare e falsificare anche i fatti storici. Il caso più clamoroso riguarda il famigerato campo di concentramento di Jasenovac dove, durante la Seconda guerra mondiale, furono deportati, torturati e uccisi decine di migliaia di ebrei, serbi e rom. La disumanità dei fascisti croati ustascia verso i detenuti aveva superato quella dei nazisti tedeschi a tal punto che un ufficiale della Wehrmacht, di stanza a Zagabria, aveva mandato una lettera a Berlino lamentandosi della crudeltà degli ustascia a Jasenovac. Nonostante i documenti, le prove e le testimonianze i nazionalisti croati, con il tacito assenso delle autorità governative, stanno pubblicando libri con la "nuova storia" in cui il campo di concentramento di Jasenovac viene presentato come un "centro di rieducazione" allestito dai comunisti.
L'esempio dei nazionalisti in Croazia è stato "esportato" anche in Bosnia ed Erzegovina (BiH) e accolto favorevolmente dai nazionalisti croato-bosniaci. Così anche là si distruggono i monumenti dedicati agli antifascisti. Ma non solo. A metà agosto il vertice del partito nazionalista HDZ, partito fratello di quello croato, ha commemorato gli ustascia e i collaborazionisti dei nazi-fascisti della Seconda guerra mondiale. Riguardo a quell'evento, il musicista rock bosniaco Sejo Sexon ha detto: "Celebrare i nazi-fascisti come vittime del comunismo fa più comodo che raccontare ai nipoti che il loro nonno era un criminale che uccideva e sgozzava".
Ultimamente alcuni gruppi di cittadini, organizzazioni di veterani della guerra degli anni Novanta e gli storici hanno alzato la voce contro questi atti incivili e barbarici. Si organizzano per difendere i monumenti agli antifascisti, oppure si adoperano per recuperare i resti di quelli già distrutti per poi ripararli. Ma questi sforzi sono deboli e sporadici. Il presidente dell'Alleanza dei combattenti antifascisti e degli antifascisti croati (SABA) Franjo Habulin ha detto: "Il virus del fascismo, il flirtare con lo Stato fascista NDH e la diffamazione dell'antifascismo sono ormai una componente permanente della scena politica e pubblica croata e minacciano sempre più la democrazia croata". ■

Incontro delle associazioni partigiane ed antifasciste a Zagabria

Su invito dell'associazione degli antifascisti croati (SABA HR) si è svolto lo scorso 5 luglio a Zagabria un incontro ai massimi livelli tra la SABA HR, la ZZB NOB e l'ANPI. Per i padroni di casa erano presenti il presidente Franjo Habulin, Jovan Vejnović, Dinko Tramarut e Miroslav Kirinčić; per la ZZB NOB il presidente Marijan Križman e Marjan Šiftar, mentre per l'ANPI nazionale Fabio Vallon e Dino Spanghero, coordinatore regionale e componente della segreteria nazionale che ha sostituito all'ultimo momento il presidente Pagliarulo bloccato a Roma per un piccolo problema di salute. L'incontro fa seguito a quello di Buje del febbraio scorso prima del nostro congresso provinciale. Dopo la conferma della presenza di sloveni e croati all'iniziativa di ottobre dell'ANPI nazionale per ricordare le nefaste conseguenze della marcia su Roma che portò alla dittatura fascista, si è provveduto a stilare un primo programma di iniziative comuni. Le tre organizzazioni hanno convenuto di ritrovarsi assieme ai primi di settembre presso il campo di concentramento di Kampor sull'isola di Rab/Arbe per ricordare gli sloveni ed i croati vittime delle persecuzioni fasciste durante l'occupazione della Jugoslavia nel corso della seconda guerra mondiale. L'impegno comune sarà inoltre quello di lavorare, anche tramite un appello congiunto delle tre associazioni, affinché il prossimo anno si possa arrivare finalmente all'omaggio delle vittime del campo da parte dei presidenti di Croazia, Slovenia ed Italia. ANPI, SABA e ZZB collaboreranno su un progetto transfrontaliero finanziato dall'Unione Europea con il coinvolgimento delle scuole dei tre paesi, dal titolo "Ruolo e posizione delle vittime in Croazia, Slovenia ed Italia- storicamente ed oggi". Si è inoltre previsto di realizzare in Istria, indicativamente negli ultimi giorni di gennaio 2023, un convegno di storici italiani, sloveni e croati sulla questione delle Foibe. La riunione si è conclusa con un comune appello alla pace ed alla fratellanza tra i popoli e allo sviluppo, sulla falsariga dei patti di amicizia già operativi tra l'ANPI e la ZZB anche con le organizzazioni partigiane ed antifasciste croate. ■

cionalističnih zločincev. V nekaterih primerih so antifašistične spomenike predelali, tako da so postali spomeniki v čast fašističnim in nacističnim kolaboracionistom.
Ta prostaška in umazana bitka proti antifašistični preteklosti Hrvaške pa se ni omejila le na spomenike. V novi Hrvaški, ki je nastala iz razkroja Jugoslavije, skušajo izkriviti, na novo tolmačiti in falsificirati tudi zgodovinske dogodke. Najbolj presenetljiv primer zadeva zloglasno koncentracijsko taborišče v Jesenovcu, v katerem so med drugo svetovno vojno zapirali, mučili in umorili na desetine tisočev Židov, Srbov in Romov. Nečlovečnost hrvaških fašistov ustašev napram zapornikom je do takšne mere presegla nečlovečnost nemških nacistov, da je neki častnik wehrmachta, ki je služboval v Zagrebu, poslal v Berlin pismo, v katerem se je zgražal nad okrutnostjo ustašev v Jesenovcu. Kljub dokumentom, dokazom in pričevanjem hrvaški nacionalisti, ob tihem pristanku vladnih oblasti, izdajajo knjige z "novo zgodovino", po kateri prikazujejo koncentracijsko taborišče Jesenovac kot neki "center za prevzgojo", ki so ga postavili komunisti.
Zgled hrvaških nacionalistov so "izvozili" tudi v Bosno in Hercegovino, kjer so ga ugodno sprejeli tudi hrvaško-bosanski nacionalisti. Tako so začeli tudi tam uničevati spomenike, ki so bili postavljeni antifašistom v čast. Pa ne samo to. Sredi avgusta je vodstvo nacionalistične stranke HDZ, ki je pobratena s hrvaško, proslavljalo ustaše in nacifašistične kolaboracioniste iz druge svetovne vojne. V zvezi s tem dogodkom je bosanski rock glasbenik Sejo Sexon izjavil: "Proslavljati nacifašiste kot žrtve komunizma je bolj udobno kot pripovedovati vnukom, da je bil njihov ded zločinec, ki je moril in dušil."
V zadnjem času so nekatere skupine ljudi, organizacije veteranov vojne iz devetdesetih let ter zgodovinarji dvignili glas proti tem prostaškim in barbarskim dejanjem. Začenjajo se organizirati, da bi zaščitili spomenike, ki so bili posvečeni antifašistom, ali pa skušajo rešiti ostanke uničenih spomenikov, da bi jih obnovili. Gre pa za dokaj šibke in občasne napore. Predsednik Zveze antifašističnih borcev in hrvaških antifašistov (SABA) Franjo Habulin je izjavil: "Virus fašizma, flirtati s fašistično državo NDH in obrekovanje antifašizma so žal postali že stalnica na hrvaški politični in javni sceni in vse bolj ogrožajo hrvaško demokracijo". ■

Srečanje partizanskih in antifašističnih združenj v Zagrebu

Na povabilo združenja hrvaških antifašistov (SABA HR) je preteklega 5. julija potekalo v Zagrebu srečanje na najvišji ravni med združenji SABA HR, ZZB NOB in ANPI. Za gostitelje so bili prisotni predsednik Franjo Habulin, Jovan Vejnović, Dinko Tramarut e Miroslav Kirinčić; za ZZB NOB sta bila predsednik Marijan Križman in Marjan Šiftar, za vsedržavno ANPI pa Fabio Vallon in Dino Spanghero, deželni koordinator in član vsedržavnega tajništva, ki je zadnji trenutek nadomestil predsednika Pagliarula, zadržanega v Rimu zaradi manjšega zdravstvenega problema.
Srečanje je bilo nadaljevanje stikov, do katerih je prišlo preteklega februarja v Bujah, tik pred našim pokrajinskim kongresom. Potem ko so slovenski in hrvaški predstavniki potrdili svojo prisotnost na oktobrski pobudi vsedržavnega združenja ANPI, ko se bomo spominjali pogubnih posledic Pohoda na Rim, ki je privedel do fašistične diktature, so oblikovali prvi spored skupnih pobud. Tri delegacije so soglasno sklenile, da se bodo srečale v začetku septembra v nekdanjem koncentracijskem taborišču Kampor na Rabu ter skupaj počastile slovenske in hrvaške žrtve fašističnega preganjanja med okupacijo Jugoslavije v teku druge svetovne vojne. Pri tem gre za skupen napor, tudi preko skupnega poziva treh združenj, da bi prihodnje leto končno prišlo tudi do skupnega poklona žrtvam taborišča s strani predsednikov Hrvaške, Slovenije in Italije.
ANPI, SABA in ZZB bodo nadalje sodelovale pri čezmejnem projektu z naslovom "Vloga in pozicija žrtev v Hrvaški, Sloveniji in Italiji – v toku zgodovine in danes", pri katerem bodo sodelovale šole treh držav in ki ga finansira Evropska unija. V načrtu je tudi zasedanje italijanskih, slovenskih in hrvaških zgodovinarjev o vprašanju fojb, ki naj bi predvidoma potekalo v Istri zadnje dni prihodnjega januarja.
Srečanje se je zaključilo s skupnim pozivom za mir in bratstvo med narodi ter za razvoj sodelovanja in prijateljevanja, po zgledu že utečene prakse med ANPI in ZZB, tudi s hrvaškimi partizanskimi in antifašističnimi organizacijami. ■

DIZIONARIO DELLA RESISTENZA ALLA FRONTIERA ALTO-ADRIATICA,
a cura di Patrick Karlsen,
Istituto regionale per la storia della Resistenza e dell'Età contemporanea, Trieste 2022.

Il Dizionario offre una sintesi aggiornata sui temi della resistenza alla frontiera alto-adriatica, a cui hanno collaborato gli storici attivi nell'ambito dell'Istituto della resistenza di Trieste negli ultimi decenni. Il Dizionario offre una ricognizione agile e rigorosa, attraverso schede tematiche su luoghi, sui protagonisti e sugli eventi, con efficaci testi di inquadramento generale.
La resistenza di frontiera va intesa come un evento complesso, con divisioni nazionali e fratture ideologiche che non corrispondono a quelle presenti nella resistenza italiana. Fratture che si intrecciano con conflitti sociali e tensioni diplomatiche, legate alla lenta definizione di una linea di confine.

SLOVAR ODPORNIŠKEGA GIBANJA OB SEVERNO JADRANSKI MEJI
uredil Patrick Karlsen,
Deželni inštitut za zgodovino odporništva in današnjega časa, Trst 2022

Slovar ponuja ažurno sintezo o dogajanju med odporništvom ob severno jadranski meji. Pri njegovem oblikovanju so sodelovali zgodovinarji, ki sodelujejo zadnja desetletja z Inštitutom za odporništvo iz Trsta. Slovar obsega agilen in strog pregled krajev, osebnosti in dogodkov ob pomoči tematskih kartic, ter učinkovite tekste splošnega okvira. Obmejno odporništvo gre pojmovati kot kompleksno dogajanje ob narodnih razprtijah in ideoloških sporih, ki so drugačni od tistih, ki so značilni za italijansko odporništvo. Spori, ki se križajo z družbenimi konflikti in diplomatskimi napetostmi, vezanimi na počasno določevanje neke mejne črte.

Francesco Filippi
NOI PERÒ GLI ABBIAMO FATTO LE STRADE
Le colonie italiane tra bugie, razzismi e amnesie, Bollati Boringhieri, Torino 2021.

Il colonialismo italiano è un fenomeno di lunga durata. Inizia alla fine dell'Ottocento con l'acquisto di un tratto di costa in Eritrea, si consolida attraverso guerre di conquista in Libia nel 1911 e si espande con il periodo fascista in Etiopia nel 1935-1936, ma si conclude solo nel 1960, quando l'Italia repubblicana termina l'incarico avuto dalle Nazioni Unite di gestire la transizione dell'Etiopia verso l'indipendenza.
Questo lungo periodo coloniale fu caratterizzato da un continuo stato di violenza contro le popolazioni africane e di guerra, e generalmente segnato dal razzismo nei rapporti tra italiani e abitanti locali. La storiografia ha rivelato (ormai da decenni) i caratteri aggressivi, discriminanti e persecutori del colonialismo italiano in Africa, ma la percezione pubblica guarda ancora alle conquiste italiane in termini positivi, come un'azione "civilizzatrice", di cui spesso le strade costruite testimoniano la "bontà" dell'intervento italiano. L'autore smonta completamente questo falso mito.

Francesco Filippi
TODA MI SMO JIM ZGRADILI CESTE
Italijanske kolonije – laži, rasizmi in amnezije, Bollati Boringhieri, Torino 2021.

Italijanski kolonializem je bil dolgotrajni pojav. Začel se je konec 19. stoletja z nakupom dela obale v Eritreji, se okrepil z osvajalnimi vojnami v Libiji leta 1911, ter se razširil v fašističnem razdobju v Etiopiji v letih 1935-1936, zaključil pa se je šele leta 1960, ko je republikanska Italija zaključila svojo nalogo, da poskrbi za prehod Etiopije v neodvisnost, ki so ji jo poverili Združeni narodi.
To dolgo kolonialno obdobje so označevale vojne in nenehno nasilje nad afriškim prebivalstvom, ki ga je v splošnem zaznamoval rasizem med Italijani in krajevnim prebivalstvom. Zgodovinopisje že od nekdaj ugotavlja agresiven, diskriminacijski in preganjalski značaj italijanskega kolonializma v Afriki, toda javnost še vedno gleda na italijanska osvajanja na pozitiven način, kot na neko civilizacijsko akcijo, pri čemer naj bi prav gradnje cest pričale o dobronamernosti italijanskih posegov. Avtor je v celoti razdrl to lažno pojmovanje.